叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 57) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 57) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 57) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 57)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

SEPTEMBER1667
SEPTEMBER1667
SEPTEMBER1667

1667年9月

[sep'tembər] 1st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
September 1st (Lord's day) .
九月 1st (主场 天) .

9月1日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] ,
Up , and betimes by water from the Tower ,
向上 , 和 早点 经过 水 从 这 塔 ,

向上，并尽早从塔上乘水路返回，

[ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][swɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtər] ,
and called at the Old Swan for a glass of strong water ,
和 称为 在 这 老的 天鹅 为了 一个 玻璃 的 强的 水 ,

于是他到老天鹅酒馆要了一杯烈水。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn]
and sent word to have little Michell and his wife come and dine
和 发送 单词 到 有 小的 米歇尔 和 他的 妻子 来 和 用餐
[wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ;
with us to - day ;
和 我们 到 - 天 ;

并派人通知小米歇尔和他的妻子今天来和我们一起吃饭；

[ænd; ənd][soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ðæt] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][boʊt] , [aɪ][tuː; tə]
and so , taking in a gentleman and his lady that wanted a boat , I to
和 所以 , 采取 在 一个 绅士 和 他的 女士 那 通缉 一个 船 , 我 到
['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

于是，我载着一对想要租船的夫妇前往威斯敏斯特。

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ,
Setting them on shore at Charing Cross , I to Mrs . Martin's ,
环境 他们 在 支撑 在 查令 叉 , 我 到 太太 . 马丁的 ,

我把他们送到查令十字码头，然后送往马丁太太家。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [per] [ʌv; əv] [kʌfs] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'spoʊk] ,
where I had two pair of cuffs which I bespoke ,
在哪里 我 有 二 一对 的 袖口 哪个 我 定制 ,

我在那里有两副我自己定制的袖扣，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . . .
and there did sit and talk with her . . . .
和 那里 做过 坐 和 讲话 和 她 . . . .

于是我就坐下来和她交谈.....

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [maɪ] ['gɑːddɔːtər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ,
and here I did see her little girle my goddaughter , which will be pretty ,
和 这里 我 做过 看 她 小的 女孩 我的 教女 , 哪个 将要 是 漂亮的 ,

在这里我看到了她的小女儿，我的教女，她会很漂亮的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kriːdz] ['tʃeɪmbər] ,
and there having staid a little I away to Creed's chamber ,
和 那里 拥有 稳重 一个 小的 我 离开 到 信条的 房间 ,

于是我在那里待了一会儿，然后去了克里德的房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
and when he was ready away to White Hall ,
和 什么时候 他 曾是 准备好 离开 到 白色的 大厅 ,

当他准备前往白厅时，

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [tɔːk] .

where	I	met	with	several	people	and	had	my	fill	of	talk	.
在哪里	我	遇见	和	一些	人们	和	有	我的	充满	的	讲话	.

在那里我见到了几个人，也听够了谈话。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [lɔːrd] - ['kiːpər] , ['bridʒmən] , [dɪd] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Our	new	Lord	-	keeper	,	Bridgeman	,	did	this	day	,	the	first	time	,
我们的	新的	主	-	守门员	,	布里奇曼	,	做过	这	天	,	这	第一的	时间	,

我们新任的守城人布里奇曼，今天第一次做了这件事。

[ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siːl] .

attend	the	King	to	chapel	with	his	Seal	.
出席	这	国王	到	教堂	和	他的	海豹	.

陪同国王前往教堂，并携带国王的印玺。

[sɜːr][eɪtʃ] . - [telz] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Sir	H	.	Cholmly	tells	me	there	are	hopes	that	the	women	will	also	have	a
先生	H	.	-	讲述	我	那里	是	希望	那	这	女性	将要	还	有	一个

[raʊt] ,

rout	,
路线	,

H·乔姆利爵士告诉我，人们希望妇女们也能取得一场大胜。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	particularly	that	my	Lady	Castlemayne	is	coming	to	a	composition	with
和	特别	那	我的	女士	-	是	未来	到	一个	作品	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ;

the	King	to	be	gone	;
这	国王	到	是	已消失	;

尤其是卡斯尔梅恩夫人正在与国王达成协议，准备离开；

[bʌt; bət] [haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

but	how	true	this	is	,	I	know	not	.
但	如何	真的	这	是	,	我	知道	不是	.

但这句话的真实性如何，我并不清楚。

- [ɪz] [meɪd] ['prɪvi] - [pɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz]

Blancfort	is	made	Privy	-	purse	to	the	Duke	of	York	;	the	Attorney	-	general	is
-	是	制成	私处	-	钱包	到	这	公爵	的	约克	;	这	律师	-	一般的	是

[meɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

made	Chief	justice	,
制成	首席	正义	,

布兰克福特被任命为约克公爵的掌玺大臣；总检察长被任命为首席大法官。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['bridʒmən] ; [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [meɪd] [ə'tɜːrni] -

in	the	room	of	my	Lord	Bridgeman	;	the	Solicitor	-	general	is	made	Attorney	-
在	这	房间	的	我的	主	布里奇曼	;	这	律师	-	一般的	是	制成	律师	-

['dʒen(ə)rəl] ;

general	;
一般的	;

在布里奇曼勋爵的房间里；副检察长被任命为总检察长；

[ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] ['tɜːrnər] [meɪd] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	Sir	Edward	Turner	made	Solicitor	-	general	.
和	先生	爱德华	车工	制成	律师	-	一般的	.

爱德华·特纳爵士被任命为副检察长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [streɪndʒ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [lʊks] , [ˈnoʊbɑːdi] [ˈnoʊɪŋ] [wens] [ðɪs] [ɜˈaɪzɪz]

It	is	pretty	to	see	how	strange	every	body	looks	,	nobody	knowing	whence	this	arises
它	是	漂亮的	到	看	如何	奇怪的	每一个	身体	看起来	,	无人	会心	何处	这	出现

;

;

;

看着每个人看起来都那么奇怪，真是挺有意思的，因为没有人知道这是怎么回事；

[ˈweðər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈleɪdi] - , [bæb] .

whether	from	my	Lady	Castlemayne	,	Bab	.
无论	从	我的	女士	-	,	巴布	.

无论是来自我的卡斯尔梅恩夫人，还是来自巴布。

[meɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfækʃ(ə)n] ; [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

May	,	and	their	faction	;	or	from	the	Duke	of	York	,
可能	,	和	他们的	派	;	或者	从	这	公爵	的	约克	,

五月，以及他们的派系；或者来自约克公爵，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænslər] ; [ɔːr][frʌm; frəm]

notwithstanding	his	great	appearance	of	defence	of	the	Chancellor	;	or	from
虽然	他的	伟大的	外貌	的	防御	的	这	校长	;	或者	从

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkɔvəntri] ,

Sir	William	Coventry	,
先生	威廉	考文垂	,

尽管他表面上极力维护大法官；或者来自威廉·考文垂爵士，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	some	few	with	him	.
和	一些	很少	和	他	.

还有几个人和他在一起。

[bʌt; bət] [ˈgreɪtər] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [jet] [ɪkˈspektɪd] .

But	greater	changes	are	yet	expected	.
但	更大的	变化	是	然而	预期的	.

但更大的变革还在后头。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][baɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [wer] [kʌmz] [ˈpeltɪŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪtʃəl]

So	home	and	by	water	to	dinner	,	where	comes	Pelting	and	young	Michell
所以	家	和	经过	水	到	晚餐	,	在哪里	来	投掷	和	年轻的	米歇尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

于是，我们乘船回家吃晚饭，佩尔廷、年轻的米歇尔和他的妻子也来了。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [haʊ]

whom	I	have	not	seen	a	great	while	,	poor	girle	,	and	then	comes	Mr	.	Howe
谁	我	有	不是	已见	一个	伟大的	尽管	,	贫穷的	女孩	,	和	然后	来	先生	.	豪

,

,

,

我很久没见到她了，可怜的姑娘，然后豪先生来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈpeltɪŋ] ,

and	all	dined	with	me	very	merry	,	and	spent	all	the	afternoon	,	Pelting	,
和	全部	用餐	和	我	非常	欢乐	,	和	花费	全部	这	下午	,	投掷	,

大家和我一起愉快地吃了顿饭，整个下午都在佩尔廷玩耍。

[haʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lɑks] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ten]
Howe , and I , and my boy , singing of Lock's response to the Ten
豪 , 和 我 , 和 我的 男生 , 歌唱 的 锁的 回复 到 这 十
[kə'mændmənts] ,
Commandments ,
诫命 ,

豪、我和我的儿子，一起唱着洛克对十诫的回应，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [set] ['veri] ['faɪnli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
which he hath set very finely , and was a good while since sung before the
哪个 他 有 放 非常 精细地 , 和 曾是 一个 好的 尽管 自从 唱 前 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他把这首歌谱写得非常优美，而且很久以前就曾在国王面前演唱过。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and spoiled in the performance , which occasioned his printing them for his
和 被宠坏了 在 这 表现 , 哪个 引发 他的 印刷 他们 为了 他的
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['eksələnt] [gʊd] .
vindication , and are excellent good .
平反 , 和 是 出色的 好的 .

演出中被毁坏，导致他将其印发以证明自己的清白，而且这些印发非常出色。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
They parted ,
他们 分手了 ,

他们分开了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðer; ðər][skəuldid][ə; eɪ]
in the evening my wife and I to walk in the garden and there scolded a
在 这 晚上 我的 妻子 和 我 到 走 在 这 花园 和 那里 责骂 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

晚上，我和妻子在花园里散步，期间我们互相责骂了一会儿。

[aɪ] ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][faɪn] ['pɪnər] ([wʌn][ʌv; əv] [pɔɪnt]
I being doubtful that she had received a couple of fine pinners (one of point
我 存在 疑 那 她 有 已收到 一个 夫妻 的 美好的 钉子 (一 的 观点
[diː] -) ,
de Gesne) ,
德 -) ,

我怀疑她是否收到了几枚精美的别针（其中一枚是德热内角别针），

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [[wʌn]] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;
which I feared she hath from some [one] or other of a present ;
哪个 我 害怕 她 有 从 一些 [一] 或者 其他 的 一个 展示 ;

我担心这是她从某人或某事那里收到的礼物；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
but , on the contrary , I find she hath bought them for me to pay for
但 , 在 这 相反 , 我 寻找 她 有 买 他们 为了 我 到 支付 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但恰恰相反，我发现她买下这些东西是为了让我付钱。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
without my knowledge .
没有 我的 知识 .

我毫不知情。

[ðɪs] [duː] [dɪsˈpliːz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ;
This do displease me much ;
这 做 得罪 我 很多 ;

这让我非常不高兴;

[bʌt; bət] [jet] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ðə; ði]
but yet do so much please me better than if she had received them the
但 然而 做 所以 很多 请 我 更好的 比 如果 她 有 已收到 他们 这
[ˈʌðər] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

但这样做却比她以另一种方式接收它们更让我高兴。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət] [fel] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ]
that I was not much angry , but fell to other discourse , and so to my
那 我 曾是 不是 很多 生气的 , 但 跌倒 到 其他 话语 , 和 所以 到 我的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

我当时并没有很生气，而是转而谈论其他事情，然后就回房休息了。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and got her to read to me for saving of my eyes , and then ,
和 得到 她 到 读 到 我 为了 保存 的 我的 眼睛 , 和 然后 ,

她为了保护我的眼睛，让我给她读书，然后，

[ˈhævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
having got a great cold , I know not how ,
拥有 得到 一个 伟大的 寒冷的 , 我 知道 不是 如何 ,

我得了重感冒，不知道怎么回事。

[aɪ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [leɪ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
I to bed and lay ill at ease all the night .
我 到 床 和 躺 患病的 在 舒适 全部 这 夜晚 .

我上床睡觉，整夜都感到很不舒服。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðɪs] [deɪ] [twelv]
This day is kept in the City as a publick fast for the fire this day twelve
这 天 是 保留 在 这 城市 作为 一个 公众 快速地 为了 这 火 这 天 十二
[mʌnθs] :
months :
几个月 :

这一天，城里会举行公开斋戒，以悼念持续十二个月的圣火:

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [kəˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [tuː; tə] [əˈtend]
but I was not at church , being commanded , with the rest , to attend
但 我 曾是 不是 在 教会 , 存在 命令 , 和 这 休息 , 到 出席
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;
the Duke of York ;
这 公爵 的 约克 ;

但我当时不在教堂，而是和其他人一起奉命去觐见约克公爵;

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,
and , therefore , with Sir J . Minnes to St . James's ,
和 , 所以 , 和 先生 J . - 到 英石 . 詹姆斯的 ,

因此，J·明尼斯爵士被派往圣詹姆斯学院。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

where	we	had	much	business	before	the	Duke	of	York	,
在哪里	我们	有	很多	商业	前	这	公爵	的	约克	,

我们在约克公爵之前有很多生意往来，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]

and	observed	all	things	to	be	very	kind	between	the	Duke	of	York	and
和	观察到	全部	事物	到	是	非常	种类	之间	这	公爵	的	约克	和

['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,

W	.	Coventry	,
W	.	考文垂	,

并观察到约克公爵和W·考文垂之间一切都非常友好。

[wɪtʃ] [dɪd] ['maɪtɪli] [dʒɔɪ][ˌem 'i:] .

which	did	mightily	joy	me	.
哪个	做过	非常	喜悦	我	.

这让我非常高兴。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

When	we	had	done	,	Sir	W	.	Coventry	called	me	down	with	him	to
什么时候	我们	有	完毕	,	先生	W	.	考文垂	称为	我	向下	和	他	到

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

his	chamber	,
他的	房间	,

事情结束后，考文垂爵士叫我跟他一起去他的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['sɜ:rvɪs] ,

and	there	told	me	that	he	is	leaving	the	Duke	of	York's	service	,
和	那里	讲述	我	那	他	是	离开	这	公爵	的	约克的	服务	,

他告诉我，他即将离开约克公爵的侍从队伍。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] .

which	I	was	amazed	at	.
哪个	我	曾是	惊叹	在	.

这让我感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

But	he	tells	me	that	it	is	not	with	the	least	unkindness	on	the	Duke	of
但	他	讲述	我	那	它	是	不是	和	这	至少	不友善	在	这	公爵	的

['jɔrks] [saɪd] ,

York's	side	,
约克的	边	,

但他告诉我，约克公爵这番话并没有丝毫恶意。

[ðoʊ] [hi:; hi][iks'pekts] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

though	he	expects	,	and	I	told	him	he	was	in	the	right	,	it	will	be
尽管	他	预期	,	和	我	讲述	他	他	曾是	在	这	正确的	,	它	将要	是

[ɪn'tɜ:rprətɪd] ['ʌðərwaɪz] ,

interpreted	otherwise	,
翻译	否则	,

虽然他有这样的预期，我也告诉他他是对的，但结果却会被曲解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dʌn] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; " [bʌt; bət] , " [sez] [hi:; hi] ,

because	done	just	at	this	time	;	"	but	,	"	says	he	,
因为	完毕	只是	在	这	时间	;	"	但	,	"	说道	他	,

因为就在这个时候完成了；"但是，"他说，

" [aɪ][dɪd][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd] ,

"	I	did	desire	it	a	good	while	since	,	and	the	Duke	of	York	did	,
"	我	做过	欲望	它	一个	好的	尽管	自从	,	和	这	公爵	的	约克	做过	,

"我很久以前就想要这件事了，约克公爵也一样。"

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'tri:ti] , [grænt][ˌaɪ 'ti:] , [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

with	much	entreaty	,	grant	it	,	desiring	that	I	would	say	nothing	of	it	,
和	很多	恳求	,	授予	它	,	渴望	那	我	会	说	没有什么	的	它	,

请你千方百计地答应我，并希望我对此事只字不提。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

that	he	might	have	time	and	liberty	to	choose	his	successor	,
那	他	可能	有	时间	和	自由	到	选择	他的	接班人	,

这样他或许就有时间和自由来选择他的继任者，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk] :

without	being	importuned	for	others	whom	he	should	not	like	:
没有	存在	恳求	为了	其他的	谁	他	应该	不是	喜欢	:

无需强迫他喜欢那些他不应该喜欢的人：

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ['tʃoʊzn] ['mɪstər] . [ren] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

"	and	that	he	hath	chosen	Mr	.	Wren	,	which	I	am	glad	of	,
"	和	那	他	有	选定	先生	.	鹪	,	哪个	我	是	高兴的	的	,

“他选择了雷恩先生，我对此感到高兴。”

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn] ; [ænd; ənd][soʊ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	being	a	very	ingenious	man	;	and	so	Sir	W	.	Coventry	says	of	him	,
他	存在	一个	非常	巧妙	男人	;	和	所以	先生	W	.	考文垂	说道	的	他	,

他是一个非常有才智的人；W·考文垂爵士就是这样评价他的：

[ðoʊ] [hi:; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ;

though	he	knows	him	little	;
尽管	他	知道	他	小的	;

虽然他对他了解甚少；

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [kə'mendz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [rɪt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] "

but	particularly	commends	him	for	the	book	he	writ	in	answer	to	"
但	特别	赞扬	他	为了	这	书	他	写	在	回答	到	"

['hærɪŋtənz] [oʊʃi:'ænə] ,

Harrington's	Oceana	,
哈灵顿的	海洋	,

但尤其赞扬他为回应“哈灵顿的《海洋》”而写的那本书，

" [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [bai] .

"	which	,	for	that	reason	,	I	intend	to	buy	.
"	哪个	,	为了	那	原因	,	我	打算	到	买	.

因此，我打算购买它。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] ,

He	tells	me	the	true	reason	is	,	that	he	,
他	讲述	我	这	真的	原因	是	,	那	他	,

他告诉我真正的原因是，他

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [mɔ:r] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][goʊ]

being	a	man	not	willing	to	undertake	more	business	than	he	can	go
存在	一个	男人	不是	愿意的	到	承担	更多的	商业	比	他	能	去

[θru:] ,

through	,
通过	,

他是一个不愿承接超出自己能力范围的业务的人。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm][tu:; tə][spend][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	being	desirous	to	have	his	whole	time	to	spend	upon	the	business
和	存在	渴望	到	有	他的	所有的	时间	到	花费	之上	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

of	the	Treasury	,
的	这	财政部	,

他渴望将全部时间都投入到财政部的事务中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [iːz] , [hiː; hi][dɪd][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

and	a	little	for	his	own	ease	,	he	did	desire	this	of	the	Duke	of	York	.
和	一个	小的	为了	他的	自己的	舒适	,	他	做过	欲望	这	的	这	公爵	的	约克	.

也为了自己方便，他确实希望约克公爵能这样做。

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːk]

He	assures	me	that	the	kindness	with	which	he	goes	away	from	the	Duke
他	保证	我	那	这	仁慈	和	哪个	他	去	离开	从	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪz] [ðæt] ['evər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	York	is	one	of	the	greatest	joys	that	ever	he	had	in	the	world	.
的	约克	是	一	的	这	最	喜悦	那	曾经	他	有	在	这	世界	.

他向我保证，他离开约克公爵时所表现出的友善，是他一生中最快乐的事情之一。

[aɪ] [juːst] [sʌm; səm] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	used	some	freedom	with	him	,
我	用过的	一些	自由	和	他	,

我对他有一定的自由度，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

telling	him	how	the	world	hath	discoursed	of	his	having	offended	the	Duke	of
讲述	他	如何	这	世界	有	谈论的	的	他的	拥有	被冒犯了	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

告诉他世人都在议论他得罪了约克公爵的事，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] .

about	the	late	business	of	the	Chancellor	.
关于	这	晚的	商业	的	这	校长	.

关于校长的近期事务。

[hiː; hi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	do	not	deny	it	,
他	做	不是	否定	它	,

他没有否认这一点。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	says	that	perhaps	the	Duke	of	York	might	have	some	reason	for	it	,
但	说道	那	也许	这	公爵	的	约克	可能	有	一些	原因	为了	它	,

但他说，或许约克公爵这样做有他的理由。

[hiː; hi] [ə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [bʌt; bət] [telz] [ˌem 'iː] ,

he	opposing	him	in	a	thing	wherein	he	was	so	earnest	but	tells	me	,
他	反对	他	在	一个	事物	其中	他	曾是	所以	认真	但	讲述	我	,

他反对他，尽管他对此非常认真，但他告诉我：

[ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] , [nɔːr][kæn; kən] [bleɪm]

that	,	notwithstanding	all	that	,	the	Duke	of	York	does	not	now	,	nor	can	blame
那	,	虽然	全部	那	,	这	公爵	的	约克	做	不是	现在	,	也不	能	责备

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

尽管如此，约克公爵现在既不责怪他，也不能责怪他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd] [prə'poʊz] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

for	he	tells	me	that	he	was	the	man	that	did	propose	the	removal	of
为了	他	讲述	我	那	他	曾是	这	男人	那	做过	提出	这	移动	的

[ðə; ði] ['tʃænslər] ;

the	Chancellor	;
这	校长	;

因为他告诉我，是他提议罢免了校长；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [pʌblɪkli] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	did	still	persist	in	it	,	and	at	this	day	publickly	owns	it	,
和	那	他	做过	仍然	坚持	在	它	,	和	在	这	天	公开地	拥有	它	,

而他仍然坚持己见，并且至今公开承认这一点。

[ænd; ənd] [ɪz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	is	glad	of	it	;
和	是	高兴的	的	它	;

他对此感到高兴；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [fɜːrst] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	that	the	Duke	of	York	knows	that	he	did	first	speak	of	it	to	the
但	那	这	公爵	的	约克	知道	那	他	做过	第一的	说话	的	它	到	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Duke	of	York	,
公爵	的	约克	,

但约克公爵知道，他确实是第一个把这件事告诉约克公爵的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fer] ['diːlɪŋ] :

before	he	spoke	to	any	mortal	creature	besides	,	which	was	fair	dealing	:
前	他	辐	到	任何	凡人	生物	除了	,	哪个	曾是	公平的	处理	:

在他与任何凡人交谈之前，他都这样做了，这很公平：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	the	Duke	of	York	was	then	of	the	same	mind	with	him	,
和	这	公爵	的	约克	曾是	然后	的	这	相同的	头脑	和	他	,

约克公爵当时也持相同观点。

[ænd; ənd] [dɪd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðoʊ] [sɪns] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn]

and	did	speak	of	it	to	the	King	;	though	since	,	for	reasons	best	known
和	做过	说话	的	它	到	这	国王	;	尽管	自从	,	为了	原因	最好的	已知

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他确实将此事告诉了国王；然而，由于某些原因，只有他自己最清楚，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɔːltərd] .

he	was	afterwards	altered	.
他	曾是	然后	已修改	.

他后来发生了改变。

[aɪ] [dɪd] [ðen] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['mætər] [ðæt] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər]

I	did	then	desire	to	know	what	was	the	great	matter	that	grounded	his	desire
我	做过	然后	欲望	到	知道	什么	曾是	这	伟大的	事情	那	接地	他的	欲望

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [rɪ'muːv(ə)l] ?

of	the	Chancellor's	removal	?
的	这	校长的	移动	?

我当时很想知道，究竟是什么重大事件促使他想要罢免校长?

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] ,

He	told	me	many	things	not	fit	to	be	spoken	,
他	讲述	我	许多	事物	不是	合身	到	是	说	,

他告诉我许多不该说出口的事情，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

and	yet	not	any	thing	of	his	being	unfaithful	to	the	King	;	but	,
和	然而	不是	任何	事物	的	他的	存在	不忠	到	这	国王	;	但	,

然而，却丝毫没有提及他对国王不忠；但是，

- ['ɪnˌstɑːr]['ɑːmniəm] - , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

-	**instar**	**omnium**	-	**,**	**he**	**told**	**me**	**,**	**that**	**while**	**he**	**was**	**so**	**great**	**at**	**the**	**Council**
-	龄	全能	-	,	他	讲述	我	,	那	尽管	他	曾是	所以	伟大的	在	这	理事会

- [bɔːrd] ,

-	**board**	**,**
-	木板	,

他告诉我，虽然他在理事会表现非常出色，但"instar omnium"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['mætərz] ,

and	**in**	**the**	**administration**	**of**	**matters**	**,**
和	在	这	行政	的	事情	,

在事务管理方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [prə'poʊz] ['eni] ['remədi] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

there	**was**	**no**	**room**	**for**	**any**	**body**	**to**	**propose**	**any**	**remedy**	**to**	**what**	**was**
那里	曾是	不	房间	为了	任何	身体	到	提出	任何	补救	到	什么	曾是

[ə'mɪs] ,

amiss	**,**
错误	,

任何人都没有机会提出任何补救措施来纠正错误。

[ɔːr][tuː; tə] ['kʌmpəs] ['eni] [θɪŋ] , [ðoʊ] ['nevər][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

or	**to**	**compass**	**any**	**thing**	**,**	**though**	**never**	**so**	**good**	**for**	**the**	**kingdom**	**,**
或者	到	罗盘	任何	事物	,	尽管	绝不	所以	好的	为了	这	王国	,

或者说，去包围任何事物，尽管这对王国来说并非好事。

[ən'les] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

unless	**approved**	**of**	**by**	**the**	**Chancellor**	**,**
除非	得到正式认可的	的	经过	这	校长	,

除非得到校长的批准，

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

he	**managing**	**all**	**things**	**with**	**that**	**greatness**	**which**	**now**	**will**	**be**	**removed**	**,**
他	管理	全部	事物	和	那	伟大	哪个	现在	将要	是	已移除	,

他曾以那份伟大的能力管理着一切，而如今这份伟大即将消逝。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [əd'vaɪs] .

that	**the**	**King**	**may**	**have**	**the**	**benefit**	**of**	**others**	**'**	**advice**	**.**
那	这	国王	可能	有	这	益处	的	其他的	-	建议	.

以便国王能够听取他人的建议。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʒɔɪnd] [hɪm'self]

I	**then**	**told**	**him**	**that**	**the**	**world**	**hath**	**an**	**opinion**	**that**	**he**	**hath**	**joined**	**himself**
我	然后	讲述	他	那	这	世界	有	一个	观点	那	他	有	加入	他自己

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] - ['fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ;

with	**my**	**Lady**	**Castlemayne's**	**faction**	**in**	**this**	**business**	**;**
和	我的	女士	-	派	在	这	商业	;

然后我告诉他，世人都认为他在这件事上与卡斯尔梅恩夫人的派系沆瀣一气；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] :

he	**told**	**me**	**,**	**he**	**cannot**	**help**	**it**	**,**	**but**	**says**	**they**	**are**	**in**	**an**	**errour**	**:**
他	讲述	我	,	他	不能	帮助	它	,	但	说道	他们	是	在	一个	错误	:

他告诉我，他对此无能为力，但他说他们犯了错误：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][fɜːrst][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] , [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ['trʌkl] ['ʌndər] ['eni]['bɑːdi][ɔːr]['eni]

but	**for**	**first**	**he**	**will**	**never**	**,**	**while**	**he**	**lives**	**,**	**truckle**	**under**	**any**	**body**	**or**	**any**
但	为了	第一的	他	将要	绝不	,	尽管	他	生活	,	卡车	在下面	任何	身体	或者	任何

['fækʃ(ə)n] ,

faction	**,**
派	,

但首先，只要他还活着，他就绝不会向任何团体或派系屈服。

[bʌt; bət][duː][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][diˈrekts] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

but	do	just	as	his	own	reason	and	judgment	directs	;	and	,	when	he
但	做	只是	作为	他的	自己的	原因	和	判断	导演	;	和	,	什么时候	他

['kænɑːt][juːz][ðæt] ['friːdəm] ,

cannot	use	that	freedom	,
不能	使用	那	自由	,

但他只需按照自己的理性和判断行事；而且，当他无法运用这种自由时，

[hiː; hi][wɪl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]['pʌblɪk] [əˈferz]

he	will	have	nothing	to	do	in	public	affairs
他	将要	有	没有什么	到	做	在	民众	事务

他将不再参与公共事务。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

but	then	he	added	,
但	然后	他	额外	,

但他随后又补充道：

[ðæt][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ðæt]['evər][hæd; həd]['eni] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi]

that	he	never	was	the	man	that	ever	had	any	discourse	with	my	Lady
那	他	绝不	曾是	这	男人	那	曾经	有	任何	话语	和	我的	女士

-

,

Castlemayne	,
-	,

他从未与卡斯尔梅恩夫人有过任何交谈。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɔːr]['eni]['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ɔːr]['evər] [meɪd]

or	with	others	from	her	,	about	this	or	any	public	business	,	or	ever	made
或者	和	其他的	从	她	,	关于	这	或者	任何	民众	商业	,	或者	曾经	制成

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

her	a	visit	,
她	一个	访问	,

或者与她以外的人谈论此事或任何公共事务，或者曾经拜访过她。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] ,

or	at	least	not	this	twelvemonth	,
或者	在	至少	不是	这	十二个月	,

或者至少今年不会。

[ɔːr] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [bʌt; bət] [wen] [kɔːld] [ɑːn]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kɪŋ]

or	been	in	her	lodgings	but	when	called	on	any	business	to	attend	the	King
或者	到过	在	她	住宿	但	什么时候	称为	在	任何	商业	到	出席	这	国王

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

或者她一直待在自己的住处，但一接到公务就去觐见国王。

[nɔːr] [hæθ] [hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

nor	hath	had	any	thing	to	do	in	knowing	her	mind	in	this	business	.
也不	有	有	任何	事物	到	做	在	会心	她	头脑	在	这	商业	.

在这件事上，她的想法也与我无关。

[hiː; hi]['endɪd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt][hiː; hi] [noʊz] [ðæt][hiː; hi][ðæt] [səːvz] [ə; eɪ] [prɪns]

He	ended	all	with	telling	me	that	he	knows	that	he	that	serves	a	Prince
他	结束	全部	和	讲述	我	那	他	知道	那	他	那	服务	一个	王子

[mʌst; məst][ɪkˈspekt] ,

must	expect	,
必须	预计	,

最后他告诉我，他知道侍奉王子的人必须有所准备。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][stænd] , [ɔːl] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

and	be	contented	to	stand	,	all	fortunes	,	and	be	provided	to	retreat	,
和	是	满足	到	站立	,	全部	财富	,	和	是	假如	到	撤退	,

安于现状，拥有所有财富，并有退路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] .

and	that	that	he	is	most	willing	to	do	whenever	the	King	shall	please	.
和	那	那	他	是	最多	愿意的	到	做	每当	这	国王	将	请	.

他非常乐意遵从国王的意愿去做这件事。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [hiː; hi] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ]

And	so	we	parted	,	he	setting	me	down	out	of	his	coach	at	Charing
和	所以	我们	分手了	,	他	环境	我	向下	出去	的	他的	教练	在	查令

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

于是我们分别了，他在查令十字车站把我从马车上放下来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	desired	me	to	tell	Sir	W	.	Pen	what	he	had	told	me	of	his
和	想要的	我	到	告诉	先生	W	.	笔	什么	他	有	讲述	我	的	他的

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['sɜːrvɪs] ,

leaving	the	Duke	of	York's	service	,
离开	这	公爵	的	约克的	服务	,

并希望我把W·彭爵士告诉我的关于他离开约克公爵麾下的事转告给彭爵士。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] [ðæt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	his	friends	might	not	be	the	last	that	know	it	.
那	他的	朋友们	可能	不是	是	这	最后的	那	知道	它	.

他的朋友可能不是最后知道这件事的人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] ['hoʊmwərdz] ; [bʌt; bət] [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	took	a	coach	and	went	homewards	;	but	then	turned	again	,	and	to
我	采取	一个	教练	和	去	回家	;	但	然后	转向	再次	,	和	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

我乘马车回家；但后来又折返回白厅。

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

where	I	met	with	many	people	;	and	,	among	other	things	,
在哪里	我	遇见	和	许多	人们	;	和	,	之中	其他	事物	,

在那里我遇到了很多人；而且，除其他事项外，

[duː] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] ,

do	learn	that	there	is	some	fear	that	Mr	.	Bruncker	is	got	into	the	King's	favour	,
做	学习	那	那里	是	一些	害怕	那	先生	.	-	是	得到	进入	这	国王学院	偏爱	,

确实有消息称，有人担心布伦克先生已经得到了国王的青睐。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ðer; ðər] ; [wɪtʃ] [wɪl] [briːd] [ɪl] [wɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	will	be	cherished	there	;	which	will	breed	ill	will	between	the	King	and
和	将要	是	珍爱	那里	;	哪个	将要	品种	患病的	将要	之间	这	国王	和

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Duke	of	York	,
公爵	的	约克	,

并将在那里受到珍视；这将导致国王和约克公爵之间产生不和。

[hiː; hi] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːk]
he **lodging** **at** **this** **time** **in** **White** **Hall** **since** **he** **was** **put** **away** **from** **the** **Duke**
他 住宿 在 这 时间 在 白色的 大厅 自从 他 曾是 放 离开 从 这 公爵
[ʌv; əv] [jɔːk] :
of **York** **:**
的 约克 :

他目前暂住在白厅，因为他被关押在约克公爵府之外：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [bæb] .
and **he** **is** **great** **with** **Bab** **.**
和 他 是 伟大的 和 巴布 .

他和巴布相处得很好。

[meɪ] , [maɪ] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] [kruː] .
May **,** **my** **Lady** **Castlemayne** **,** **and** **that** **wicked** **crew** **.**
可能 , 我的 女士 - , 和 那 邪恶 全体人员 .

五月，卡斯尔梅恩夫人，还有那群邪恶的船员。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [dɪ'naɪd] [baɪ] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] ,
But **I** **find** **this** **denied** **by** **Sir** **G** **.** **Carteret** **,**
但 我 寻找 这 否认 经过 先生 G . 卡特雷特 ,

但我发现卡特雷特爵士否认了这一点。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
who **tells** **me** **that** **he** **is** **sure** **he** **hath** **no** **kindness** **from** **the** **King** **;**
WHO 讲述 我 那 他 是 当然 他 有 不 仁慈 从 这 国王 ;

他告诉我，他确信自己没有得到国王的任何恩惠；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɪn'diːd] ,
that **the** **King** **at** **first** **,** **indeed** **,**
那 这 国王 在 第一的 , 的确 ,

国王起初确实如此

[dɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]
did **endeavour** **to** **persuade** **the** **Duke** **of** **York** **from** **putting** **him** **away** **;** **but**
做过 努力 到 说服 这 公爵 的 约克 从 推杆 他 离开 ; 但
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

他曾试图说服约克公爵不要将他送进监狱；但是，

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs]
besides **this** **business** **of** **his** **ill** **words** **concerning** **his** **Majesty** **in** **the** **business**
除了 这 商业 的 他的 患病的 字 有关 他的 威严 在 这 商业
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,
of **the** **Chancellor** **,**
的 这 校长 ,

除了他在处理大臣事务时对陛下出言不逊之外，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
he **told** **him** **that** **he** **hath** **had** **,** **a** **long** **time** **,**
他 讲述 他 那 他 有 有 , 一个 长的 时间 ,

他告诉他，他已经很久很久以前……

[ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [dʌn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
a **mind** **to** **put** **him** **away** **for** **his** **ill** **offices** **,** **done** **between** **him**
一个 头脑 到 放 他 离开 为了 他的 患病的 办公室 , 完毕 之间 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and **his** **wife** **,**
和 他的 妻子 ,

他和妻子私下里想把他关起来，以惩罚他的不义之举。

[ðə; ði] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

the	King	held	his	peace	,	and	said	no	more	,
这	国王	握住	他的	和平	,	和	说	不	更多的	,

国王保持沉默，不再说话。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

but	wished	him	to	do	what	he	pleased	with	him	;	which	was	very
但	希望	他	到	做	什么	他	高兴	和	他	;	哪个	曾是	非常

['noʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

但希望他可以随意处置他；这真是高尚的想法。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['fɛn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [hɪr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

I	met	with	Fenn	;	and	he	tells	me	,	as	I	do	hear	from	some	others	,
我	遇见	和	芬恩	;	和	他	讲述	我	,	作为	我	做	听到	从	一些	其他的	,

我与芬恩会面；他告诉我，正如我从其他人那里听到的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	the	business	of	the	Chancellor's	had	proceeded	from	something	of	a
那	这	商业	的	这	校长的	有	继续	从	某物	的	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

大法官的这项事务似乎是由某种错误引发的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [fɜːrst] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [hæd; həd] [ə; eɪ]

for	the	Duke	of	York	did	first	tell	the	King	that	the	Chancellor	had	a
为了	这	公爵	的	约克	做过	第一的	告诉	这	国王	那	这	校长	有	一个

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [iːzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ;

desire	to	be	eased	of	his	great	trouble	;
欲望	到	是	缓解	的	他的	伟大的	麻烦	;

约克公爵首先告诉国王，大法官希望能够摆脱他所面临的巨大困境；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃænslər] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [dɪd] ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪr]

and	that	the	King	,	when	the	Chancellor	come	to	him	,	did	wonder	to	hear
和	那	这	国王	,	什么时候	这	校长	来	到	他	,	做过	想知道	到	听到

[hɪm; ɪm] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	deny	it	,
他	否定	它	,

国王听见宰相前来觐见，对宰相否认此事感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['evər] [hiː; hi] [dɪd]

and	the	Duke	of	York	was	forced	to	deny	to	the	King	that	ever	he	did
和	这	公爵	的	约克	曾是	强制	到	否定	到	这	国王	那	曾经	他	做过

[tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] :

tell	him	so	in	those	terms	:
告诉	他	所以	在	那些	条款	:

于是约克公爵被迫向国王否认他曾以那种方式告诉过国王：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ]

but	the	King	did	answer	that	he	was	sure	that	he	did	say	some	such	thing
但	这	国王	做过	回答	那	他	曾是	当然	那	他	做过	说	一些	这样的	事物

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

但国王回答说，他确信国王确实对他说过这样的话；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [dɪd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

but	**,**	**however**	**,**	**since**	**it**	**had**	**gone**	**so**	**far**	**,**	**did**	**desire**	**him**	**to**	**be**
但	,	然而	,	自从	它	有	已消失	所以	远的	,	做过	欲望	他	到	是

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

contented	**with**	**it**	**,**
满足	和	它	,

但是，既然事情已经发展到这种地步，就希望他能对此感到满足吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] ([ðə; ði] [kɪŋ])

as	**a**	**thing**	**very**	**convenient**	**for**	**him**	**as**	**well**	**as**	**for**	**himself**	**(**	**the**	**King**	**)**
作为	一个	事物	非常	方便的	为了	他	作为	出色地	作为	为了	他自己	(	这	国王	)

,

,

,

这对国王本人来说是一件非常方便的事情。

[ænd; ənd][soʊ] ['mætərz] [prə'siːdid] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] .

and	**so**	**matters**	**proceeded**	**,**	**as**	**we**	**find**	**.**
和	所以	事情	继续	,	作为	我们	寻找	.

事情就这样发展下去了，正如我们所看到的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði] ['tʃænslər] [maɪt] , [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ɔːr]

Now	**it**	**is**	**likely**	**the**	**Chancellor**	**might**	**,**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**	**in**	**a**	**compliment**	**or**
现在	它	是	可能	这	校长	可能	,	一些	时间	或者	其他	,	在	一个	赞扬	或者

['vænəti] ,

vanity	**,**
虚荣	,

现在，财政大臣很可能在某个时候，出于恭维或虚荣心，

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] ,

say	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**that**	**he**	**was**	**weary**	**of**	**this**	**burden**	**,**
说	到	这	公爵	的	约克	,	那	他	曾是	厌倦	的	这	负担	,

告诉约克公爵，他已厌倦了这项重担。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**know**	**not**	**what**	**;**	**and**	**this**	**comes**	**of**	**it**	**.**
和	我	知道	不是	什么	;	和	这	来	的	它	.

我也不知道是怎么回事；结果就发生了这样的事。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][frʌm; frəm] [ðɪs]

Some	**people**	**,**	**and**	**myself**	**among**	**them**	**,**	**are**	**of**	**good**	**hope**	**from**	**this**
一些	人们	,	和	我	之中	他们	,	是	的	好的	希望	从	这

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ;

change	**that**	**things**	**are**	**reforming**	**;**
改变	那	事物	是	改革	;

包括我在内的一些人对这一变化抱有希望，认为情况正在好转；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðæt] [duː] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɪt][ʌv; əv] [tʃæns] ,

but	**there**	**are**	**others**	**that**	**do**	**think**	**but**	**that**	**it**	**is**	**a**	**hit**	**of**	**chance**	**,**
但	那里	是	其他的	那	做	思考	但	那	它	是	一个	打	的	机会	,

但也有人认为这只是偶然事件。

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['mætərz] [ɑːr; ər] ,

as	**all**	**other**	**our**	**greatest**	**matters**	**are**	**,**
作为	全部	其他	我们的	最	事情	是	,

就像我们所有其他最重要的事情一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒen(ə)rəl][plɑːt][ɔːr] [kən'traɪvəns] [ɪn]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʌt]
and **that** **there** **is** **no** **general** **plot** **or** **contrivance** **in** **any** **number** **of** **people** **what**
和 那 那里 是 不 一般的 阴谋 或者 装置 在 任何 数字 的 人们 什么
[tuː; tə][duː][nekst] ,
to **do** **next** **,**
到 做 下一个 ,

而且，对于许多人接下来要做什么，并没有什么普遍的阴谋或安排。

[ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [meɪ] [ɪn][hɪm'self][hæv; həv] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪnz] ; [ænd; ənd]
though **,** **I** **believe** **,** **Sir** **W** **.** **Coventry** **may** **in** **himself** **have** **further** **designs** **;** **and**
尽管 , 我 相信 , 先生 W . 考文垂 可能 在 他自己 有 更远 设计 ; 和
[soʊ] [ðæt] ,
so **that** **,**
所以 那 ,

不过，我相信，W·考文垂爵士本人可能另有打算；因此，

[ðoʊ] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [kʌm] ,
though **other** **changes** **may** **come** **,**
尽管 其他 变化 可能 来 ,

尽管未来可能还会出现其他变化，

[jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn] [[nɑːt]] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['duːɪŋ]
yet **they** **shall** **be** **accidental** **and** **laid** **upon** **[** **not** **]** **good** **principles** **of** **doing**
然而 他们 将 是 偶然 和 铺设 之上 [不是] 好的 原则 的 正在做
[gʊd] .
good **.**
好的 .

然而，这些行为都是偶然的，并非建立在行善的良好原则之上。

['mɪstər] . [meɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [nuː] ['bɪldɪŋz] ,
Mr **.** **May** **shewed** **me** **the** **King's** **new** **buildings** **,**
先生 . 可能 展示 我 这 国王学院 新的 建筑物 ,

梅先生带我参观了国王的新建筑，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in **order** **to** **their** **having** **of** **some** **old** **sails** **for** **the** **closing** **of** **the**
在 命令 到 他们的 拥有 的 一些 老的 帆 为了 这 结束 的 这
['wɪndoʊz] [ðɪs] ['wɪntər] .
windows **this** **winter** **.**
视窗 这 冬天 .

为了让他们能用一些旧帆布来封住今年冬天的窗户。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [daɪnd] ['mɪstər] . [dʒæk] ['æʃˌbɜːrnəm] [ænd; ənd]
I **dined** **with** **Sir** **G** **.** **Carteret** **,** **with** **whom** **dined** **Mr** **.** **Jack** **Ashburnham** **and**
我 用餐 和 先生 G . 卡特雷特 , 和 谁 用餐 先生 . 杰克 阿什伯纳姆 和
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ,
Dr **.** **Creeton** **,**
博士 . 克里顿 ,

我与 G. Carteret 爵士共进晚餐，与他共进晚餐的还有 Jack Ashburnham 先生和 Creeton 博士。

[huː] [aɪ] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] ['skɑːlər] .
who **I** **observe** **to** **be** **a** **most** **good** **man** **and** **scholar** **.**
WHO 我 观察 到 是 一个 最多 好的 男人 和 学者 .

在我看来，他是一位非常优秀的人和学者。

[ɪn] ['dɪskɔːrs] [æt; ət] ['dɪnər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][menz] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['fæʃənz]
In **discourse** **at** **dinner** **concerning** **the** **change** **of** **men's** **humours** **and** **fashions**
在 话语 在 晚餐 有关 这 改变 的 男士 体液 和 时尚
['tʌtʃɪŋ] [miːts] ,
touching **meats** **,**
接触 肉类 ,

在晚餐时，人们谈论起男人对肉类口味和喜好的变化，

['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] [toʊld][juː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'membəz] [sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [fruːt] [ɪn] [rɪ'kwest] ,

Mr	.	Ashburnham	told	us	,	that	he	remembers	since	the	only	fruit	in	request	,
先生	.	阿什伯纳姆	讲述	我们	,	那	他	记得	自从	这	仅有的	水果	在	要求	,

阿什伯纳姆先生告诉我们，他记得当时唯一被要求的水果是.....

[ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [best] [fruːt] , [wʌz; wəz]

and	eaten	by	the	King	and	Queen	at	table	as	the	best	fruit	,	was
和	吃	经过	这	国王	和	女王	在	桌子	作为	这	最好的	水果	,	曾是

[ðə; ði] ['kæθrɪn] [peɪr] ,

the	Katharine	payre	,
这	凯瑟琳	佩雷	,

国王和王后在餐桌上享用的，被誉为最上等的水果，就是凯瑟琳果。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðər] [fruːts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

though	they	knew	at	the	time	other	fruits	of	France	and	our	own	country	.
尽管	他们	知道	在	这	时间	其他	水果	的	法国	和	我们的	自己的	国家	.

尽管他们当时也知道法国和我们国家的其他水果。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [ɪn]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	dinner	comes	in	Mr	.	Townsend	;	and	there	I	was	witness	of	a
后	晚餐	来	在	先生	.	汤森德	;	和	那里	我	曾是	证人	的	一个

['hɔːrɪd] - ,

horrid	rateing	,
可怕的	-	,

晚饭后，汤森先生进来了；在那里，我亲眼目睹了一场可怕的估价。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bedtʃeɪmbər] ,

which	Mr	.	Ashburnham	,	as	one	of	the	Grooms	of	the	King's	Bedchamber	,
哪个	先生	.	阿什伯纳姆	,	作为	一	的	这	新郎	的	这	国王学院	卧室	,

阿什伯纳姆先生是国王寝宫侍从之一，

[dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n] ;

did	give	him	for	want	of	linen	for	the	King's	person	;
做过	给	他	为了	想	的	亚麻布	为了	这	国王学院	人	;

因为国王缺少亚麻布，所以给了他；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt]

which	he	swore	was	not	to	be	endured	,	and	that	the	King	would	not
哪个	他	发誓	曾是	不是	到	是	忍受	,	和	那	这	国王	会	不是

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

endure	it	,
忍受	它	,

他发誓绝不容忍这种事，国王也绝不会容忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	that	the	King	his	father	,
和	那	这	国王	他的	父亲	,

而国王，他的父亲，

[wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [soʊ][ðə; ði]

would	have	hanged	his	Wardrobe	-	man	should	he	have	been	served	so	the
会	有	绞刑	他的	衣柜	-	男人	应该	他	有	到过	服务	所以	这

[kɪŋ] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [noʊ] ,

King	having	at	this	day	no	handkerchers	,
国王	拥有	在	这	天	不	手帕	,

如果国王当时这样对待他的侍从，他一定会把侍从吊死。因为在那个时候，国王连手帕都没有。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [θriː] ['bændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [swɔːr] .

and	but	three	bands	to	his	neck	,	he	swore	.
和	但	三	乐队	到	他的	脖子	,	他	发誓	.

他发誓，脖子上只戴了三根项圈。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] ['ænsər] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪnɪn] -

Mr	.	Townsend	answered	want	of	money	,	and	the	owing	of	the	linen	-
先生	.	汤森德	回答	想	的	钱	,	和	这	欠款	的	这	亚麻布	-

['dreɪpər] L5000 ;

draper	L5000	;
德雷珀	L5000	;

汤森先生回答说，他缺钱，还欠亚麻布料商5000英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] [gɑːt] ['meni] [rɪtʃ] [θɪŋz] [meɪd] — [bedz] , [ænd; ənd] [ʃiːts] ,

and	that	he	hath	of	late	got	many	rich	things	made	—	beds	,	and	sheets	,
和	那	他	有	的	晚的	得到	许多	富有的	事物	制成	—	床	,	和	纸张	,

而且他最近还定制了很多好东西——床和床单，

[ænd; ənd] ['sædlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [bʌt; bət]

and	saddles	,	and	all	without	money	,	and	he	can	go	no	further	but
和	马鞍	,	和	全部	没有	钱	,	和	他	能	去	不	更远	但

[stɪl] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,

still	this	old	man	,
仍然	这	老的	男人	,

还有马鞍，而且身无分文，他再也走不动了，但这位老人依然如此。

[ɪn'diːd] , [laɪk][æn; ən][oʊld] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvənt] , [dɪd][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

indeed	,	like	an	old	loving	servant	,	did	cry	out	for	the	King's	person	to	be
的确	,	喜欢	一个	老的	爱	仆人	,	做过	哭	出去	为了	这	国王学院	人	到	是

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

确实，就像一位忠诚的老仆人，哭诉着希望国王被冷落。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	,	when	he	was	gone	,
但	,	什么时候	他	曾是	已消失	,

但是，当他离开后，

['taʊnzənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [grumz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Townsend	told	me	that	it	is	the	grooms	taking	away	the	King's	linen	at	the
汤森德	讲述	我	那	它	是	这	新郎	采取	离开	这	国王学院	亚麻布	在	这

['kwɔrtɝz] [end] ,

quarter's	end	,
季度	结尾	,

汤森德告诉我，那是侍从们在每个季度末取走国王的亚麻布。

[æz; əz][ðer; ðər] [fiːz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [greɪt] [wɑːnt] : [fɔːr; fər] , ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][get]

as	their	fees	,	which	makes	this	great	want	:	for	,	whether	the	King	can	get
作为	他们的	费用	,	哪个	制作	这	伟大的	想	:	为了	,	无论	这	国王	能	得到

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] ,

it	or	no	,
它	或者	不	,

作为他们的报酬，这使得人们非常渴望得到它：因为，无论国王能否得到它，

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔrtɝz] [end][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] ,

they	will	run	away	at	the	quarter's	end	with	what	he	hath	had	,
他们	将要	跑步	离开	在	这	季度	结尾	和	什么	他	有	有	,

季度末，他们会带着他所拥有的东西逃跑。

[let][ðə; ði] [kɪŋ] [get] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

let	the	King	get	more	as	he	can	.
让	这	国王	得到	更多的	作为	他	能	.

让国王尽可能多地获取资源。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɔ:n] , [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɘɪt] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][tɔ:k] :

All	the	company	gone	,	Sir	G	.	Carteret	and	I	to	talk	:
全部	这	公司	已消失	,	先生	G	.	卡特雷特	和	我	到	讲话	:

公司所有人都走了，只剩下卡特雷特爵士和我谈话：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['ɔ:lweɪz] [lʊk]

and	it	is	pretty	to	observe	how	already	he	says	that	he	did	always	look
和	它	是	漂亮的	到	观察	如何	已经	他	说道	那	他	做过	总是	看

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃænslər] [ɪn'di:d] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,

upon	the	Chancellor	indeed	as	his	friend	,
之上	这	校长	的确	作为	他的	朋友	,

有趣的是，他已经明确表示，他一直把总理视为朋友。

[ðoʊ] [hi:; hi]['nevər][dɪd][du:][hɪm; ɪm]['eni] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:r]['evər][gɑ:t]['eni] [θɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm]

though	he	never	did	do	him	any	service	at	all	,	nor	ever	got	any	thing	by	him
尽管	他	绝不	做过	做	他	任何	服务	在	全部	,	也不	曾经	得到	任何	事物	经过	他

,

,

,

虽然他从未帮过他任何忙，也从未从他那里得到过任何东西。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][æpt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [tru:] ,

nor	was	he	a	man	apt	,	and	that	,	I	think	,	is	true	,
也不	曾是	他	一个	男人	易于	,	和	那	,	我	思考	,	是	真的	,

他也不是个称职的人，我认为这是事实。

[tu:; tə][du:]['eni][mæn]['eni] ['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ;

to	do	any	man	any	kindness	of	his	own	nature	;
到	做	任何	男人	任何	仁慈	的	他的	自己的	自然	;

做任何符合人本性的善事；

[ðoʊ] [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst]

though	I	do	know	that	he	was	believed	by	all	the	world	to	be	the	greatest
尽管	我	做	知道	那	他	曾是	相信	经过	全部	这	世界	到	是	这	最

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɘɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eni][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] :

support	of	Sir	G	.	Carteret	with	the	King	of	any	man	in	England	:
支持	的	先生	G	.	卡特雷特	和	这	国王	的	任何	男人	在	英格兰	:

但我知道，全世界都认为他是英国国王对卡特雷特爵士最强大的支持者：

[bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

but	so	little	is	now	made	of	it	!
但	所以	小的	是	现在	制成	的	它	!

但现在很少有人重视它了！

[hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [wɪl] [lu:z] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

He	observes	that	my	Lord	Sandwich	will	lose	a	great	friend	in	him	;
他	观察	那	我的	主	三明治	将要	失去	一个	伟大的	朋友	在	他	;

他认为桑威治勋爵将会失去一位挚友；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ,

and	I	think	so	too	,
和	我	思考	所以	也	,

我也这么认为。

[maɪ][lɔ:rd] - ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mætʃ] ['kælkjuleɪtɪd] ['pjʊrli] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

my	Lord	Hinchingbroke	being	about	a	match	calculated	purely	out	of	respect	to
我的	主	-	存在	关于	一个	匹配	计算	纯粹	出去	的	尊重	到

[maɪ][lɔ:rd] ['tʃænsəlɘ-z] ['fæməli] .

my	Lord	Chancellor's	family	.
我的	主	校长的	家庭	.

欣钦布鲁克勋爵认为，这场比赛完全是出于对大法官家族的尊重而安排的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] , [ænd; ənd] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd][aɪ] ,

By	and	by	Sir	G	.	Carteret	,	and	Townsend	,	and	I	,
经过	和	经过	先生	G	.	卡特雷特	,	和	汤森德	,	和	我	,

后来，卡特雷特爵士、汤森德和我，

[tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ə'baʊt][maɪ]

to	consider	of	an	answer	to	the	Commissioners	of	the	Treasury	about	my
到	考虑	的	一个	回答	到	这	委员	的	这	财政部	关于	我的

[lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ;

Lord	Sandwich's	profits	in	the	Wardrobe	;
主	三明治	利润	在	这	衣柜	;

考虑向财政部专员答复桑威奇勋爵在衣橱中的利润；

[wɪtʃ] [siːm] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [smɔːl] , [nɑːt] L1000 [ə; eɪ] - [jɪr] ;

which	seem	,	as	we	make	them	,	to	be	very	small	,	not	L1000	a	-	year	;
哪个	似乎	,	作为	我们	制作	他们	,	到	是	非常	小的	,	不是	L1000	一个	-	年	;

我们计算出来的结果似乎很小，每年不到 1000 英镑；

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['meʒər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baɪz] [ænd; ənd] [di'livəz] [aʊt][tuː; tə]

but	only	the	difference	in	measure	at	which	he	buys	and	delivers	out	to
但	仅有的	这	不同之处	在	措施	在	哪个	他	购买	和	交付	出去	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

但仅仅是他购买并交付给国王的货物的计量差额而已。

[ænd; ənd] [ðen] 6d .

and	then	6d	.
和	然后	6d	.

然后是 6d。

[ɪn][ðə; ði][paʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdzmən] [fɔːr; fər] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][fɔːr; fər]

in	the	pound	from	the	tradesmen	for	what	money	he	receives	for
在	这	磅	从	这	商人	为了	什么	钱	他	接收	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他从商人那里拿到的钱，就是他为他所获得的报酬；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

but	this	,	it	is	believed	,	these	Commissioners	will	endeavour	to	take	away	.
但	这	,	它	是	相信	,	这些	委员	将要	努力	到	拿	离开	.

但据信，这些委员们会竭尽全力剥夺这一点。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][went][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [æt; ət] ['tenɪs] ,

From	him	I	went	to	see	a	great	match	at	tennis	,
从	他	我	去	到	看	一个	伟大的	匹配	在	网球	,

我跟他一起去看了一场精彩的网球比赛，

[bɪ'twiːn] [prɪns] ['ruːpərt][ænd; ənd][wʌn] ['kæptɪn] ['kʊk] , [ə'genst] [bæb] .

between	Prince	Rupert	and	one	Captain	Cooke	,	against	Bab	.
之间	王子	鲁珀特	和	一	队长	库克	,	反对	巴布	.

鲁珀特王子和库克船长对抗巴布。

[meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] - ; [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kɔːrt] ;

May	and	the	elder	Chichly	;	where	the	King	was	,	and	Court	;
可能	和	这	长老	-	;	在哪里	这	国王	曾是	,	和	法庭	;

五月和老奇奇利；国王所在的地方，以及宫廷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['pleɪɜ-z] [æt; ət] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	it	seems	are	the	best	players	at	tennis	in	the	nation	.
和	它	似乎	是	这	最好的	玩家	在	网球	在	这	国家	.

他们似乎是全国最优秀的网球运动员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	this	puts	me	in	mind	of	what	I	observed	in	the	morning	,
但	这	放置	我	在	头脑	的	什么	我	观察到	在	这	早晨	,

但这让我想起了我早上观察到的现象。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['tenɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [stiːl] - [jɑːrd] ['kærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	the	King	,	playing	at	tennis	,	had	a	steele	-	yard	carried	to	him	,
那	这	国王	,	玩耍	在	网球	,	有	一个	斯蒂尔	-	院子	携带	到	他	,

据说国王在打网球时，有人给他送来了一码钢制球杆。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪ] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['pleɪɪŋ] ;

and	I	was	told	it	was	to	weigh	him	after	he	had	done	playing	;
和	我	曾是	讲述	它	曾是	到	称重	他	后	他	有	完毕	玩耍	;

有人告诉我，这是在他比赛结束后给他称重；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	at	noon	Mr	.	Ashburnham	told	me	that	it	is	only	the	King's	curiosity
和	在	中午	先生	.	阿什伯纳姆	讲述	我	那	它	是	仅有的	这	国王学院	好奇心

,

,

,

中午时分，阿什伯纳姆先生告诉我，这只是国王的好奇心作祟。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæθ] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

which	he	usually	hath	of	weighing	himself	before	and	after	his	play	,
哪个	他	通常	有	的	称重	他自己	前	和	后	他的	玩	,

他通常会在比赛前后称体重。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['luːzɪz][ɪn] [weɪt] [baɪ] ['pleɪɪŋ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [fɔːr]

to	see	how	much	he	loses	in	weight	by	playing	:	and	this	day	he	lost	4
到	看	如何	很多	他	失败	在	重量	经过	玩耍	:	和	这	天	他	丢失的	4

['paʊndz] .

lbs	.
磅	.

看看他通过玩耍能减掉多少体重：今天他减掉了 4 磅。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][aʊt][tuː; tə][maɪl][end] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dræŋk] ,

Thence	home	and	took	my	wife	out	to	Mile	End	Green	,	and	there	I	drank	,
因此	家	和	采取	我的	妻子	出去	到	英里	结尾	绿色的	,	和	那里	我	喝	,

然后回家，带妻子去了迈尔恩德格林，我在那里喝酒。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .

and	so	home	,	having	a	very	fine	evening	.
和	所以	家	,	拥有	一个	非常	美好的	晚上	.

于是，我回到家，度过了一个美好的夜晚。

[ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] ,

Then	home	,	and	I	to	Sir	W	.	Batten	and	[	Sir	]	W	.	Pen	,
然后	家	,	和	我	到	先生	W	.	板条	和	[	先生	]	W	.	笔	,

然后回家，我拜访了W·巴顿爵士和W·彭爵士。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	there	discoursed	of	Sir	W	.	Coventry's	leaving	the	Duke	of	York	,
和	那里	谈论的	的	先生	W	.	考文垂的	离开	这	公爵	的	约克	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [renz] [sək'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Mr	.	Wren's	succeeding	him	.
和	先生	.	鹪鹩的	成功	他	.

在那里，他们谈到了 W. Coventry 爵士离开约克公爵，以及 Wren 先生接替他的情况。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][bəuθ] ['sɪriəsli] ,

They	told	me	both	seriously	,
他们	讲述	我	两个都	严重地	,

他们都很认真地告诉我这些。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

that	they	had	long	cut	me	out	for	Secretary	to	the	Duke	of	York	,
那	他们	有	长的	切	我	出去	为了	秘书	到	这	公爵	的	约克	,

他们早就把我排除在约克公爵秘书的候选人之外了。

[ɪf] ['evər] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [left] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] ,

if	ever	[	Sir	]	W	.	Coventry	left	him	;	which	,
如果	曾经	[	先生	]	W	.	考文垂	左边	他	;	哪个	,

如果考文垂爵士真的离开了他;

[ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hændz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

agreeing	with	what	I	have	heard	from	other	hands	heretofore	,
同意	和	什么	我	有	听到	从	其他	双手	此前	,

我同意之前从其他人那里听到的说法,

[duː] [meɪk] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hæθ] [bɪn] [θɔːt] [ɑːn] ,

do	make	me	not	only	think	that	something	of	that	kind	hath	been	thought	on	,
做	制作	我	不是	仅有的	思考	那	某物	的	那	种类	有	到过	想法	在	,

这不仅让我觉得有人考虑过这类事情,

[bʌt; bət] [duː] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [maɪ]

but	do	comfort	me	to	see	that	the	world	hath	such	an	esteem	of	my
但	做	舒适	我	到	看	那	这	世界	有	这样的	一个	尊重	的	我的

['kwɑːlətiz] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

qualities	as	to	think	me	fit	for	any	such	thing	.
品质	作为	到	思考	我	合身	为了	任何	这样的	事物	.

但令我感到欣慰的是,世人如此赏识我的能力,认为我适合做这样的事。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ;

Though	I	am	glad	,	with	all	my	heart	,	that	I	am	not	so	;
尽管	我	是	高兴的	,	和	全部	我的	心	,	那	我	是	不是	所以	;

虽然我由衷地庆幸自己不是那样的人;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ðæt] [ðæt]

for	it	would	never	please	me	to	be	forced	to	the	attendance	that	that
为了	它	会	绝不	请	我	到	是	强制	到	这	出席	那	那

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,

would	require	,
会	要求	,

因为我绝不会乐意被迫参加那样的场合。

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ɪn] [sʌtʃ]

and	leave	my	wife	and	family	to	themselves	,	as	I	must	do	in	such
和	离开	我的	妻子	和	家庭	到	他们自己	,	作为	我	必须	做	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] ;

a	case	;
一个	案件	;

在这种情况下,我必须让我的妻子和家人安宁;

['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ðæt] ['evər] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

thinking	myself	now	in	the	best	place	that	ever	man	was	in	to	please	his	own
思维	我	现在	在	这	最好的	地方	那	曾经	男人	曾是	在	到	请	他的	自己的

[maɪnd] [ɪn] ,

mind	in	,
头脑	在	,

我觉得自己现在身处一个最能取悦自己心灵的地方,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	therefore	,	I	will	take	care	to	preserve	it	.
和	,	所以	,	我	将要	拿	关心	到	保存	它	.

因此,我会好好保存它。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][koʊld] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

So	to	bed	,	my	cold	remaining	though	not	so	much	upon	me	.
所以	到	床	,	我的	寒冷的	其余的	尽管	不是	所以	很多	之上	我	.

于是我就上床睡觉了，感冒虽然还没完全好，但已经不太严重了。

[ðɪs] [deɪ] [nel] , [æn; ən][oʊld][tɔːl][meɪd] , [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

This	day	Nell	,	an	old	tall	maid	,	come	to	live	with	us	,
这	天	内尔	,	一个	老的	高的	女佣	,	来	到	居住	和	我们	,

今天，一位名叫内尔的老高个女仆搬来和我们一起住。

[ə; eɪ] [kʊk] [meɪd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪstər] . - .

a	cook	maid	recommended	by	Mr	.	Batelier	.
一个	厨师	女佣	受到推崇的	经过	先生	.	-	.

巴特利尔先生推荐的一位厨娘。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [daɪnd][æt; ət][hoʊm] ,

All	the	morning	,	business	at	the	office	,	dined	at	home	,
全部	这	早晨	,	商业	在	这	办公室	,	用餐	在	家	,

整个上午都在办公室处理公务，晚上在家吃饭。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [set][maɪ][waɪf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

then	in	the	afternoon	set	my	wife	down	at	the	Exchange	,	and	I	to	St	.
然后	在	这	下午	放	我的	妻子	向下	在	这	交换	,	和	我	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

下午我把妻子送到交易所，自己则去了圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [wiː; wi]

and	there	attended	the	Duke	of	York	about	the	list	of	ships	that	we
和	那里	参加	这	公爵	的	约克	关于	这	列表	的	船舶	那	我们

[prə'poʊz][tuː; tə] [sel] :

propose	to	sell	:
提出	到	卖	:

约克公爵也出席了会议，讨论了我们计划出售的船只清单：

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [ə'tendid] ['mɪstər] . [ren] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [huː] [hæθ] [nɑːt] [jet] ,

and	here	there	attended	Mr	.	Wren	the	first	time	,	who	hath	not	yet	,
和	这里	那里	参加	先生	.	鹪	这	第一的	时间	,	WHO	有	不是	然而	,

而雷恩先生第一次来到这里，他还没有，

[aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [siːl] [ænd; ənd]['pepərz] .

I	think	,	received	the	Duke	of	York's	seal	and	papers	.
我	思考	,	已收到	这	公爵	的	约克的	海豹	和	文件	.

我想，我收到了约克公爵的印章和文件。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [dʊ'ʃes] [ɔːl][ə'loʊn][æt; ət]

At	our	coming	hither	,	we	found	the	Duke	and	Duchesse	all	alone	at
在	我们的	未来	这里	,	我们	成立	这	公爵	和	公爵夫人	全部	独自的	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

我们到达时，发现公爵和公爵夫人独自一人在用餐。

[mɪ'θɔ:t] ['meləŋkɑ:li] ; [ɔ:r] [els] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
methought **melancholy** **;** **or** **else** **I** **thought** **so** **,** **from** **the** **late** **occasion** **of** **the**
我的想法 忧郁 ; 或者 别的 我 想法 所以 , 从 这 晚的 场合 的 这
['tʃænsəlɚz] [fɔ:l] ,
Chancellor's **fall** **,**
校长的 落下 ,

我想到忧郁；或者，我之所以这么想，是因为最近校长的倒台。

[hu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kən'tentɪdli] .
who **,** **they** **say** **,** **however** **,** **takes** **it** **very** **contentedly** **.**
WHO , 他们 说 , 然而 , 需要 它 非常 心满意足地 .

据说，他本人却非常乐意接受。

[ðens] [aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
Thence **I** **to** **White** **Hall** **a** **little** **,** **and** **so** **took** **up** **my** **wife** **at** **the** **-** **Change** **,**
因此 我 到 白色的 大厅 一个 小的 , 和 所以 采取 向上 我的 妻子 在 这 - 改变 ,

然后我去了白厅，在那里接上了我的妻子。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər]
and **so** **home** **,** **and** **at** **the** **office** **late** **,** **and** **so** **home** **to** **supper**
和 所以 家 , 和 在 这 办公室 晚的 , 和 所以 家 到 晚餐
[ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,
and **to** **bed** **,**
和 到 床 ,

于是回家，在办公室待到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ɪl] .
our **boy** **ill** **.**
我们的 男生 患病的 .

我们的孩子生病了。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][sɜ:r]
By **coach** **to** **White** **Hall** **to** **the** **Council** **-** **chamber** **;** **and** **there** **met** **with** **Sir**
经过 教练 到 白色的 大厅 到 这 理事会 - 房间 ; 和 那里 遇见 和 先生
['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ['goʊɪŋ][ɪn] ,
W **.** **Coventry** **going** **in** **,**
W . 考文垂 去 在 ,

乘马车前往白厅，进入议事厅；在那里遇到了正要进去的W·考文垂爵士。

[hu:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə'saɪd] ,
who **took** **me** **aside** **,**
WHO 采取 我 旁边 ,

谁把我拉到一边，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [si:l] [ænd; ənd]
and **told** **me** **that** **he** **was** **just** **come** **from** **delivering** **up** **his** **seal** **and**
和 讲述 我 那 他 曾是 只是 来 从 运送 向上 他的 海豹 和
['pepərz][tu:; tə]['mɪstər] . [ren] ;
papers **to** **Mr** **.** **Wren** **;**
文件 到 先生 . 鹪 ;

他告诉我，他刚把印章和文件交给雷恩先生。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn] ,
and **told** **me** **he** **must** **now** **take** **his** **leave** **of** **me** **as** **a** **naval** **man** **,**
和 讲述 我 他 必须 现在 拿 他的 离开 的 我 作为 一个 海军 男人 ,

他告诉我，他现在必须告别我这个海军军官了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ber] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

but	that	he	shall	always	bear	respect	to	his	friends	there	,	and	particularly
但	那	他	将	总是	熊	尊重	到	他的	朋友们	那里	,	和	特别

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

但他要始终尊重他在那里的朋友们，尤其是我。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ; [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ənd][soʊ] ,

with	great	kindness	;	which	I	returned	to	him	with	thanks	,	and	so	,
和	伟大的	仁慈	;	哪个	我	返回	到	他	和	谢谢	,	和	所以	,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs]['pɑːrtɪd] :

with	much	kindness	parted	:
和	很多	仁慈	分手了	:

他非常友善；我满怀感激地回报了他，就这样，我们友好地告别了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪntuː] , [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] .

and	he	into	,	the	Council	.
和	他	进入	,	这	理事会	.

他进入了委员会。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr]['sæmjuəl]['mɔrlənd] , [huː] [tʃuːd] [ˌem 'iː] [tuː] ['ɔːrdərz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] ,

I	met	with	Sir	Samuel	Morland	,	who	chewed	me	two	orders	upon	the	Exchequer	,
我	遇见	和	先生	塞缪尔	莫兰德	,	WHO	咀嚼	我	二	订单	之上	这	国库	,

我与塞缪尔·莫兰爵士会面，他向我下达了两项关于财政部的命令。

[wʌn][ʌv; əv] L600 , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] L400 , [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

one	of	L600	,	and	another	of	L400	,	for	money	assigned	to	him	,
一	的	L600	,	和	其他	的	L400	,	为了	钱	分配	到	他	,

其中一笔是600英镑，另一笔是400英镑，都是分配给他的款项。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][lend][hɪm; ɪm] ['mʌni] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] -

which	he	would	have	me	lend	him	money	upon	,	and	he	would	allow	12
哪个	他	会	有	我	借	他	钱	之上	,	和	他	会	允许	-

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

他想让我借钱给他，他会允许 12% 的利率。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wʊd] ,

I	would	not	meddle	with	them	,	though	they	are	very	good	;	and	would	,
我	会	不是	插手	和	他们	,	尽管	他们	是	非常	好的	;	和	会	,

我不会干涉他们，尽管他们非常优秀；而且，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ɔːl'redi] [ɑːn]['pʌblɪk]['kredɪt] .

had	I	not	so	much	money	out	already	on	public	credit	.
有	我	不是	所以	很多	钱	出去	已经	在	民众	信用	.

如果我当初没有已经借了那么多钱在公共信贷上就好了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ɔːl] [treɪd] [wɪl] [biː; bi][bæd] .

But	I	see	by	this	his	condition	all	trade	will	be	bad	.
但	我	看	经过	这	他的	状况	全部	贸易	将要	是	坏的	.

但我认为，根据他的这种状况，所有的贸易都会变得很糟糕。

[aɪ][steɪd][ænd; ənd] [hɜːrd] ['ɔːldərmən] ['bɑrkərz] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd][baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l]

I	staid	and	heard	Alderman	Barker's	case	of	his	being	abused	by	the	Council
我	稳重	和	听到	市议员	巴克的	案件	的	他的	存在	受虐	经过	这	理事会

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

我留下来听了巴克议员讲述他如何受到爱尔兰委员会虐待的案件。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lændz][ðer; ðər] : [ɔ:l][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

touching	his	lands	there	:	all	I	observed	there	is	the	silliness	of	the	King	,
接触	他的	土地	那里	:	全部	我	观察到	那里	是	这	愚蠢	的	这	国王	,

踏上他的领地，我看到的只有国王的愚蠢行径。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t]['maɪndɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

playing	with	his	dog	all	the	while	,	and	not	minding	the	business	,
玩耍	和	他的	狗	全部	这	尽管	,	和	不是	介意	这	商业	,

他一边和狗玩耍，一边对其他事情漠不关心。

[[lɔ:rd] ['rɑ:tʃɪstər] [roʊt]

[	Lord	Rochester	wrote
[	主	罗切斯特	写道

罗切斯特勋爵写道

" [hɪz; ɪz] ['veri] [dɔ:g][æt; ət]['kaʊns(ə)l] [bɔ:rd]

"	His	very	dog	at	council	board
"	他的	非常	狗	在	理事会	木板

“他在市议会的那条狗

[sɪts] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] ['eni] [lɔ:rd] .

Sits	grave	and	wise	as	any	lord	.
坐	严重	和	明智的	作为	任何	主	.

他端坐的姿态庄重而睿智，如同任何一位领主。

" ['poʊəmz] , - ;

"	Poems	,	1697	;
"	诗歌	,	-	;

“诗集，1697 年；

[pi:] . - . — [ðə; ði]

p	.	150	.	—	The
p	.	-	.	—	这

第150页。——

['kɪŋz] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ædvərtaɪzd][fɔ:r; fər]

king's	dogs	were	constantly	stolen	from	him	,	and	he	advertised	for
国王的	狗	是	不断地	被盗	从	他	,	和	他	广告	为了

[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

their	return	.
他们的	返回	.

国王的狗经常被偷，他只好登报寻找失主。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ə'mju:zɪŋ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " (

Some	of	these	amusing	advertisements	are	printed	in	"	Notes	and	Queries	"	(
一些	的	这些	有趣	广告	是	打印	在	"	笔记	和	查询	"	(

['sev(ə)nθ] ['sɪri:z] , ['vɑ:l] .

seventh	series	,	vol	.
第七	系列	,	卷	.

这些有趣的广告中有些刊登在《注释与疑问》（第七辑，第1卷）中。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [pi:] . -) .]

vii	.	,	p	.	26	)	.	]
七	.	,	p	.	-	)	.	]

vii，第 26 页）。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['maɪti] [wi:k] ;

and	what	he	said	was	mighty	weak	;
和	什么	他	说	曾是	强大的	虚弱的	;

他说的话非常苍白无力；

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['kiːpər] [aɪ] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['eɪb(ə)l][mæn] .

but	my	Lord	Keeper	I	observe	to	be	a	mighty	able	man	.
但	我的	主	守门员	我	观察	到	是	一个	强大的	有能力的	男人	.

但我发现我的大人是一位非常能干的人。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [broʊk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,

The	business	broke	off	without	any	end	to	it	,	and	so	I	home	,
这	商业	打破	离开	没有	任何	结尾	到	它	,	和	所以	我	家	,

生意突然中断，没有任何结果，所以我回家了。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , [ænd; ənd]

and	thence	with	my	wife	and	W	.	Hewer	to	Bartholomew	fayre	,	and
和	因此	和	我的	妻子	和	W	.	休尔	到	巴塞洛缪	集市	,	和

[ðer; ðər] - ,

there	Polichinelli	,
那里	-	,

然后与我的妻子和 W. Hewer 一起去了 Bartholomew fayre，在那里又去了 Polichinelli，

[wer] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [klɜːrk] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət]

where	we	saw	Mrs	.	Clerke	and	all	her	crew	;	and	so	to	a	private
在哪里	我们	锯	太太	.	克拉克	和	全部	她	全体人员	;	和	所以	到	一个	私人的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在那里我们见到了克拉克夫人和她的所有船员；然后我们去了一栋私人住宅。

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][pɪg] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

and	sent	for	a	side	of	pig	,	and	eat	it	at	an	acquaintance	of
和	发送	为了	一个	边	的	猪	,	和	吃	它	在	一个	熟人	的

['dʌbljuː] . - ,

W	.	Hewer's	,
W	.	-	,

于是叫人送来半只猪肉，到W·休厄尔的一位熟人那里吃。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] ['kɪmɪkəl] [bʊks] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

where	there	was	some	learned	physic	and	chymical	books	,	and	among
在哪里	那里	曾是	一些	学习	物理学	和	化学	图书	,	和	之中

['ʌðər] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] " [hɝːbɔl] " ['veri] [faɪn] .

others	,	a	natural	"	Herball	"	very	fine	.
其他的	,	一个	自然的	"	草药	"	非常	美好的	.

那里有一些医学和化学方面的书籍，其中还有一本非常好的天然草药集。

[hɪr] [wiː; wi][steɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [pleɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː]

Here	we	staid	not	,	but	to	the	Duke	of	York's	play	house	,	and	there	saw
这里	我们	稳重	不是	,	但	到	这	公爵	的	约克的	玩	房子	,	和	那里	锯

" [ˌmʊ'stɑːfə] ,

"	Mustapha	,
"	穆斯塔法	,

我们没有在此停留，而是去了约克公爵的剧院，在那里看到了"穆斯塔法"，

" [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][laɪk] ; [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['poʊəm] ,

"	which	,	the	more	I	see	,	the	more	I	like	;	and	is	a	most	admirable	poem	,
"	哪个	,	这	更多的	我	看	,	这	更多的	我	喜欢	;	和	是	一个	最多	令人钦佩的	诗	,

"我越看越喜欢；这是一首非常令人赞叹的诗。"

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['æktɪd] ;

and	bravely	acted	;
和	勇敢地	行动	;

并勇敢地采取了行动；

['oʊnli][bəuθ] ['bɛtɜ·tən] [ænd; ənd] ['hærɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][kən'teɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

only	both	Betterton	and	Harris	could	not	contain	from	laughing	in	the	midst
仅有的	两个都	贝特顿	和	哈里斯	可以	不是	包含	从	笑	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [mis'teik] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

of	a	most	serious	part	from	the	ridiculous	mistake	of	one	of	the	men
的	一个	最多	严肃的	部分	从	这	荒谬的	错误	的	一	的	这	男人

[ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;

upon	the	stage	;
之上	这	阶段	;

只有贝特顿和哈里斯在演出最严肃的片段时，因为台上一个男人的荒谬错误而忍不住笑了出来；

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] .

which	I	did	not	like	.
哪个	我	做过	不是	喜欢	.

我不喜欢这样。

[ðens] [hoʊm] , [wer] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][sæt]

Thence	home	,	where	Batelier	and	his	sister	Mary	come	to	us	and	sat
因此	家	,	在哪里	-	和	他的	姐姐	玛丽	来	到	我们	和	卫星

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

and	talked	,
和	谈话	,

然后他们回到家，巴特利埃和他的妹妹玛丽来到我们家，坐下来和我们聊天。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðeɪ] [gɔ:n] , [wi:; wi][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	,	they	gone	,	we	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	,	他们	已消失	,	我们	到	晚餐	和	到	床	.

于是，他们走了，我们吃晚饭睡觉。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][tɪl] [nu:n] ,

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	,	where	we	sat	till	noon	,
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	直到	中午	,

起床后，我们整个上午都在办公室，一直坐到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] ['meri] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [daind]

and	then	I	home	to	dinner	,	where	Mary	Batelier	and	her	brother	dined
和	然后	我	家	到	晚餐	,	在哪里	玛丽	-	和	她	兄弟	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

然后我回家吃晚饭，玛丽·巴特利尔和她的哥哥和我们一起用餐。

[hu:] [grəuz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ma:'seilz] ,

who	grows	troublesome	in	his	talking	so	much	of	his	going	to	Marseilles	,
WHO	生长	麻烦的	在	他的	说	所以	很多	的	他的	去	到	马赛	,

他喋喋不休地谈论着他要去马赛的事，这让他变得很烦人。

[ænd; ənd] [wʌt] [kə'miʃənz] [hi:; hi] [hæθ] [tu:; tə]['eksɪkju:t][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər] ,

and	what	commissions	he	hath	to	execute	as	a	factor	,
和	什么	佣金	他	有	到	执行	作为	一个	因素	,

以及他作为代理人需要执行的委托事项，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][du:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] .

and	a	deal	of	do	of	which	I	am	weary	.
和	一个	交易	的	做	的	哪个	我	是	厌倦	.

还有一大堆事情要做，我已经厌倦了。

['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['meri] - [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

After	dinner	,	with	Sir	W	.	Pen	,	my	wife	,	and	Mary	Batelier	-	to	the	Duke
后	晚餐	,	和	先生	W	.	笔	,	我的	妻子	,	和	玛丽	-	到	这	公爵	

[ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,

of	York's	house	,
的	约克的	房子	,

晚饭后，我和妻子、W·彭爵士以及玛丽·巴特利尔一起去了约克公爵的府邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ;

and	there	saw	"	Heraclius	,	"	which	is	a	good	play	;
和	那里	锯	"	赫拉克略	,	"	哪个	是	一个	好的	玩	;

在那里我看了话剧《赫拉克略》，这是一部好剧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	they	did	so	spoil	it	with	their	laughing	,	and	being	all	of	them
但	他们	做过	所以	剧透	它	和	他们的	笑	,	和	存在	全部	的	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但他们的笑声破坏了气氛，而且所有人都出去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

and	with	the	noise	they	made	within	the	theatre	,	that	I	was	ashamed	of
和	和	这	噪音	他们	制成	之内	这	剧院	,	那	我	曾是	羞愧	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们在剧院里制造的噪音让我感到羞愧。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðər] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

and	resolve	not	to	come	thither	again	a	good	while	,	believing	that	this
和	解决	不是	到	来	那里	再次	一个	好的	尽管	,	相信	那	这

['neglɪdʒəns] ,

negligence	,
疏忽	,

并决定在相当长的一段时间内不再去那里，因为他认为这种疏忽，

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] , ['proʊsiːdz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn]

which	I	never	observed	before	,	proceeds	only	from	their	want	of	company	in
哪个	我	绝不	观察到	前	,	收益	仅有的	从	他们的	想	的	公司	在

[ðə; ði][pɪt] ,

the	pit	,
这	坑	,

我以前从未注意到这一点，这仅仅是因为他们在矿井里缺少同伴。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] .

that	they	have	no	care	how	they	act	.
那	他们	有	不	关心	如何	他们	行为	.

他们根本不在乎自己的行为。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ɪl] ,

My	wife	was	ill	,
我的	妻子	曾是	患病的	,

我妻子生病了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['lɪŋkənz]

and	so	I	was	forced	to	go	out	of	the	house	with	her	to	Lincoln's
和	所以	我	曾是	强制	到	去	出去	的	这	房子	和	她	到	林肯的

[ɪn] [wɔːks] ,

Inn	walks	,
客栈	散步	,

于是，我不得不陪她出门去林肯律师学院散步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

and	there	in	a	corner	she	did	her	business	,	and	was	by	and	by
和	那里	在	一个	角落	她	做过	她	商业	,	和	曾是	经过	和	经过

[wel] ,

well	,
出色地	,

她在角落里解决了生理需求，不久就痊愈了。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] ['æktɪŋ] .

and	so	into	the	house	again	,	but	sick	of	their	ill	acting	.
和	所以	进入	这	房子	再次	,	但	生病的	的	他们的	患病的	表演	.

于是他们又回到了房子里，但已经厌倦了他们拙劣的演技。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [leɪt] , [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

So	home	and	to	the	office	,	where	busy	late	,	then	home	to	supper	and
所以	家	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	晚的	,	然后	家	到	晚餐	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

所以，回家后去办公室，工作到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ðæt] [hiː; hi][duː] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

This	morning	was	told	by	Sir	W	.	Batten	,	that	he	do	hear	from	Mr	.
这	早晨	曾是	讲述	经过	先生	W	.	板条	,	那	他	做	听到	从	先生	.

[greɪ] ,

Grey	,
灰色的	,

今天早上W·巴顿爵士告诉我，他确实收到了格雷先生的消息。

[huː] [hæθ] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,

who	hath	good	intelligence	,	that	our	Queen	is	to	go	into	a	nunnery	,
WHO	有	好的	智力	,	那	我们的	女王	是	到	去	进入	一个	尼姑庵	,

凡是有消息的人都知道，我们的女王将要入修道院。

[ðer; ðər][tuː; tə][spend][hɜːr; hər][deɪz] ; [ænd; ənd][ðæt][maɪ]['leɪdi] - [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [fræns] ,

there	to	spend	her	days	;	and	that	my	Lady	Castlemayne	is	going	into	France	,
那里	到	花费	她	天	;	和	那	我的	女士	-	是	去	进入	法国	,

她将在那里度过余生；而我的卡斯尔梅恩夫人则要前往法国。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] L4000 [ə; eɪ] - [jɪr] .

and	is	to	have	a	pension	of	L4000	a	-	year	.
和	是	到	有	一个	养老金	的	L4000	一个	-	年	.

并且每年可领取4000英镑的养老金。

[ðɪs] ['lætər] [aɪ][duː] [mɔːr] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	latter	I	do	more	believe	than	the	other	,
这	后者	我	做	更多的	相信	比	这	其他	,

我更相信后者。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [waɪz][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæθ] ,

it	being	very	wise	in	her	to	do	it	,	and	save	all	she	hath	,
它	存在	非常	明智的	在	她	到	做	它	,	和	节省	全部	她	有	,

她这样做非常明智，把她所有的一切都省了下来。

[bɪ'saɪdz] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

besides	easing	the	King	and	kingdom	of	a	burden	and	reproach	.
除了	缓解	这	国王	和	王国	的	一个	负担	和	责备	.

此外，还能减轻国王和王国的负担和耻辱。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

Up	,	and	to	Westminster	to	the	Exchequer	,	and	then	into	the	Hall	,
向上	,	和	到	威斯敏斯特	到	这	国库	,	和	然后	进入	这	大厅	,

向上，前往威斯敏斯特的财政部，然后进入大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] " - ['herəldri] " [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn]

and	there	bought	"	Guillim's	Heraldry	"	for	my	wife	,	and	so	to	the	Swan
和	那里	买	"	-	纹章学	"	为了	我的	妻子	,	和	所以	到	这	天鹅

,

,

,

于是我在那里给妻子买了《吉利姆纹章学》，然后就去了天鹅旅馆。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌm] [dɑːl] [leɪn] , [ænd; ənd]['dʒiː][dɪd] ['tʌtʃər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dræŋk] ,

and	thither	come	Doll	Lane	,	and	je	did	toucher	her	,	and	drank	,
和	那里	来	玩具娃娃	车道	,	和	杰	做过	触摸者	她	,	和	喝	,

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ,

and	so	away	,
和	所以	离开	,

于是，多尔·莱恩出现了，他摸了摸她，喝了酒，然后就离开了。

[aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm] ,

I	took	coach	and	home	,
我	采取	教练	和	家	,

我坐长途汽车回家了。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

where	I	find	my	wife	gone	to	Walthamstow	by	invitation	with	Sir	W	.	Batten	,
在哪里	我	寻找	我的	妻子	已消失	到	沃尔瑟姆斯托	经过	邀请	和	先生	W	.	板条	,

我发现妻子应巴顿爵士的邀请去了沃尔瑟姆斯托。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

and	so	I	followed	,	taking	up	Mrs	.	Turner	,
和	所以	我	随后	,	采取	向上	太太	.	车工	,

于是我便跟了上去，带着特纳太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][sɜːr]

and	she	and	I	much	discourse	all	the	way	touching	the	baseness	of	Sir
和	她	和	我	很多	话语	全部	这	方式	接触	这	卑鄙	的	先生

['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] ['slʌtɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

W	.	Pen	and	sluttishness	of	his	family	,
W	.	笔	和	放荡	的	他的	家庭	,

她和我一路谈了很多，谈到了W·彭爵士的卑鄙行径和他家人的放荡不羁。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][duː] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['loʊðɚ] , [huː] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr]

and	how	the	world	do	suspect	that	his	son	Lowther	,	who	is	sick	of	a	sore
和	如何	这	世界	做	怀疑	那	他的	儿子	洛瑟	,	WHO	是	生病的	的	一个	疮

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

世人都怀疑他那患有口腔溃疡的儿子洛瑟，

[hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][pɑːks] .

has	got	the	pox	.
有	得到	这	天花	.

他得了天花。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

So	we	come	to	Sir	W	.	Batten's	,	where	Sir	W	.	Pen	and	his	Lady	,
所以	我们	来	到	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	先生	W	.	笔	和	他的	女士	,

于是我们来到了W·巴顿爵士的住处，W·彭爵士和他的夫人也住在这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃipmən] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]

and	we	and	Mrs	.	Shipman	,	and	here	we	walked	and	had	an
和	我们	和	太太	.	希普曼	,	和	这里	我们	步行	和	有	一个

[ɪn'dɪfrənt] [gʊd] ['dɪnər] ,

indifferent	good	dinner	,
冷漠	好的	晚餐	,

我们和希普曼太太一起，在这里散步，吃了一顿还算不错的晚餐。

[ðə; ði] ['vɪtlz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['kliːnli] [drest] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪnɪn] , [bʌt; bət][noʊ][faɪn] [miːt]

the	victuals	very	good	and	cleanly	dressed	and	good	linen	,	but	no	fine	meat
这	食物	非常	好的	和	干净利落	穿着	和	好的	亚麻布	,	但	不	美好的	肉

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

食物很好，穿着干净整洁，床单也很上乘，但是完全没有上等肉类。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][duː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

After	dinner	we	went	up	and	down	the	house	,	and	I	do	like	it	very	well	,
后	晚餐	我们	去	向上	和	向下	这	房子	,	和	我	做	喜欢	它	非常	出色地	,

晚饭后我们在房子里上上下下走动，我很喜欢这里。

['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [gʊdz] .

being	furnished	with	a	great	deal	of	very	good	goods	.
存在	提供	和	一个	伟大的	交易	的	非常	好的	商品	.

配备了大量优质商品。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [steɪd] , [aɪ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

And	here	we	staid	,	I	tired	with	the	company	,	till	almost	evening	,	and
和	这里	我们	稳重	,	我	疲劳的	和	这	公司	,	直到	几乎	晚上	,	和

[ðen] [tʊk] [liːv] ,

then	took	leave	,
然后	采取	离开	,

我们就待在这里，我厌倦了和他们在一起，一直到快傍晚，然后才告辞。

['tɜːrnər][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] .

Turner	and	I	together	again	,	and	my	wife	with	[	Sir	]	W	.	Pen	.
车工	和	我	一起	再次	,	和	我的	妻子	和	[	先生	]	W	.	笔	.

特纳和我再次在一起，我的妻子和[爵士]W. Pen在一起。

[æt; ət]['ɔːldˌgeɪt][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,

At	Aldgate	I	took	my	wife	into	our	coach	,	and	so	to	Bartholomew	fair	,
在	阿尔德盖特	我	采取	我的	妻子	进入	我们的	教练	,	和	所以	到	巴塞洛缪	公平的	,

在奥尔德盖特，我带着妻子上了马车，然后前往巴塞洛缪集市。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri]['dɜːrti] , [ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ,

and	there	,	it	being	very	dirty	,	and	now	night	,	we	saw	a	poor	fellow	,
和	那里	,	它	存在	非常	肮脏的	,	和	现在	夜晚	,	我们	锯	一个	贫穷的	同伴	,

当时天色已晚，那里非常脏乱，我们看到一个可怜的家伙。

[huːz] [legz][wɜːr; wər][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [dæns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrs]

whose	legs	were	tied	behind	his	back	,	dance	upon	his	hands	with	his	arse
谁	腿	是	系	在后面	他的	后退	,	舞蹈	之上	他的	双手	和	他的	屁股

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

他的双腿被绑在背后，双手撑地，屁股高高举过头顶，跳舞

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [dæns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [legz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][help]

and	also	dance	upon	his	crutches	,	without	any	legs	upon	the	ground	to	help
和	还	舞蹈	之上	他的	拐杖	,	没有	任何	腿	之上	这	地面	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他还要拄着拐杖跳舞，双腿没有着地支撑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	he	did	with	that	pain	that	I	was	sorry	to	see	it	,
哪个	他	做过	和	那	疼痛	那	我	曾是	对不起	到	看	它	,

他带着那种痛苦去做这件事，我为此感到难过。

[ænd; ənd][dɪd] ['pɪti] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	did	pity	him	and	give	him	money	after	he	had	done	.
和	做过	遗憾	他	和	给	他	钱	后	他	有	完毕	.

事后，我同情他，给了他一些钱。

[ðen] [wi:; wi][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ɪn'di:d] ,

Then	we	to	see	a	piece	of	clocke	-	work	made	by	an	Englishman	—	indeed	,
然后	我们	到	看	一个	片	的	时钟	-	工作	制成	经过	一个	英国人	—	的确	,

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

然后我们看到了一件英国人制作的钟表装置——确实非常好。

[wer'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ʌv; əv]['mænz][eɪdʒ] , [tu:; tə] - ['jɪrz] [oʊld] ,

wherein	all	the	several	states	of	man's	age	,	to	100	years	old	,
其中	全部	这	一些	各州	的	男人的	年龄	,	到	-	年	老的	,

其中涵盖了人类各个年龄段，直至100岁。

[ɪz] [ʃəun] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [sɑ:lɪm] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ,

is	shewn	very	pretty	and	solemne	;	and	several	other	things	more	cheerful	,
是	展示	非常	漂亮的	和	庄严的	;	和	一些	其他	事物	更多的	快乐	,

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] ['endɪd] ,

and	so	we	ended	,
和	所以	我们	结束	,

看起来非常漂亮庄重；还有其他一些更令人愉快的事情，我们就此结束了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɪŋk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['dɜ:rti] ,

and	took	a	link	,	the	women	resolving	to	be	dirty	,
和	采取	一个	关联	,	这	女性	解决	到	是	肮脏的	,

她们接过一根线，决心要变得肮脏。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	walked	up	and	down	to	get	a	coach	;	and	my	wife	,	being	a	little
和	步行	向上	和	向下	到	得到	一个	教练	;	和	我的	妻子	,	存在	一个	小的

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

before	me	,
前	我	,

于是我来回走了好几趟去叫马车；而我的妻子走在我前面一点，

[hæd; həd] [bɪn] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][wʌn] , [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][sæm]['hɑ:rtlɪb] .

had	been	like	to	be	taken	up	by	one	,	whom	we	saw	to	be	Sam	Hartlib	.
有	到过	喜欢	到	是	已采取	向上	经过	一	,	谁	我们	锯	到	是	山姆	哈特利布	.

感觉就像被一个人带走了，我们发现那个人是萨姆·哈特利布。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][hɜ:r; hər]['wɪzərd][ɑ:n] : [jet] [wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['eni][hɜ:rt] ;

My	wife	had	her	wizard	on	:	yet	we	cannot	say	that	he	meant	any	hurt	;
我的	妻子	有	她	巫师	在	:	然而	我们	不能	说	那	他	意思是	任何	伤害	;

我妻子当时很生气：但我们不能说他有意伤害我；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

for	it	was	as	she	was	just	by	a	coach	-	side	,	which	he	had	,
为了	它	曾是	作为	她	曾是	只是	经过	一个	教练	-	边	,	哪个	他	有	,

因为当时她就站在他那辆马车旁边，

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , " ['mædəm] ,

or	had	a	mind	to	take	up	;	and	he	asked	her	,	"	Madam	,
或者	有	一个	头脑	到	拿	向上	;	和	他	问	她	,	"	女士	,

或者有此意向；他问她：“夫人，

[duː][juː; jʊ][goʊ][ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] ?

do	you	go	in	this	coach	?
做	你	去	在	这	教练	?

你坐这辆巴士去吗?

" [bʌt; bət] ,

"	but	,
"	但	,

“但，

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː]

soon	as	he	saw	a	man	come	to	her	(	I	know	not	whether	he	knew	me
很快	作为	他	锯	一个	男人	来	到	她	(	我	知道	不是	无论	他	知道	我

) [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'peɪs] .

)	he	departed	away	apace	.
)	他	已离开	离开	迅速	.

他一看到一个男人向她走来（我不知道他是否认识我），就赶紧离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dɪd][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌpər]

By	and	by	did	get	a	coach	,	and	so	away	home	,	and	there	to	supper
经过	和	经过	做过	得到	一个	教练	,	和	所以	离开	家	,	和	那里	到	晚餐

,

,

,

过了一会儿，我搭上了马车，于是回家了，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	all	the	morning	.
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] - [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]

At	noon	home	to	dinner	,	where	Goodgroome	was	teaching	my	wife	,	and
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	-	曾是	教学	我的	妻子	,	和

[daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

dined	with	us	,
用餐	和	我们	,

中午回家吃晚饭时，古德格鲁姆正在教我妻子上课，他跟我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [trɪl] ,

and	I	did	tell	him	of	my	intention	to	learn	to	trill	,
和	我	做过	告诉	他	的	我的	意图	到	学习	到	颤音	,

我确实告诉他我想学习颤音。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [du:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn]

which	he	will	not	promise	I	shall	obtain	,	but	he	will	do	what	can	be	done
哪个	他	将要	不是	承诺	我	将	获得	,	但	他	将要	做	什么	能	是	完毕

,

,

,

他不会承诺我一定能得到，但他会尽其所能。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

and	I	am	resolved	to	learn	.
和	我	是	已解决	到	学习	.

我决心要学习。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [naɪt] [aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]

All	the	afternoon	at	the	office	,	and	towards	night	out	by	coach	with	my	wife
全部	这	下午	在	这	办公室	,	和	向	夜晚	出去	经过	教练	和	我的	妻子

,

,

,

整个下午都在办公室，晚上和妻子一起坐长途汽车出去玩。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:pər] - [fɔ:r; fər]

she	to	the	'	Change	,	and	I	to	see	the	price	of	a	copper	cisterne	for
她	到	这	-	改变	,	和	我	到	看	这	价格	的	一个	铜	-	为了

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

她去"找零"，而我去查看桌上铜水箱的价格。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mænd] L6 [ɔ:r] L7 [fɔ:r; fər][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

which	is	very	pretty	,	and	they	demand	L6	or	L7	for	one	;	but	I	will	have
哪个	是	非常	漂亮的	,	和	他们	要求	L6	或者	L7	为了	一	;	但	我	将要	有

[wʌn] .

one	.
一	.

它非常漂亮，他们要价 L6 或 L7 才能买到；但我会买一个。

[ðen] [kɔ:ld] [maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] :

Then	called	my	wife	at	the	'	Change	,	and	bought	a	nightgown	for	my	wife	:
然后	称为	我的	妻子	在	这	-	改变	,	和	买	一个	睡衣	为了	我的	妻子	:

然后我打电话给在"零钱店"的妻子，给她买了一件睡衣：

[kɔ:st][bʌt; bət] 24s . , [ænd; ənd][soʊ][aʊt][tu:; tə][maɪl][end][tu:; tə][drɪŋk] ,

cost	but	24s	.	,	and	so	out	to	Mile	End	to	drink	,
成本	但	24s	.	,	和	所以	出去	到	英里	结尾	到	喝	,

花费24先令，于是就去麦尔安德喝酒。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][end][maɪ] ['letərz] ,

and	so	home	to	the	office	to	end	my	letters	,
和	所以	家	到	这	办公室	到	结尾	我的	信件	,

于是，我回到办公室，结束了我的信件写作。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

8th （ [lɔː(r)dz] [deɪ] ） .
8th (Lord's day) .
8th （ 主场 天 ） .

8日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][faɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri]
Up , and walked to St . James's ; but there I find Sir W . Coventry
向上 , 和 步行 到 英石 . 詹姆斯的 ; 但 那里 我 寻找 先生 W . 考文垂
[gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
gone from his chamber ,
已消失 从 他的 房间 ,

我起身走到圣詹姆斯教堂，却发现考文垂爵士已经离开他的房间了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] [nɑːt] [jet] [kʌm] ['ðɪðər] .
and Mr . Wren not yet come thither .
和 先生 . 鹪 不是 然而 来 那里 .

而雷恩先生还没有到那里。

[bʌt; bət][aɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['redi] ,
But I up to the Duke of York , and there , after being ready ,
但 我 向上 到 这 公爵 的 约克 , 和 那里 , 后 存在 准备好 ,

但我一路觐见了约克公爵，在那里，一切准备就绪后，

[maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd]
my Lord Bruncker and I had an audience , and thence with my Lord
我的 主 - 和 我 有 一个 观众 , 和 因此 和 我的 主
- [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Bruncker to White Hall ,
- 到 白色的 大厅 ,

我与布伦克勋爵会面，之后与布伦克勋爵一同前往白厅。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] ['dɪskɔːrs] , [haʊ] [ðæt] ,
and he told me , in discourse , how that ,
和 他 讲述 我 , 在 话语 , 如何 那 ,

他告诉我，在交谈中，事情是怎样的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [lɔːŋ] [sɪns] [prə'poʊz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
though it is true that Sir W . Coventry did long since propose to the Duke of
尽管 它 是 真的 那 先生 W . 考文垂 做过 长的 自从 提出 到 这 公爵 的
[jɔːk]
York
约克

虽然威廉·考文垂爵士确实很久以前就向约克公爵求婚了。

[ðə; ði] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,
the leaving his service , as being unable to fulfill it , as he should do ,
这 离开 他的 服务 , 作为 存在 无法 到 实现 它 , 作为 他 应该 做 ,

他因无法履行职责而离职，而他本应履行该职责。

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,
now he hath so much public business ,
现在 他 有 所以 很多 民众 商业 ,

他现在有很多公务要处理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and that the Duke of York did bid him to say nothing of it ,
和 那 这 公爵 的 约克 做过 出价 他 到 说 没有什么 的 它 ,

约克公爵确实命令他不要把这件事说出去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

but	that	he	would	take	time	to	please	himself	in	another	to	come	in	his	place
但	那	他	会	拿	时间	到	请	他自己	在	其他	到	来	在	他的	地方

;

;

;

但他会抽出时间来取悦自己，让别人代替他；

[jet] [ðə; ði] ['duːks] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðər] ,

yet	the	Duke's	doing	it	at	this	time	,	declaring	that	he	hath	found	out	another	,
然而	这	公爵的	正在做	它	在	这	时间	,	声明	那	他	有	成立	出去	其他	,

然而，公爵却在这个时候宣称他找到了另一个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [dʌn]

and	this	one	of	the	Chancellor's	servants	,	he	cannot	but	think	was	done
和	这	一	的	这	校长的	仆人	,	他	不能	但	思考	曾是	完毕

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪs'pleʒər] ,

with	some	displeasure	,
和	一些	不满	,

他不禁认为，这样做是出于宰相的不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

and	that	it	could	not	well	be	otherwise	,
和	那	它	可以	不是	出色地	是	否则	,

也只能如此了。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

that	the	Duke	of	York	should	keep	one	in	that	place	,
那	这	公爵	的	约克	应该	保持	一	在	那	地方	,

约克公爵应该在那里保留一个。

[ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['emɪnəntli] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

that	had	so	eminently	opposed	him	in	the	defence	of	his	father	-	in	-	law	,
那	有	所以	非常	反对	他	在	这	防御	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

那个曾在他岳父的辩护中强烈反对他的人，

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] ['evər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

nor	could	the	Duchesse	ever	endure	the	sight	of	him	,	to	be	sure	.
也不	可以	这	公爵夫人	曾经	忍受	这	视线	的	他	,	到	是	当然	.

可以肯定的是，公爵夫人也永远无法忍受看到他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːr; ər] ['pɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [klɪr] [tɜːrmz]

But	he	thinks	that	the	Duke	of	York	and	he	are	parted	upon	clear	terms
但	他	思考	那	这	公爵	的	约克	和	他	是	分手了	之上	清除	条款

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

of	friendship	.
的	友谊	.

但他认为，他和约克公爵之间是建立在友好关系基础上的。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] - [ɪz] [kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	tells	me	he	do	believe	that	my	Lady	Castlemayne	is	compounding	with	the
他	讲述	我	他	做	相信	那	我的	女士	-	是	复利	和	这

[kɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['penʃən] ,

King	for	a	pension	,
国王	为了	一个	养老金	,

他告诉我，他相信卡斯尔梅恩夫人正在向国王索要养老金。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [haɪ] :

and	to	leave	the	Court	;	but	that	her	demands	are	mighty	high	:
和	到	离开	这	法庭	;	但	那	她	需求	是	强大的	高的	:

并离开宫廷；但她的要求却非常高：

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['evri] ['bɑːdi] [els] [aɪ] [spiːk]

but	he	believes	the	King	is	resolved	,	and	so	do	every	body	else	I	speak
但	他	相信	这	国王	是	已解决	,	和	所以	做	每一个	身体	别的	我	说话

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

但他相信国王已经下定决心，我跟其他所有人交谈后，他们也都这么认为。

[tuː; tə][duː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;

to	do	all	possible	to	please	the	Parliament	;
到	做	全部	可能的	到	请	这	议会	;

尽一切可能取悦议会;

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] ['evri] ['bɑːdi][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv]

and	he	do	declare	that	he	will	deliver	every	body	up	to	them	to	give
和	他	做	宣布	那	他	将要	递送	每一个	身体	向上	到	他们	到	给

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] :

an	account	of	their	actions	:
一个	帐户	的	他们的	行动	:

他宣称，他要把每个人都交给他们，让他们为自己的行为负责:

[ænd; ənd] [ðæt] [læst]['fraɪdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [pæst] ,

and	that	last	Friday	,	it	seems	,	there	was	an	Act	of	Council	passed	,
和	那	最后的	星期五	,	它	似乎	,	那里	曾是	一个	行为	的	理事会	通过了	,

上周五，似乎通过了一项议会法案。

[tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ɔːl] ['peɪpɪst] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['eni][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

to	put	out	all	Papists	in	office	,	and	to	keep	out	any	from	coming	in	.
到	放	出去	全部	天主教徒	在	办公室	,	和	到	保持	出去	任何	从	未来	在	.

将所有天主教徒赶下台，并阻止任何人进入政坛。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

I	went	to	the	King's	Chapel	to	the	closet	,
我	去	到	这	国王学院	教堂	到	这	壁橱	,

我去了国王礼拜堂的壁橱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɪr] ['kresɪt] [sɪŋ] [ə; eɪ]['tenər][pɑːrt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːsɪk] ['veri]

and	there	I	hear	Cresset	sing	a	tenor	part	along	with	the	Church	musick	very
和	那里	我	听到	熠	唱歌	一个	男高音	部分	沿着	和	这	教会	音乐	非常

['hænsəmli] ,

handsomely	,
英俊地	,

在那里，我听到克雷塞特用非常优美的嗓音演唱男高音部分，与教堂音乐相得益彰。

[bʌt; bət][soʊ] [laʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l][dɪd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər]

but	so	loud	that	people	did	laugh	at	him	,	as	a	thing	done	for
但	所以	大声	那	人们	做过	笑	在	他	,	作为	一个	事物	完毕	为了

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

ostentation	.
炫耀	.

但他的声音太大了，以至于人们都嘲笑他，认为他这样做是为了炫耀。

[hɪr] [aɪ][met][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] , [huː] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Here	I	met	Sir	G	.	Downing	,	who	would	speak	with	me	,
这里	我	遇见	先生	G	.	唐宁	,	WHO	会	说话	和	我	,

在这里我遇到了G·唐宁爵士，他愿意和我交谈。

[ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['kɪdz] ['leðər] [glʌvz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn]

and	first	to	inquire	what	I	paid	for	my	kid's	leather	gloves	I	had	on
和	第一的	到	查询	什么	我	有薪酬的	为了	我的	孩子们	皮革	手套	我	有	在

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

首先，他问我手上戴着的那副孩子皮手套花了多少钱。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [æz; əz] ['hænsəm] , [æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] , [kɔːst]

and	shewed	me	others	on	his	,	as	handsome	,	as	good	in	all	points	,	cost
和	展示	我	其他的	在	他的	,	作为	英俊的	,	作为	好的	在	全部	积分	,	成本

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] 12d .

him	but	12d	.
他	但	12d	.

他还给我看了他身上的其他东西，同样英俊，各方面都很好，只花了12便士。

[ə; eɪ] [per] , [ænd; ənd][maɪn][ˌem 'iː] 2s .

a	pair	,	and	mine	me	2s	.
一个	一对	,	和	矿	我	2s	.

一对，我的也是一对。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dres]

He	told	me	he	had	been	seven	years	finding	out	a	man	that	could	dress
他	讲述	我	他	有	到过	七	年	寻找	出去	一个	男人	那	可以	裙子

['ɪŋglɪʃ] ['ʃiːpskɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ænd; ənd] ,

English	sheepskin	as	it	should	be	—	and	,
英语	羊皮	作为	它	应该	是	—	和	,

他告诉我，他花了七年时间才找到一个能把英国羊皮正确穿着的人——而且，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz][kɪd] , [ænd; ənd]

indeed	,	it	is	now	as	good	,	in	all	respects	,	as	kid	,	and
的确	,	它	是	现在	作为	好的	,	在	全部	尊重	,	作为	孩子	,	和

[hiː; hi] [sez] [wɪl] [seɪv] L100 ,

he	says	will	save	L100	,
他	说道	将要	节省	L100	,

确实，它现在在各方面都和孩子一样好，他说这将节省100英镑。

- [ə; eɪ] - [jɪr] , [ðæt] [goʊz] [aʊt][tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər]['kɪdz] [skɪnz] .

000	a	-	year	,	that	goes	out	to	France	for	kid's	skins	.
-	一个	-	年	,	那	去	出去	到	法国	为了	孩子们	皮肤	.

每年有 000 美元被运往法国购买儿童皮肤。

[ðʌs] [hiː; hi] ['leɪbər] ['veri] ['wɜːrðɪli] [tuː; tə][æd'væns]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [treɪd] ,

Thus	he	labours	very	worthily	to	advance	our	own	trade	,
因此	他	劳动	非常	值得地	到	进步	我们的	自己的	贸易	,

因此，他为促进我们自身的贸易做出了非常有价值的努力。

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['vænəti][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

but	do	it	with	mighty	vanity	and	talking	.
但	做	它	和	强大的	虚荣	和	说	.

但要带着极大的虚荣心和夸夸其谈去做。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ]['hɑːlənd]

But	then	he	told	me	of	our	base	condition	,	in	the	treaty	with	Holland
但	然后	他	讲述	我	的	我们的	根据	状况	,	在	这	条约	和	荷兰

[ænd; ənd] [fræns] ,

and	France	,
和	法国	,

但随后他告诉我，我们与荷兰和法国签订的条约所规定的基本条件是：

[ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] , [ðæt] [ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] [klɪr] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['prizənəz] , [mæn]

about	our	prisoners	,	that	whereas	before	we	did	clear	one	another's	prisoners	,	man
关于	我们的	囚犯	,	那	然而	前	我们	做过	清除	一	另一个的	囚犯	,	男人

[fɔːr; fər][mæn] ,

for	man	,
为了	男人	,

关于我们的囚犯，虽然以前我们都是互相释放囚犯，以牙还牙，

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [dɪd] [rɪ'liːs] [ɔːl][aʊərz] , - [æt; ət] [liːθ]

and	we	upon	the	publication	of	the	peace	did	release	all	our's	,	300	at	Leith
和	我们	之上	这	发布	的	这	和平	做过	发布	全部	我们的	,	-	在	利斯

,

,

,

和平条约公布后，我们释放了我们在利斯的所有300名士兵。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [duː] [kiːp] [ðerz] ,

and	others	in	other	places	for	nothing	,	the	Dutch	do	keep	theirs	,
和	其他的	在	其他	地方	为了	没有什么	,	这	荷兰语	做	保持	他们的	,

而其他地方的人却白白保留了他们的财产，荷兰人却能保住自己的财产。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [[aʊt]] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['dɛts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	will	not	discharge	them	with	[	out	]	paying	their	debts	according	to
和	将要	不是	释放	他们	和	[	出去	]	付费	他们的	债务	根据	到

[ðə; ði] ['triːti] .

the	Treaty	.
这	条约	.

并且不会在未按照条约偿还债务的情况下解除他们的职务。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['hɑːlənd] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɛmbæsədɚz] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə]

That	his	instruments	in	Holland	,	writing	to	our	Embassadors	about	this	to
那	他的	仪器	在	荷兰	,	写作	到	我们的	大使们	关于	这	到

-

Bredagh	,
-	,

他在荷兰的乐器，就此事写信给我们的大使，送往布雷达赫。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

they	answer	them	that	they	do	not	know	of	any	thing	that	they	have	done
他们	回答	他们	那	他们	做	不是	知道	的	任何	事物	那	他们	有	完毕

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

他们回答说，他们不知道他们在那里做了什么。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

but	left	it	just	as	it	was	before	.
但	左边	它	只是	作为	它	曾是	前	.

但一切都保持原样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] ['ænsər] ,

To	which	,	when	they	answer	,
到	哪个	,	什么时候	他们	回答	,

对此，当他们回答时，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [[nɑːt]] [baʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [peɪ]

that	by	the	treaty	their	Lordships	had	[	not	]	bound	our	countrymen	to	pay
那	经过	这	条约	他们的	领地	有	[	不是	]	边界	我们的	同胞们	到	支付

[ðer; ðər] ['dɛts] [ɪn] ['prɪzn] ,

their	debts	in	prison	,
他们的	债务	在	监狱	,

根据条约，上议院并没有强迫我们的同胞在狱中偿还债务。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [æz; əz] [tʃi:p]

they	answer	they	cannot	help	it	,	and	we	must	get	them	off	as	cheap
他们	回答	他们	不能	帮助	它	,	和	我们	必须	得到	他们	离开	作为	便宜的

[æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .

as	we	can	.
作为	我们	能	.

他们回答说他们无能为力，我们必须尽可能让他们付出最低代价。

[ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] , [ðeɪ] [dɪ'mænd] L1100 [fɔ:r; fər] [sɜ:r] [dʒi:] . - ,

On	this	score	,	they	demand	L1100	for	Sir	G	.	Ascue	,
在	这	分数	,	他们	要求	L1100	为了	先生	G	.	-	,

为此，他们要求赔偿 G. Ascue 爵士 1100 英镑。

[ænd; ənd] L5000 [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['zi:lənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [wi:; wi]

and	L5000	for	the	one	province	of	Zealand	,	for	the	prisoners	that	we
和	L5000	为了	这	一	省	的	新西兰	,	为了	这	囚犯	那	我们

[hæv; həv] [ˌðer'ɪn] .

have	therein	.
有	其中	.

西兰省的囚犯赔偿金为 5000 英镑。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] ['nevər] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] ,

He	says	that	this	is	a	piece	of	shame	that	never	any	nation	committed	,
他	说道	那	这	是	一个	片	的	耻辱	那	绝不	任何	国家	坚定的	,

他说，这是任何国家都从未犯过的耻辱之举。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [lɔ:ds] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['mætər]

and	that	our	very	Lords	here	of	the	Council	,	when	he	related	this	matter
和	那	我们的	非常	领主	这里	的	这	理事会	,	什么时候	他	有关的	这	事情

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

而我们枢密院的各位大人，当他向他们讲述此事时，

[dɪd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ;

did	not	remember	that	they	had	agreed	to	this	article	;
做过	不是	记住	那	他们	有	同意	到	这	文章	;

他们不记得自己同意过这篇文章；

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] - ,

and	swears	that	all	their	articles	are	alike	,	as	the	giving	away	Polleroon	,
和	发誓	那	全部	他们的	文章	是	同样	,	作为	这	给予	离开	-	,

并信誓旦旦地说他们所有的文章都一样，就像赠送波勒伦一样。

[ænd; ənd] [ˌsuəri'nɑ:m] , [ænd; ənd] ['noʊvə] ['skoʊʃə] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] - [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	Surinam	,	and	Nova	Scotia	,	which	hath	a	river	300	miles	up	the	country
和	苏里南	,	和	新星	斯科舍省	,	哪个	有	一个	河	-	英里	向上	这	国家

,

,

,

还有苏里南，以及新斯科舍省，该省有一条河流蜿蜒流经300英里。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [maɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [swi:dlənd] , [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] [koʊl] ,

with	copper	mines	more	than	Swedeland	,	and	Newcastle	coals	,
和	铜	矿井	更多的	比	瑞典	,	和	纽卡斯尔	煤炭	,

铜矿比瑞典多，纽卡斯尔煤矿也多。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [hæθ] [koʊl] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ;

the	only	place	in	America	that	hath	coals	that	we	know	of	;
这	仅有的	地方	在	美国	那	有	煤炭	那	我们	知道	的	;

据我们所知，这是美国唯一有煤炭的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɔmwel] [dɪd]['vælju:] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:r; fər]['evər][hæv; həv] [meɪd]

and	that	Cromwell	did	value	those	places	,	and	would	for	ever	have	made
和	那	克伦威尔	做过	价值	那些	地方	,	和	会	为了	曾经	有	制成

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

much	of	them	;
很多	的	他们	;

克伦威尔确实很看重这些地方，并且会永远大力利用它们;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə][ðə; ði]

but	we	have	given	them	away	for	nothing	,	besides	a	debt	to	the
但	我们	有	给定	他们	离开	为了	没有什么	,	除了	一个	债务	到	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] .

King	of	Denmarke	.
国王	的	丹麦	.

但我们白白把它们送人了，还欠了丹麦国王一笔债。

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

But	,	which	is	most	of	all	,
但	,	哪个	是	最多	的	全部	,

但最重要的是，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dis'tʃa:dʒd] [ðoʊz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] -

they	have	discharged	those	very	particular	demands	of	merchants	of	the	Guinny
他们	有	出院	那些	非常	特别的	需求	的	商人	的	这	-

['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Company	and	others	,
公司	和	其他的	,

他们满足了吉尼公司和其他商人提出的那些非常具体的要求。

[wɪtʃ] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

which	he	,	when	he	was	there	,	had	adjusted	with	the	Dutch	,
哪个	他	,	什么时候	他	曾是	那里	,	有	调整	和	这	荷兰语	,

他当时在那里的时候，已经和荷兰人协商解决了这个问题。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ,

and	come	to	an	agreement	in	writing	,	and	they	undertaken	to	satisfy	,
和	来	到	一个	协议	在	写作	,	和	他们	已	到	满足	,

双方达成书面协议，并承诺履行以下义务:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər][hændz] ;

and	that	this	was	done	in	black	and	white	under	their	hands	;
和	那	这	曾是	完毕	在	黑色的	和	白色的	在下面	他们的	双手	;

而且这一切都是他们亲手以白纸黑字记录下来的;

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv] [fə'givn] [ɔ:l] [ði:z] ,

and	yet	we	have	forgiven	all	these	,
和	然而	我们	有	已原谅	全部	这些	,

然而，我们已经原谅了这一切。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sent][tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . ['daʊnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	not	so	much	as	sent	to	Sir	G	.	Downing	to	know	what	he	had
和	不是	所以	很多	作为	发送	到	先生	G	.	唐宁	到	知道	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

甚至连派人去询问唐宁爵士他做了什么都没有。

[ɔ:r][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] ,

or	to	confer	with	him	about	any	one	point	of	the	treaty	,
或者	到	授予	和	他	关于	任何	一	观点	的	这	条约	,

或者就条约的任何一点与他商议，

[bʌt; bət] [saɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,

but	signed	to	what	they	would	have	,
但	签名	到	什么	他们	会	有	,

但他们签的正是他们想要的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [saɪnd] [tuː; tə] [wət'evər] [ɪn] ['greɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][baɪ]['mɪstər] .

and	we	here	signed	to	whatever	in	grosse	was	brought	over	by	Mr	.
和	我们	这里	签名	到	任何	在	大	曾是	带来	超过	经过	先生	.

['kɔvəntri] .

Coventry	.
考文垂	.

我们在此签署了考文垂先生带来的全部内容。

[ænd; ənd] [[sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ]] [telz] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

And	[	Sir	G	.	Downing	]	tells	me	,	just	in	these	words	,
和	[	先生	G	.	唐宁	]	讲述	我	,	只是	在	这些	字	,

唐宁爵士（Sir G. Downing）用以下这些话告诉我：

" [maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ]

"	My	Lord	Chancellor	had	a	mind	to	keep	himself	from	being	questioned	by
"	我的	主	校长	有	一个	头脑	到	保持	他自己	从	存在	被质问	经过

['klæpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ə'pɑːn]['eni][tɜːrmz] .

clapping	up	a	peace	upon	any	terms	.
鼓掌	向上	一个	和平	之上	任何	条款	.

"我的大法官大人一心想避免受到质询，于是不惜一切代价强行达成和平协议。"

" [wen] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ]

"	When	I	answered	that	there	was	other	privy	-	councillors	to	be	advised	with
"	什么时候	我	回答	那	那里	曾是	其他	私处	-	议员们	到	是	建议	和

[bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] ,

besides	him	,
除了	他	,

当我回答说除了他之外，还有其他枢密顾问需要咨询时，

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ðɪs] [hoʊl] [piːs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

and	that	,	therefore	,	this	whole	peace	could	not	be	laid	to	his	charge	,
和	那	,	所以	,	这	所有的	和平	可以	不是	是	铺设	到	他的	收费	,

因此，不能将整个和平局面归咎于他。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [dəːst] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

he	answered	that	nobody	durst	say	any	thing	at	the	council	-	table	but	himself	,
他	回答	那	无人	杜斯特	说	任何	事物	在	这	理事会	-	桌子	但	他自己	,

他回答说，除了他自己，没人敢在议事桌上发言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz]

and	that	the	King	was	as	much	afeard	of	saying	any	thing	there	as
和	那	这	国王	曾是	作为	很多	害怕	的	说	任何	事物	那里	作为

[ðə; ði] [miːn] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] ;

the	meanest	privy	-	councillor	;
这	最卑鄙的	私处	-	议员	;

国王在那里说话的胆量，和最卑微的枢密院大臣一样少；

[ænd; ənd] [sez] [mɔːr] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [fə'mɪliər] [tɔːk] ,

and	says	more	,	that	at	this	day	the	King	,	in	familiar	talk	,
和	说道	更多的	,	那	在	这	天	这	国王	,	在	熟悉的	讲话	,

并且还说，在这一天，国王在与人亲切交谈中，

[duː][kɔːl][ðə; ði] ['tʃænslər] " [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [mæn] ,

do	call	the	Chancellor	"	the	insolent	man	,
做	称呼	这	校长	"	这	傲慢的	男人	,

称这位总理为"傲慢无礼之人"，

" [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] [hɪm'self] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] : [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
" and says that he would not let him speak himself in Council : which is very
" 和 说道 那 他 会 不是 让 他 说话 他自己 在 理事会 : 哪个 是 非常
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

并说他不会让他亲自在议会发言：这可是很高的级别，

[ænd; ənd] [du:] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [steɪt] ,
and do shew that the Chancellor is like to be in a bad state ,
和 做 展示 那 这 校长 是 喜欢 到 是 在 一个 坏的 状态 ,

这表明总理的处境可能很糟糕。

[ən'les] [hi:; hi] [kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .
unless he can defend himself better than people think .
除非 他 能 保卫 他自己 更好的 比 人们 思考 .

除非他能比人们想象的更善于自卫。

[ænd; ənd] [jet] [kri:d] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [du:] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['kɔ:rnˌbɛri] [du:] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And yet Creed tells me that he do hear that my Lord Cornbury do say that his
和 然而 信条 讲述 我 那 他 做 听到 那 我的 主 康伯里 做 说 那 他的
['fɑ:ðər] [du:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,
father do long for the coming of the Parliament ,
父亲 做 长的 为了 这 未来 的 这 议会 ,

然而，克里德告诉我，他确实听到科恩伯里勋爵说，他的父亲渴望议会的召开。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
in order to his own vindication , more than any one of his enemies .
在 命令 到 他的 自己的 平反 , 更多的 比 任何 一 的 他的 敌人 .

为了证明自己的清白，他所做的一切比任何敌人都更有意义。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [set] [daʊn] [wʌt] ['mɪstər] . ['rɔ:linsn] ,
And here it comes into my head to set down what Mr . Rawlinson ,
和 这里 它 来 进入 我的 头 到 放 向下 什么 先生 . 罗林森 ,

我突然想到要把罗林森先生的话写下来，

[hu:m] [aɪ] [met] [ɪn] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [læst] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ru:ˌi:nz] [ðer; ðər] ,
whom I met in Fenchurch Street on Friday last , looking over his ruines there ,
谁 我 遇见 在 芬彻奇 街道 在 星期五 最后的 , 寻找 超过 他的 废墟 那里 ,

上周五我在芬乔奇街遇到了他，当时他正在那里眺望他的遗迹。

[toʊld] [ˌem 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] ['dʒent(ə)lmən] ['leɪtli] (
told me , that he was told by one of my Lord Chancellor's gentlemen lately (
讲述 我 , 那 他 曾是 讲述 经过 一 的 我的 主 校长的 先生们 最近 (
— — — — ['baɪneɪm]) ,
— — — — byname) ,
— — — — 姓名) ,

他告诉我，最近大法官的一位绅士（————名）告诉他，

[ðæt] [ə; eɪ] [grænt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:ld] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['gɪv(ə)n]
that a grant coming to him to be sealed , wherein the King hath given
那 一个 授予 未来 到 他 到 是 密封 , 其中 这 国王 有 给定
[hɜ:r; hər] [['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn]] ,
her [Lady Castlemaine] ,
她 [女士 卡斯尔梅恩] ,

一份即将送达他面前的授予文件将被签署，其中国王已将她（卡斯尔梅恩夫人）授予她。

[ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [baɪ] [hɜ:r; hər] [mi:nz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [wel] [ʌv; əv] ,
or somebody by her means , a place which he did not like well of ,
或者 某人 经过 她 方法 , 一个 地方 哪个 他 做过 不是 喜欢 出色地 的 ,

或者通过她介绍的某个人，一个他不太喜欢的地方。

[hi:; hi][dɪd][stɑ:p][ðə; ði][grænt] ; ['seɪɪŋ] , [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs]['wʊmən] [wʊd] [sel] ['evriθɪŋ]

he	did	stop	the	grant	;	saying	,	that	he	thought	this	woman	would	sell	everything
他	做过	停止	这	授予	;	说	,	那	他	想法	这	女士	会	卖	一切

['ʃɔ:rtli] :

shortly	:
不久	:

他停止了拨款，理由是他认为这个女人很快就会卖掉所有东西。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] , [ʃi:; ʃi][sent][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]

which	she	hearing	of	,	she	sent	to	let	him	know	that	she	had	disposed	of
哪个	她	听力	的	,	她	发送	到	让	他	知道	那	她	有	处置	的

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

她听闻此事后，便派人通知他，她已经处置了这处房产。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	did	not	doubt	,	in	a	little	time	,	to	dispose	of	his	.
和	做过	不是	怀疑	,	在	一个	小的	时间	,	到	处置	的	他的	.

不久之后，他毫不犹豫地将自己的东西处理掉了。

[ðɪs] ['rɔ:linsn] [du:] [tel] [ˌem 'i:][maɪ][lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] [oʊn] ['dʒent(ə)lmən][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪm'self] .

This	Rawlinson	do	tell	me	my	Lord	Chancellor's	own	gentleman	did	tell	him	himself	.
这	罗林森	做	告诉	我	我的	主	校长的	自己的	绅士	做过	告诉	他	他自己	.

这位罗林森告诉我，大法官的亲信确实告诉了他。

[ðens] , ['mi:tɪŋ] [kri:d] , [aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rk] , [ðer; ðər][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Thence	,	meeting	Creed	,	I	with	him	to	the	Parke	,	there	to	walk	a	little	,
因此	,	会议	信条	,	我	和	他	到	这	帕克	,	那里	到	走	一个	小的	,

然后，我遇到了克里德，和他一起去了公园，在那里散了会儿步。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðer; ðər] [mju:'zi:k] ,

and	to	the	Queen's	Chapel	and	there	hear	their	musique	,
和	到	这	女王大学	教堂	和	那里	听到	他们的	音乐	,

然后去女王礼拜堂，在那里聆听他们的音乐。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [ɪn][ɪt'self] ['prɪti] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	I	liked	in	itself	pretty	well	as	to	the	composition	,
哪个	我	喜欢	在	本身	漂亮的	出色地	作为	到	这	作品	,

至于构图，我个人非常喜欢。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]

but	their	voices	are	very	harsh	and	rough	that	I	thought	it	was	some
但	他们的	声音	是	非常	残酷的	和	粗糙的	那	我	想法	它	曾是	一些

['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [saʊnd] [soʊ] .

instruments	they	had	that	made	them	sound	so	.
仪器	他们	有	那	制成	他们	声音	所以	.

但是他们的声音非常刺耳粗糙，我以为是他们使用的某种乐器造成的。

[soʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [æt; ət] ['dɪnər] ;

So	to	White	Hall	,	and	saw	the	King	and	Queen	at	dinner	;
所以	到	白色的	大厅	,	和	锯	这	国王	和	女王	在	晚餐	;

于是我去了白厅，见到了正在用餐的国王和王后；

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ([wɪtʃ] [aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔ:r]) , [ðə; ði][fɔ:r'mæləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	observed	(	which	I	never	did	before	)	,	the	formality	,	but	it	is	but	a
和	观察到	(	哪个	我	绝不	做过	前	)	,	这	正式	,	但	它	是	但	一个

[fɔ:r'mæləti] ,

formality	,
正式	,

我注意到（这是我以前从未注意到的），这种形式主义，不过只是一种形式主义而已。

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [waɪpt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [dɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

of	putting	a	bit	of	bread	wiped	upon	each	dish	into	the	mouth	of	every	man
的	推杆	一个	少量	的	面包	擦拭	之上	每个	盘子	进入	这	嘴	的	每一个	男人

[ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪʃ] ;

that	brings	a	dish	;
那	带来	一个	盘子	;

将擦拭过每道菜的面包屑放入每位端菜者的口中;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] .

but	it	should	be	in	the	sauce	.
但	它	应该	是	在	这	酱	.

但它应该在酱汁里。

[hɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [rʊs] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] : [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Here	were	some	Russes	come	to	see	the	King	at	dinner	:	among	others	,
这里	是	一些	俄罗斯人	来	到	看	这	国王	在	晚餐	:	之中	其他的	,

以下是一些前来觐见国王共进晚餐的俄国人：其中包括：

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [ə; eɪ] ['kʌmli] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] [oʊn] [kloʊðz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['envɔɪ]

the	interpreter	,	a	comely	Englishman	,	in	the	Envoy's	own	clothes	;	which	the	Envoy
这	翻译	,	一个	漂亮	英国人	,	在	这	特使的	自己的	衣服	;	哪个	这	使者

,

;

,

翻译是一位相貌英俊的英国人，穿着使节自己的衣服；而使节本人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn]['vænəti][dɪd][send][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mænz] [bæk] ,

it	seems	,	in	vanity	did	send	to	show	his	fine	clothes	upon	this	man's	back	,
它	似乎	,	在	虚荣	做过	发送	到	展示	他的	美好的	衣服	之上	这	男人的	后退	,

他似乎出于虚荣心，派人来向这位男士炫耀他华丽的衣服。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmliːə] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪm'self] :

which	is	one	,	it	seems	,	of	a	comelier	presence	than	himself	:
哪个	是	一	,	它	似乎	,	的	一个	康米利尔	在场	比	他自己	:

其中一位似乎比他本人更英俊：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	yet	it	is	said	that	none	of	their	clothes	are	their	own	,
和	然而	它	是	说	那	没有任何	的	他们的	衣服	是	他们的	自己的	,

然而据说，他们身上穿的衣服都不是自己的。

[bʌt; bət]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] ;

but	taken	out	of	the	King's	own	Wardrobe	;
但	已采取	出去	的	这	国王学院	自己的	衣柜	;

但却是从国王的衣橱里拿出来的;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [brɪŋ] [bæk] ['dɜːrti][ɔːr] ['spɑːtɪd] , [bʌt; bət] [kliːn] ,

and	which	they	dare	not	bring	back	dirty	or	spotted	,	but	clean	,
和	哪个	他们	敢	不是	带来	后退	肮脏的	或者	斑	,	但	干净的	,

他们不敢把脏的、有污渍的带回来，必须带干净的。

[ɔːr][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] : [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] , [sɜːr] [tʃɑːrlz]

or	are	in	danger	of	being	beaten	,	as	they	say	:	insomuch	that	,	Sir	Charles
或者	是	在	危险	的	存在	被打败	,	作为	他们	说	:	就此而言	那	,	先生	查尔斯

['kɑːtərəl] [sez] ,

Cotterell	says	,
科特雷尔	说道	,

或者说，他们有被打败的危险：以至于，查尔斯·科特雷尔爵士说，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] ['nevər] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]

when	they	are	to	have	an	audience	they	never	venture	to	put	on	their
什么时候	他们	是	到	有	一个	观众	他们	绝不	风险投资	到	放	在	他们的

[kloʊðz] [tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ;

clothes	till	he	appears	to	come	to	fetch	them	;
衣服	直到	他	出现	到	来	到	拿来	他们	;

当她们要见客人时，她们从不敢穿衣服，直到客人出现来接她们为止；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] [ə'gen] .

and	,	as	soon	as	ever	they	come	home	,	put	them	off	again	.
和	,	作为	很快	作为	曾经	他们	来	家	,	放	他们	离开	再次	.

而且，他们一回家就把这些事再次推掉。

[aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [wer] ['mɪstər] . ['kɒfə] ['æʃˌbɜːrnəm] ;

I	to	Sir	G	.	Carteret's	to	dinner	;	where	Mr	.	Cofferer	Ashburnham	;
我	到	先生	G	.	卡特雷特	到	晚餐	;	在哪里	先生	.	库珀	阿什伯纳姆	;

我去卡特雷特爵士家吃晚饭；那里还有财务主管阿什伯纳姆先生；

[huː] [toʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['biːɪŋ] [kən'demd] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [fɔːr; fər]

who	told	a	good	story	of	a	prisoner's	being	condemned	at	Salisbury	for
WHO	讲述	一个	好的	故事	的	一个	囚犯的	存在	谴责	在	索尔兹伯里	为了

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .

a	small	matter	.
一个	小的	事情	.

他讲述了一个关于囚犯在索尔兹伯里因小事被判刑的精彩故事。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒʌdʒ] ['rɪtʃərdsən] ,

While	he	was	on	the	bench	with	his	father	-	in	-	law	,	judge	Richardson	,
尽管	他	曾是	在	这	长椅	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,	法官	理查森	,

当他与岳父理查森法官一起在法庭上任职时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	while	they	were	considering	to	transport	him	to	save	his	life	,
和	尽管	他们	是	考虑	到	运输	他	到	节省	他的	生活	,

当他们考虑如何转移他以挽救他的生命时，

[ðə; ði] ['feloʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðæt] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][broʊk]

the	fellow	flung	a	great	stone	at	the	judge	,	that	missed	him	,	but	broke
这	同伴	扔	一个	伟大的	石头	在	这	法官	,	那	错过	他	,	但	打破

[θruː] [ðə; ði] [weɪnskoʊt] .

through	the	wainscoat	.
通过	这	护墙板	.

那人向法官扔了一块大石头，石头没砸中法官，却砸穿了护墙板。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæŋd] ['prez(ə)ntli] !

Upon	this	,	he	had	his	hand	cut	off	,	and	was	hanged	presently	!
之上	这	,	他	有	他的	手	切	离开	,	和	曾是	绞刑	目前	!

于是，他的手被砍断，随即被绞死！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wʌn] [ʃɪrz] , [wʌn] [kʌm] ['leɪtli] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

Here	was	a	gentleman	,	one	Sheres	,	one	come	lately	from	my	Lord	Sandwich	,
这里	曾是	一个	绅士	,	一	谢尔斯	,	一	来	最近	从	我的	主	三明治	,

这里有一位先生，名叫谢尔斯，是最近从我的桑威奇勋爵那里来的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spres] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

with	an	express	;	but	,	Lord	!
和	一个	表达	;	但	,	主	!

带着快车；但是，主啊！

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	was	almost	ashamed	to	see	him	,
我	曾是	几乎	羞愧	到	看	他	,

见到他我几乎感到羞耻。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [roʊt] [wʌn] ['letər] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [sɪns] [hɪz; ɪz]

lest	he	should	know	that	I	have	not	yet	wrote	one	letter	to	my	Lord	since	his
免得	他	应该	知道	那	我	有	不是	然而	写道	一	信	到	我的	主	自从	他的

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

免得他知道自从我主离世后，我还没有给他写过一封信。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	had	no	discourse	with	him	,
我	有	不	话语	和	他	,

我没有和他交谈过。

[bʌt; bət] ['æftər] ['dɪnər] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

but	after	dinner	Sir	G	.	Carteret	and	I	to	talk	about	some	business	of
但	后	晚餐	先生	G	.	卡特雷特	和	我	到	讲话	关于	一些	商业	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

但晚饭后，卡特雷特爵士和我谈了他的一些生意。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wer] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [faɪn]

and	so	I	to	Mrs	.	Martin	,	where	was	Mrs	.	Burroughs	,	and	also	fine
和	所以	我	到	太太	.	马丁	,	在哪里	曾是	太太	.	伯勒斯	,	和	还	美好的

['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] ,

Mrs	.	Noble	,
太太	.	高贵	,

于是我问马丁太太，伯勒斯太太在哪里，还有诺布尔太太，

[maɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrtənz] [tʃaɪld] , [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

my	partner	in	the	christening	of	Martin's	child	,	did	come	to	see	it	,
我的	伙伴	在	这	洗礼	的	马丁的	孩子	,	做过	来	到	看	它	,

我的伴侣，也就是马丁孩子的洗礼仪式的参与者，也来看望了仪式。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	there	we	sat	and	talked	an	hour	,
和	那里	我们	卫星	和	谈话	一个	小时	,

我们坐在那里聊了一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] ['mɪstər] . ['pɛlɪŋ]

and	then	all	broke	up	and	I	by	coach	home	,	and	there	find	Mr	.	Pelling
和	然后	全部	打破	向上	和	我	经过	教练	家	,	和	那里	寻找	先生	.	佩林

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	Howe	,
和	豪	,

然后大家就散了，我乘长途汽车回家，在那里遇到了佩林先生和豪先生。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [mjuː'ziːk] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	we	to	sing	and	good	musique	till	late	,	and	then	to	supper	,
和	我们	到	唱歌	和	好的	音乐	直到	晚的	,	和	然后	到	晚餐	,

我们唱歌、听音乐直到很晚，然后吃晚饭。

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	Howe	lay	at	my	house	,	and	so	after	supper	to	bed	with	much
和	豪	躺	在	我的	房子	,	和	所以	后	晚餐	到	床	和	很多

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

豪威就住在我家，晚饭后他心满意足地上床睡觉了。

['oʊnli][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ] [leɪt] [briːtʃ] [ʌv; əv] [vaʊz] ,

only	my	mind	a	little	troubled	at	my	late	breach	of	vowes	,
仅有的	我的	头脑	一个	小的	麻烦	在	我的	晚的	违反	的	誓言	,

只是我因迟迟违背誓言而略感不安。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['fɔrfɪts] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

which	however	I	will	pay	my	forfeits	,	though	the	badness	of	my	eyes	,
哪个	然而	我	将要	支付	我的	弃权	,	尽管	这	坏	的	我的	眼睛	,

然而，即便我双目失明，我仍将偿还我的罪责。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [lɔːŋ] , [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs] ,

making	me	unfit	to	read	or	write	long	,	is	my	excuse	,
制作	我	不合格	到	读	或者	写	长的	,	是	我的	原谅	,

我的借口是，我因此不适合长时间阅读或写作。

[ænd; ənd][duː][pʊt][ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn]

and	do	put	me	upon	other	pleasures	and	employment	which	I	should	refrain
和	做	放	我	之上	其他	快乐	和	就业	哪个	我	应该	避免

[frʌm; frəm][ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [vaʊz] .

from	in	observation	of	my	vowes	.
从	在	观察	的	我的	誓言	.

请让我去做其他我本应遵守誓言而避免的享乐和工作。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	;	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	,
向上	;	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,

起床；然后去办公室，在那里度过整个上午，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kʌmz] [kriːd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	at	noon	comes	Creed	to	dine	with	me	.
和	在	中午	来	信条	到	用餐	和	我	.

中午时分，克里德来和我一起用餐。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ber] - ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

After	dinner	,	he	and	I	and	my	wife	to	the	Bear	-	Garden	,	to	see	a
后	晚餐	,	他	和	我	和	我的	妻子	到	这	熊	-	花园	,	到	看	一个

[praɪz] [fɔːt] [ðer; ðər] .

prize	fought	there	.
奖	战斗	那里	.

晚饭后，他和我和我的妻子去了熊园，观看在那里举行的斗熊比赛。

[bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [tuː] [suːn] , [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

But	,	coming	too	soon	,	I	left	them	there	and	went	on	to	White	Hall	,
但	,	未来	也	很快	,	我	左边	他们	那里	和	去	在	到	白色的	大厅	,

但是，我来得太早了，只好把他们留在那里，继续前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ; [ænd; ənd] [hɪr]

and	there	did	some	business	with	the	Lords	of	the	Treasury	;	and	here
和	那里	做过	一些	商业	和	这	领主	的	这	财政部	;	和	这里

[duː] [hɪr] ,

do	hear	,
做	听到	,

他们在那里与财政大臣们进行了一些交易；你们听好了，

[baɪ][tɑːm] ['kɪlɪˌgruː] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

by	Tom	Killigrew	and	Mr	.	Progers	,
经过	汤姆	基利格鲁	和	先生	.	-	,

作者：汤姆·基利格鲁和普罗格斯先生

[ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [ɪz] [kʌm] [ʌv; əv]['hɑːrmənz] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː]
that **for** **certain** **news** **is** **come** **of** **Harman's** **having** **spoiled** **nineteen** **of** **twenty** **-** **two**
那 为了 肯定 消息 是 来 的 哈曼的 拥有 被宠坏了 十九 的 二十 - 二
[frentʃ] [ʃɪps] ,
French **ships** **,**
法语 船舶 ,

确切消息称，哈曼破坏了22艘法国船只中的19艘。

['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
somewhere **about** **the** **Barbadoes** **,** **I** **think** **they** **said** **;** **but** **wherever** **it** **is** **,** **it** **is**
某处 关于 这 巴巴多斯 , 我 思考 他们 说 ; 但 无论 它 是 , 它 是
[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,
a **good** **service** **,**
一个 好的 服务 ,

我想他们说是在巴巴多斯附近；但不管在哪里，这都是一项很好的服务。

[ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] .
and **very** **welcome** **.**
和 非常 欢迎 .

非常欢迎。

[hɪr] [aɪ] [fel] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['kɪlɪˌgruː] [ə'baʊt] ['mjuːsɪk] ,
Here **I** **fell** **in** **talk** **with** **Tom** **Killigrew** **about** **musick** **,**
这里 我 跌倒 在 讲话 和 汤姆 基利格鲁 关于 音乐 ,

在这里，我和汤姆·基利格鲁聊起了音乐，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][best] ['mjuːsɪk][ɪn] ['ɪŋglənd] (
and **he** **tells** **me** **that** **he** **will** **bring** **me** **to** **the** **best** **musick** **in** **England** **(**
和 他 讲述 我 那 他 将要 带来 我 到 这 最好的 音乐 在 英格兰 (
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** **,**
的 哪个 ,

他告诉我他会带我去欣赏英国最好的音乐（其中，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz]['mæstər]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɪ'tæljənz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jeɪts] , [huː] ,
indeed **,** **he** **is** **master** **)** **,** **and** **that** **is** **two** **Italians** **and** **Mrs** **.** **Yates** **,** **who** **,**
的确 , 他 是 掌握) , 和 那 是 二 意大利人 和 太太 . 耶茨 , WHO ,

确实，他是大师），还有两位意大利人和耶茨夫人，他们，

[hiː; hi] [sez] , [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] :
he **says** **,** **is** **come** **to** **sing** **the** **Italian** **manner** **as** **well** **as** **ever** **he** **heard** **any** **:**
他 说道 , 是 来 到 唱歌 这 意大利语 方式 作为 出色地 作为 曾经 他 听到 任何 :

他说，他唱歌的意大利风格是他听过最好的：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 57)

[sez] [ðæt] ['nɛp] [wəʊnt] [teɪk] [peɪnz] [ɪ'nʌf] ,
says that Knepp won't take pains enough ,
说道 那 克内普 惯于 拿 疼痛 足够的 ,

他说克内普不够努力，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][soʊ] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
but that she understands her part so well upon the stage ,
但 那 她 明白 她 部分 所以 出色地 之上 这 阶段 ,

但她对自己在舞台上的角色理解得非常透彻。

[ðæt] [noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [du:][ðə; ði][laɪk] .
that no man or woman in the House do the like .
那 不 男人 或者 女士 在 这 房子 做 这 喜欢 .

众议院中没有任何男性或女性这样做。

[ðens] [aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ber] - ['gɑ:rdn] , [wer] [naʊ] [ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Thence I by water to the Bear - Garden , where now the yard was full of
因此 我 经过 水 到 这 熊 - 花园 , 在哪里 现在 这 院子 曾是 满的 的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

然后我乘船前往熊园，此时院子里挤满了人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['si:mən] , ['straɪvɪŋ] [baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][get][ɪn] ,
and those most of them seamen , striving by force to get in ,
和 那些 最多 的 他们 海员 , 努力 经过 力量 到 得到 在 ,

而他们中的大多数是海员，他们不惜一切代价强行进入。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs]
that I was afeard to be seen among them , but got into the ale - house
那 我 曾是 害怕 到 是 已见 之中 他们 , 但 得到 进入 这 麦芽酒 - 房子
,
,
,

我害怕被他们看到，但还是进了酒馆。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [bæk] - [wei] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊl] - [haʊs] ,
and so by a back - way was put into the bull - house ,
和 所以 经过 一个 后退 - 方式 曾是 放 进入 这 公牛 - 房子 ,

于是，它从后门进入了牛棚。

[wer] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɔ:l][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] ,
where I stood a good while all alone among the bulls ,
在哪里 我 站立 一个 好的 尽管 全部 独自的 之中 这 公牛 ,

我独自一人在公牛群中站了很久，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [berz] , [tu:] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
and was afeard I was among the bears , too ; but by and by the
和 曾是 害怕 我 曾是 之中 这 熊 , 也 ; 但 经过 和 经过 这
[dɔ:r] ['oʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

我害怕自己也身处熊群之中；但过了一会儿，门开了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [pɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ][kloʊk] [ə'baʊt][maɪ] [feɪs]

and	I	got	into	the	common	pit	;	and	there	,	with	my	cloak	about	my	face
和	我	得到	进入	这	常见的	坑	;	和	那里	,	和	我的	披风	关于	我的	脸

,

,

,

于是我下了公共坑；在那里，我用斗篷蒙住了脸，

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][praɪz] [fɔːt] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,

I	stood	and	saw	the	prize	fought	,	till	one	of	them	,	a	shoemaker	,
我	站立	和	锯	这	奖	战斗	,	直到	一	的	他们	,	一个	鞋匠	,

我站在那里观看这场争夺战，直到其中一个，一个鞋匠，

[wʌz; wəz][soʊ][kʌt][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

was	so	cut	in	both	his	wrists	that	he	could	not	fight	any	longer	,
曾是	所以	切	在	两个都	他的	手腕	那	他	可以	不是	斗争	任何	更长	,

他的双腕都被割伤，已经无法再战斗了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] : [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .

and	then	they	broke	off	:	his	enemy	was	a	butcher	.
和	然后	他们	打破	离开	:	他的	敌人	曾是	一个	屠夫	.

然后他们就断了联系：他的敌人是个屠夫。

[ðə; ði][spɔːrt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræbl] [ðæt]

The	sport	very	good	,	and	various	humours	to	be	seen	among	the	rabble	that
这	运动	非常	好的	,	和	各种各样的	体液	到	是	已见	之中	这	乌合之众	那

[ɪz][ðer; ðər] .

is	there	.
是	那里	.

这项运动非常精彩，而且在场的形形色色的人中也能看到各种各样的幽默。

[ðens] ['kærid] [kriːd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ]

Thence	carried	Creed	to	White	Hall	,	and	there	my	wife	and	I	took	coach
因此	携带	信条	到	白色的	大厅	,	和	那里	我的	妻子	和	我	采取	教练

[ænd; ənd][hoʊm] ,

and	home	,
和	家	,

然后我们把克里德送到白厅，我和妻子在那里乘马车回家了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn]

and	both	of	us	to	Sir	W	.	Batten's	,	to	invite	them	to	dinner	on
和	两个都	的	我们	到	先生	W	.	巴顿的	,	到	邀请	他们	到	晚餐	在

['wenzdeɪ] [nekst] ,

Wednesday	next	,
周三	下一个	,

我们俩一起去巴顿爵士家，邀请他们下周三共进晚餐。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌk] [kʌm] [frʌm; frəm]['hæmptən] [kɔːrt] ,

having	a	whole	buck	come	from	Hampton	Court	,
拥有	一个	所有的	巴克	来	从	汉普顿	法庭	,

一整块钱来自汉普顿宫，

[baɪ][ðə; ði] ['wɔːrənt] [wɪtʃ] [sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

by	the	warrant	which	Sir	Stephen	Fox	did	give	me	.
经过	这	保证	哪个	先生	史蒂芬	狐狸	做过	给	我	.

凭斯蒂芬·福克斯爵士给我的授权书。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

And	so	home	to	supper	and	to	bed	,
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

after	a	little	playing	on	the	flageolet	with	my	wife	,
后	一个	小的	玩耍	在	这	鞭状	和	我的	妻子	,

我和妻子玩了一会儿短笛之后，

[huː] [duː][ˌaʊt'duː] [ˌðer'ɪn] [wət'evər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	do	outdo	therein	whatever	I	expected	of	her	.
WHO	做	胜过	其中	任何	我	预期的	的	她	.

她在这方面的表现远远超出了我的预期。

10th .

10th .

10th .

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	all	the	morning	at	the	Office	,
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,

起床后，整个上午都在办公室。

[wer] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bɪ'moʊn] [ɑːr'selvz] ['ʌndər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd]

where	little	to	do	but	bemoan	ourselves	under	the	want	of	money	;	and
在哪里	小的	到	做	但	哀叹	我们自己	在下面	这	想	的	钱	;	和

[ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][ɪz] ,

indeed	little	is	,
的确	小的	是	,

除了哀叹缺钱之外，我们几乎无事可做；事实上，我们几乎无事可做。

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

or	can	be	done	,	for	want	of	money	,
或者	能	是	完毕	,	为了	想	的	钱	,

或者，也可能因为缺钱而这样做。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['peni] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['meni] [wiːks] ,

we	having	not	now	received	one	penny	for	any	service	in	many	weeks	,
我们	拥有	不是	现在	已收到	一	一分钱	为了	任何	服务	在	许多	周	,

我们已经好几周没有收到任何服务费了，一分钱都没有。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːmənz] ['weɪdʒɪz] .

and	none	in	view	to	receive	,	saving	for	paying	of	some	seamen's	wages	.
和	没有任何	在	看法	到	收到	,	保存	为了	付费	的	一些	海员的	工资	.

除了支付一些海员的工资外，没有其他收入来源。

[æt; ət] [nuːn] [sent] [tuː; tə][baɪ][maɪ] [lɔːrd] - [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	noon	sent	to	by	my	Lord	Bruncker	to	speak	with	him	,
在	中午	发送	到	经过	我的	主	-	到	说话	和	他	,

中午时分，布伦克勋爵派人去和他谈话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['wɪljəmz] ([wɪtʃ] [aɪ]

and	it	was	to	dine	with	him	and	his	Lady	Williams	(	which	I
和	它	曾是	到	用餐	和	他	和	他的	女士	威廉姆斯	(	哪个	我

[hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [dʌn] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['teɪbl]) [ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] ,

have	not	now	done	in	many	months	at	their	own	table	)	and	Mr	.	Wren	,
有	不是	现在	完毕	在	许多	几个月	在	他们的	自己的	桌子	)	和	先生	.	鹪	,

这次用餐是为了和他以及他的威廉姆斯夫人（我已经好几个月没有在他们的餐桌上用餐了）和雷恩先生一起吃饭。

[huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	is	come	to	dine	with	them	,
WHO	是	来	到	用餐	和	他们	,

谁来和他们一起用餐？

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæθ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

the	first	time	he	hath	been	at	the	office	since	his	being	the	Duke	of	York's
这	第一的	时间	他	有	到过	在	这	办公室	自从	他的	存在	这	公爵	的	约克的

['sekrəteri] .

Secretary	.
秘书	.

这是他自担任约克公爵秘书以来第一次到办公室上班。

[hɪr] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Here	we	sat	and	eat	and	talked	and	of	some	matters	of	the	office
这里	我们	卫星	和	吃	和	谈话	和	的	一些	事情	的	这	办公室

,

,
,

我们坐在这里吃饭聊天，也谈了一些办公室里的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [wiːk] [ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] ,

but	his	discourse	is	as	yet	but	weak	in	that	matter	,	and	no	wonder	,
但	他的	话语	是	作为	然而	但	虚弱的	在	那	事情	,	和	不	想知道	,

但他在这一问题上的论述目前还很薄弱，这也不足为奇。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [nuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	being	new	in	it	,
他	存在	新的	在	它	,

因为他是新手，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ə'baʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [sɜːr]

but	I	fear	he	will	not	go	about	understanding	with	the	impatience	that	Sir
但	我	害怕	他	将要	不是	去	关于	理解	和	这	不耐烦	那	先生

['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] .

W	.	Coventry	did	.
W	.	考文垂	做过	.

但我担心他不会像 W. Coventry 爵士那样急切地去理解。

['hævɪŋ] [daind] , [aɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] , [set][maɪ][waɪf] [daʊn]

Having	dined	,	I	away	,	and	with	my	wife	and	Mercer	,	set	my	wife	down
拥有	用餐	,	我	离开	,	和	和	我的	妻子	和	默瑟	,	放	我的	妻子	向下

[æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

at	the	-	Change	,
在	这	-	改变	,

用过晚饭后，我离开了，和妻子以及默瑟一起，把妻子安顿在“换乘站”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [wiː; wi][ɔːl]

and	the	other	at	White	Hall	,	and	I	to	St	.	James's	,	where	we	all
和	这	其他	在	白色的	大厅	,	和	我	到	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	我们	全部

[met] ,

met	,
遇见	,

另一场在白厅，我则去了圣詹姆斯教堂，我们在那里碰面。

[ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['wiːkli] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

and	did	our	usual	weekly	business	with	the	Duke	of	York	.
和	做过	我们的	通常	每周	商业	和	这	公爵	的	约克	.

我们像往常一样与约克公爵进行了每周例行业务。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[mɪ'θɪŋks] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] [flæt][ænd; ənd] [dʌl] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi] [juːst]
methinks **both** **he** **and** **we** **are** **mighty** **flat** **and** **dull** **over** **what** **we** **used**
我觉得 两个都 他 和 我们 是 强大的 平坦的 和 乏味的 超过 什么 我们 用过的
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

我觉得他和我们都对过去的自己感到非常平淡乏味。

[wen] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
when **Sir** **W** **.** **Coventry** **was** **among** **us** **.**
什么时候 先生 W . 考文垂 曾是 之中 我们 .

当 W·考文垂爵士还在我们身边的时候。

[ðens] [aɪ]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . - ;
Thence **I** **into** **St** **.** **James's** **Park** **,** **and** **there** **met** **Mr** **.** **Povy** **;**
因此 我 进入 英石 . 詹姆斯的 公园 , 和 那里 遇见 先生 . - ;

然后我进入圣詹姆斯公园，在那里遇到了波维先生；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pel] [mel] ,
and **he** **and** **I** **to** **walk** **an** **hour** **or** **more** **in** **the** **Pell** **Mell** **,**
和 他 和 我 到 走 一个 小时 或者 更多的 在 这 佩尔 梅尔 ,

然后他和我一起在佩尔梅尔步行一个小时或更长时间，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
talking **of** **the** **times** **.**
说 的 这 时代 .

谈谈时代吧。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
He **tells** **me** **,** **among** **other** **things** **,**
他 讲述 我 , 之中 其他 事物 ,

他告诉我，除其他事情外，

[ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [duː] [briːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnwərd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
that **this** **business** **of** **the** **Chancellor** **do** **breed** **a** **kind** **of** **inward** **distance** **between**
那 这 商业 的 这 校长 做 品种 一个 种类 的 向内 距离 之间
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
the **King** **and** **the** **Duke** **of** **York** **,**
这 国王 和 这 公爵 的 约克 ,

财政大臣的这项事务确实在国王和约克公爵之间造成了一种内在的隔阂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
and **that** **it** **cannot** **be** **avoided** **;**
和 那 它 不能 是 避免 ;

而且这是无法避免的；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][æt; ət][fɜːrst] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,
for **though** **the** **latter** **did** **at** **first** **move** **it** **through** **his** **folly** **,**
为了 尽管 这 后者 做过 在 第一的 移动 它 通过 他的 蠢事 ,

虽然后者最初确实因其愚蠢而将其转移，

[jet] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
yet **he** **is** **made** **to** **see** **that** **he** **is** **wounded** **by** **it** **,**
然而 他 是 制成 到 看 那 他 是 受伤 经过 它 ,

但他却不得不承认自己因此受到了伤害。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [les] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [biː; bi] :
and **is** **become** **much** **a** **less** **man** **than** **he** **was** **,** **and** **so** **will** **be** **:**
和 是 变得 很多 一个 较少的 男人 比 他 曾是 , 和 所以 将要 是 :

他已变得远不如从前，而且将来也会如此：

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [greɪt] [dɪ'sɛmblərz]

but	he	tells	me	that	they	are	,	and	have	always	been	,	great	dissemblers
但	他	讲述	我	那	他们	是	,	和	有	总是	到过	,	伟大的	拆卸者

[wʌn] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ;

one	towards	another	;
一	向	其他	;

但他告诉我，他们彼此之间一直都是非常虚伪的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn] [fræns] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['rekənsaild]

and	that	their	parting	heretofore	in	France	is	never	to	be	thoroughly	reconciled
和	那	他们的	离别	此前	在	法国	是	绝不	到	是	彻底	和解

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们此前在法国的离别，永远无法在他们之间得到彻底的和解。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ,

He	tells	me	that	he	believes	there	is	no	such	thing	like	to	be	,
他	讲述	我	那	他	相信	那里	是	不	这样的	事物	喜欢	到	是	,

他告诉我，他认为根本不存在"存在"这种东西。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] - ,

as	a	composition	with	my	Lady	Castlemayne	,
作为	一个	作品	和	我的	女士	-	,

作为与我的卡斯尔梅恩夫人共同创作的作品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kʌmz] ;

and	that	she	shall	be	got	out	of	the	way	before	the	Parliament	comes	;
和	那	她	将	是	得到	出去	的	这	方式	前	这	议会	来	;

在议会召开之前，必须把她除掉；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

for	he	says	she	is	as	high	as	ever	she	was	,
为了	他	说道	她	是	作为	高的	作为	曾经	她	曾是	,

他说她现在的状态和以前一样好。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

though	he	believes	the	King	is	as	weary	of	her	as	is	possible	,
尽管	他	相信	这	国王	是	作为	厌倦	的	她	作为	是	可能的	,

虽然他认为国王对她已经厌倦到了极致，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] ,

and	would	give	any	thing	to	remove	her	,
和	会	给	任何	事物	到	消除	她	,

他会不惜一切代价除掉她。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	is	so	weak	in	his	passion	that	he	dare	not	do	it	;
但	他	是	所以	虚弱的	在	他的	热情	那	他	敢	不是	做	它	;

但他情欲太弱，不敢去做；

[ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ækts][ɪn][ðə; ði]

that	he	do	believe	that	my	Lord	Chancellor	will	be	doing	some	acts	in	the
那	他	做	相信	那	我的	主	校长	将要	是	正在做	一些	行为	在	这

['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['rendər][hɪm; ɪm]['pɑːpjələr] ;

Parliament	which	shall	render	him	popular	;
议会	哪个	将	使成为	他	受欢迎的	;

他相信大法官将在议会中采取一些行动，从而赢得民众的支持；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [naʊ] [duː] [spiːk] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

and	that	there	are	many	people	now	do	speak	kindly	of	him	that	did	not
和	那	那里	是	许多	人们	现在	做	说话	亲切地	的	他	那	做过	不是

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

而且现在有很多以前不称赞他的人都称赞他了;

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][duː][duː] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prə'voʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	that	,	if	he	do	do	this	,	it	must	provoke	the	King	,
但	那	, 如果	他	做	做	这	,	它	必须	惹	这	国王	,	

但是，如果他真的这样做，一定会激怒国王。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrti] [ðæt] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] .

and	that	party	that	removed	him	.
和	那	派对	那	已移除	他	.

以及将他赶下台的那个政党。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [duː] ,

He	seems	to	doubt	what	the	King	of	France	will	do	,
他	似乎	到	怀疑	什么	这	国王	的	法国	将要	做	,

他似乎对法国国王的举动有所怀疑。

[ɪn] [keɪs] [æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

in	case	an	accommodation	shall	be	made	between	Spain	and	him	for
在	案件	一个	住宿	将	是	制成	之间	西班牙	和	他	为了

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

如果西班牙和他之间就佛兰德斯问题达成和解，

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ðæn; ðən]

for	then	he	will	have	nothing	more	easy	to	do	with	his	army	than
为了	然后	他	将要	有	没有什么	更多的	简单的	到	做	和	他的	军队	比

[tuː; tə] [səb'duː] [juː 'es] .

to	subdue	us	.
到	征服	我们	.

因为那样一来，他用他的军队征服我们就会轻而易举了。

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,

Parted	with	him	at	White	Hall	,	and	,
分手了	和	他	在	白色的	大厅	,	和	,

在白厅与他告别，

[ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

there	I	took	coach	and	took	up	my	wife	and	Mercer	,	and	so	home
那里	我	采取	教练	和	采取	向上	我的	妻子	和	默瑟	,	和	所以	家

我在那里搭乘长途汽车，接上妻子和默瑟，然后回家了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['endɪd] [maɪ] ['letərz] ,

and	I	to	the	office	,	where	ended	my	letters	,
和	我	到	这	办公室	,	在哪里	结束	我的	信件	,

我回到办公室，在那里结束了我的信件。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd]

and	then	to	my	chamber	with	my	boy	to	lay	up	some	papers	and
和	然后	到	我的	房间	和	我的	男生	到	躺	向上	一些	文件	和

[θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

things	that	lay	out	of	order	against	to	-	morrow	,
事物	那	躺	出去	的	命令	反对	到	-	明天	,

然后我和我的儿子回房间，把一些凌乱不堪的文件和东西整理好，以备明天使用。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] .

to	make	it	clear	against	the	feast	that	I	am	to	have	.
到	制作	它	清除	反对	这	盛宴	那	我	是	到	有	.

为要明确表明我将要举行的盛宴。

[hɪr] ['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Here	Mr	.	Pelling	come	to	sit	with	us	,
这里	先生	.	佩林	来	到	坐	和	我们	,

佩林先生过来和我们一起坐下。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	talked	of	musique	and	the	musicians	of	the	town	,	and	so	to
和	谈话	的	音乐	和	这	音乐家	的	这	镇	,	和	所以	到

[bed] , ['æftər] ['sʌpər] .

bed	,	after	supper	.
床	,	后	晚餐	.

他们聊起了音乐和镇上的音乐家，晚饭后就去睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

Up	,	and	with	Mr	.	Gawden	to	the	Exchequer	.
向上	,	和	和	先生	.	-	到	这	国库	.

起身，和高登先生一起前往财政部。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld] -

he	tells	me	this	day	he	is	to	be	answered	whether	he	must	hold	Sheriffe	-
他	讲述	我	这	天	他	是	到	是	回答	无论	他	必须	抓住	-	

[ɔːr][noʊ] ;

or	no	;
或者	不	;

他今天告诉我，他要得到答复，他是否必须拘留警长;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [ən'les] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

for	he	would	not	hold	unless	he	may	keep	it	at	his	office	,
为了	他	会	不是	抓住	除非	他	可能	保持	它	在	他的	办公室	,

因为除非能放在办公室里，否则他不会持有。

[wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ([ænd; ənd][soʊ][maɪ][lɔːrd] ['meɪər] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

which	is	out	of	the	city	(	and	so	my	Lord	Mayor	must	come	with	his
哪个	是	出去	的	这	城市	(	和	所以	我的	主	市长	必须	来	和	他的

[sɔːrd] [daʊn] ,

sword	down	,
剑	向下	,

那里在城外（因此我的市长大人必须放下他的剑前来），

[wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] ['ðɪðər]) , [wɪtʃ] [hiː; hi][duː] ,

whenever	he	comes	thither	)	,	which	he	do	,
每当	他	来	那里	)	,	哪个	他	做	,

每当他来到这里（他确实会来），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt][get][ə; eɪ] [haʊs] [fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

because	he	cannot	get	a	house	fit	for	him	in	the	city	,
因为	他	不能	得到	一个	房子	合身	为了	他	在	这	城市	,

因为他在城里找不到适合自己的房子。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] [faɪn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

or	else	he	will	fine	for	it	.
或者	别的	他	将要	美好的	为了	它	.

否则他将为此被罚款。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər] - , [wʌn] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃæplɪn] ,

Among	others	that	they	have	in	nomination	for	Sheriffe	,	one	is	little	Chaplin	,
之中	其他的	那	他们	有	在	提名	为了	-	,	一	是	小的	卓别林	,

在他们提名的警长候选人中，有一位是小查普林。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðæt] [pleɪs] ;

who	was	his	servant	,	and	a	very	young	man	to	undergo	that	place	;
WHO	曾是	他的	仆人	,	和	一个	非常	年轻的	男人	到	经历	那	地方	;

他是他的仆人，而且年纪很轻，却要遭受那样的刑罚；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['ɑ:nər] [nɔ:r] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] ,

but	as	the	city	is	now	,	there	is	no	great	honour	nor	joy	to	be	had	,
但	作为	这	城市	是	现在	,	那里	是	不	伟大的	荣誉	也不	喜悦	到	是	有	,

但就这座城市现在的状况而言，既没有巨大的荣誉，也没有真正的快乐可言。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪsər] .

in	being	a	public	officer	.
在	存在	一个	民众	官	.

作为一名公职人员。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [aɪ] [lʊkt] ['æftər] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn] [went] [hoʊm] [tu:; tə]

At	the	Exchequer	I	looked	after	my	business	,	and	when	done	went	home	to
在	这	国库	我	看起来	后	我的	商业	,	和	什么时候	完毕	去	家	到

[ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

the	'	Change	,
这	-	改变	,

在财政部，我处理好自己的事务，事成之后就回家去"零钱"上班。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [naɪvz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fru:t]

and	there	bought	a	case	of	knives	for	dinner	,	and	a	dish	of	fruit
和	那里	买	一个	案件	的	刀具	为了	晚餐	,	和	一个	盘子	的	水果

[fɔ:r; fər] 5s . ,

for	5s	.	,
为了	5s	.	,

然后，他在那里花了5先令买了一箱晚餐用的刀具和一盘水果。

[ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faɪnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn]

and	bespoke	other	things	,	and	then	home	,	and	here	I	find	all	things	in
和	定制	其他	事物	,	和	然后	家	,	和	这里	我	寻找	全部	事物	在

[gʊd] ['ɔ:rdər] ,

good	order	,
好的	命令	,

还有其他一些定制的东西，然后回家，我发现家里一切都井然有序。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [tɔ:rdz] .

and	a	good	dinner	towards	.
和	一个	好的	晚餐	向	.

还有一顿丰盛的晚餐。

[ə'nɑ:n] [kʌmz] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [ðer; ðər] [wɔ:rd]

Anon	comes	Sir	W	.	Batten	and	his	lady	,	and	Mr	.	Griffith	,	their	ward
匿名	来	先生	W	.	板条	和	他的	女士	,	和	先生	.	格里菲斯	,	他们的	病房

,

,

,

不久，W·巴顿爵士和他的夫人，以及他们的监护人格里菲斯先生也来了。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['loʊðɚ] , [huː] [ɪz] [groʊn] ,

and	Sir	W	.	Pen	and	his	lady	,	and	Mrs	.	Lowther	,	who	is	grown	,
和	先生	W	.	笔	和	他的	女士	,	和	太太	.	洛瑟	,	WHO	是	生长	,

还有彭爵士和他的夫人，以及已经长大的洛瑟夫人，

['iːðər] [θruː] [praɪd][ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mænərz] , [ə; eɪ] [fuːl] ,

either	through	pride	or	want	of	manners	,	a	fool	,
任何一个	通过	自豪	或者	想	的	礼仪	,	一个	傻子	,

要么是出于骄傲，要么是缺乏礼貌，一个傻瓜，

['hævɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [mɑːrk][ʌv; əv]

having	not	a	word	to	say	almost	all	dinner	;	and	,	as	a	further	mark	of
拥有	不是	一个	单词	到	说	几乎	全部	晚餐	;	和	,	作为	一个	更远	标记	的

[ə; eɪ] ['begərli] ,

a	beggarly	,
一个	乞丐	,

几乎整个晚餐时间一句话也没说；而且，作为乞丐的另一个标志，

[praʊd] [fuːl] , [hæθ] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪst] ,

proud	fool	,	hath	a	bracelet	of	diamonds	and	rubies	about	her	wrist	,
自豪的	傻子	,	有	一个	手镯	的	钻石	和	红宝石	关于	她	手腕	,

骄傲的傻瓜，手腕上戴着钻石和红宝石手镯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] ['nekləs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [gʊd] [ræg][ʌv; əv]

and	a	sixpenny	necklace	about	her	neck	,	and	not	one	good	rag	of
和	一个	六便士	项链	关于	她	脖子	,	和	不是	一	好的	抹布	的

[kloʊðz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ;

clothes	upon	her	back	;
衣服	之上	她	后退	;

脖子上戴着一条六便士的项链，身上没有一件像样的破布衣服；

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] - [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] .

and	Sir	John	Chichly	in	their	company	,	and	Mrs	.	Turner	.
和	先生	约翰	-	在	他们的	公司	,	和	太太	.	车工	.

同行的还有约翰·奇奇利爵士和特纳夫人。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Here	I	had	an	extraordinary	good	and	handsome	dinner	for	them	,
这里	我	有	一个	非凡的	好的	和	英俊的	晚餐	为了	他们	,

我为他们准备了一顿非常丰盛美味的晚餐。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrv] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] , ['seɪvɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] - [ænd; ənd]

better	than	any	of	them	deserve	or	understand	,	saving	Sir	John	Chichly	and
更好的	比	任何	的	他们	应得	或者	理解	,	保存	先生	约翰	-	和

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

Mrs	.	Turner	,
太太	.	车工	,

比他们任何人应得的或理解的都要好，救了约翰·奇奇利爵士和特纳夫人。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɜːrθ] , ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][baɪ] ['dɪskɔːrs] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [maɪ]

and	not	much	mirth	,	only	what	I	by	discourse	made	,	and	that	against	my
和	不是	很多	欢笑	,	仅有的	什么	我	经过	话语	制成	,	和	那	反对	我的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

并没有多少欢乐，只有我通过言语表达出来的，而那也是违背我的才华的。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

After	dinner	I	took	occasion	to	break	up	the	company	soon	as	I	could	,
后	晚餐	我	采取	场合	到	休息	向上	这	公司	很快	作为	我	可以	,

晚饭后，我尽快找机会解散了在场的人。

[ænd; ənd][ɔ:l]['pɑ:rtɪd] , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

and	all	parted	,	Sir	W	.	Batten	and	I	by	water	to	White	Hall	,
和	全部	分手了	,	先生	W	.	板条	和	我	经过	水	到	白色的	大厅	,

于是众人告别，我和W·巴顿爵士乘船前往白厅。

[ðer; ðər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

there	to	speak	with	the	Commissioners	of	the	Treasury	,
那里	到	说话	和	这	委员	的	这	财政部	,

去那里与财政部专员们会面，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['maɪti] ['ɜ:rnɪst] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['heɪsənɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv]

who	are	mighty	earnest	for	our	hastening	all	that	may	be	the	paying	off	of
WHO	是	强大的	认真	为了	我们的	加速	全部	那	可能	是	这	付费	离开	的

[ðə; ði] ['si:mən] ,

the	Seamen	,
这	海员	,

他们非常热切希望我们能加快支付海员报酬的一切事宜，

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [θɪnz] [fɔ:r; fər] ['i:zɪŋ] [ʌv; əv]

now	there	is	money	,	and	are	considering	many	other	thins	for	easing	of
现在	那里	是	钱	,	和	是	考虑	许多	其他	薄片	为了	缓解	的

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

现在有了资金，他们正在考虑许多其他降低收费标准的措施。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

which	I	am	glad	of	,
哪个	我	是	高兴的	的	,

我对此感到欣慰。

[bʌt; bət] [vekst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dʒeɪ] . [dʌŋkəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['presɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf]

but	vexed	to	see	that	J	.	Duncomb	should	be	so	pressing	in	it	as	if
但	烦恼	到	看	那	J	.	邓科姆	应该	是	所以	紧迫	在	它	作为	如果

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][laɪk] [ker] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

none	of	us	had	like	care	with	him	.
没有任何	的	我们	有	喜欢	关心	和	他	.

但令我恼火的是，J. Duncomb 对此如此咄咄逼人，仿佛我们中没有人像他那样关心他。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] , [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,

Having	done	there	,	I	by	coach	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,
拥有	完毕	那里	,	我	经过	教练	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,

在那里结束后，我乘马车前往约克公爵剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [pɑ:rt][ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['lʌvəz] ; " [ænd; ənd][sæt][baɪ] [bek] ['mɑ:rʃl] ,

and	there	saw	part	of	"	The	Ungratefull	Lovers	;	"	and	sat	by	Beck	Marshall	,
和	那里	锯	部分	的	"	这	-	恋人	;	"	和	卫星	经过	贝克	马歇尔	,

在那里，我观看了《忘恩负义的恋人》的部分片段；并且坐在贝克·马歇尔旁边。

[hu:] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] [nɪr] [hænd] .

who	is	very	handsome	near	hand	.
WHO	是	非常	英俊的	靠近	手	.

旁边那位非常英俊。

[hɪr] [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][ænd; ənd][maɪ][waɪf][æz; əz][wi:; wi] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [hoʊm] ,

Here	I	met	Mrs	.	Turner	and	my	wife	as	we	agreed	,	and	together	home	,
这里	我	遇见	太太	.	车工	和	我的	妻子	作为	我们	同意	,	和	一起	家	,

在这里，我按照约定与特纳夫人和我的妻子见面，然后一起回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

and	there	my	wife	and	I	part	of	the	night	at	the	flageolet	,
和	那里	我的	妻子	和	我	部分	的	这	夜晚	在	这	鞭状	,

我和妻子在小酒馆里度过了半个晚上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [naʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

which	she	plays	now	any	thing	upon	almost	at	first	sight	and	in	good	time	.
哪个	她	演出	现在	任何	事物	之上	几乎	在	第一的	视线	和	在	好的	时间	.

她现在几乎一眼就能看懂任何东西，而且很快就能上手。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv]

But	here	come	Mr	.	Moore	,	and	sat	and	discoursed	with	me	of
但	这里	来	先生	.	摩尔	,	和	卫星	和	谈论的	和	我	的

[pʊ'bliːk] ['mætərz] :

publique	matters	:
公共	事情	:

这时，摩尔先生来了，他坐下来和我谈论了一些公共事务：

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

the	sum	of	which	is	,
这	和	的	哪个	是	,

其总和为：

[ðæt] [hiː; hi][duː] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

that	he	do	doubt	that	there	is	more	at	the	bottom	than	the	removal	of
那	他	做	怀疑	那	那里	是	更多的	在	这	底部	比	这	移动	的

[ðə; ði] ['tʃænslər] ;

the	Chancellor	;
这	校长	;

他怀疑事情的根本原因不仅仅是撤换财政大臣；

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi][duː] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ]

he	do	verily	believe	that	the	King	do	resolve	to	declare	the	Duke	of	Monmouth
他	做	确实	相信	那	这	国王	做	解决	到	宣布	这	公爵	的	蒙茅斯

[lɪ'dʒɪtɪmət] ,

legitimate	,
合法的	,

他确实相信国王决心宣布蒙茅斯公爵的爵位合法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	we	shall	soon	see	it	.
和	那	我们	将	很快	看	它	.

我们很快就会看到它。

[ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪl] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] [bloʊz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti]

This	I	do	not	think	the	Duke	of	York	will	endure	without	blows	;	but	his	poverty
这	我	做	不是	思考	这	公爵	的	约克	将要	忍受	没有	打击	;	但	他的	贫困

,

,

,

我认为约克公爵不会轻易忍受这一切；但他的贫困，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['lesnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænslər] ['fɔːlən][ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri]

and	being	lessened	by	having	the	Chancellor	fallen	and	[	Sir	]	W	.	Coventry
和	存在	减少	经过	拥有	这	校长	倒下	和	[	先生	]	W	.	考文垂

[gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

gone	from	him	,
已消失	从	他	,

由于大法官失职和考文垂爵士离任，他的影响力也随之减弱。

[wɪl] [dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] ,

will	disable	him	from	being	able	to	do	any	thing	almost	,
将要	禁用	他	从	存在	有能力的	到	做	任何	事物	几乎	,

几乎会让他丧失所有能力。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɪm'self]['ɔːlməʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

he	being	himself	almost	lost	in	the	esteem	of	people	;	and	will	be	more
他	存在	他自己	几乎	丢失的	在	这	尊重	的	人们	;	和	将要	是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

他本人几乎失去了人们的尊重；而且这种情况会越来越严重。

[ən'les] [maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

unless	my	Lord	Chancellor	,	who	is	already	begun	to	be	pitied	by	some	people	,
除非	我的	主	校长	,	WHO	是	已经	开始	到	是	可怜的	经过	一些	人们	,

除非我的大法官阁下，他已经开始受到一些人的同情，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] , [duː] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self][ɪn]

and	to	be	better	thought	of	than	was	expected	,	do	recover	himself	in
和	到	是	更好的	想法	的	比	曾是	预期的	,	做	恢复	他自己	在

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

并且比预期更受人尊敬，在议会中重振旗鼓。

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kraʊn] ([ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]

He	would	seem	to	fear	that	this	difference	about	the	Crowne	(	if	there	be
他	会	似乎	到	害怕	那	这	不同之处	关于	这	皇冠	(	如果	那里	是

['nʌθɪŋ] [els]) [wɪl] [ʌn'duː][juː 'es] .

nothing	else	)	will	undo	us	.
没有什么	别的	)	将要	撤销	我们	.

他似乎担心，如果说还有什么其他分歧的话，那么关于皇冠的这个分歧将会毁了我们。

[hiː; hi][duː] [seɪ] [ðæt] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ;

He	do	say	that	,	that	is	very	true	;
他	做	说	那	,	那	是	非常	真的	;

他说的没错，这确实如此；

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [['tʃænslər]] [dɪd] ['leɪtli] [meɪk] [sʌm; səm][stɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [grænt] [ʌv; əv] L2000

that	my	Lord	[	Chancellor	]	did	lately	make	some	stop	of	some	grants	of	L2000
那	我的	主	[	校长	]	做过	最近	制作	一些	停止	的	一些	拨款	的	L2000

[ə; eɪ] - [jɪr] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['grændɪsən] ,

a	-	year	to	my	Lord	Grandison	,
一个	-	年	到	我的	主	格兰迪森	,

我的大人（大法官）最近停止了向格兰迪森勋爵每年发放的2000英镑的拨款，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] - ['tʃɪldrən] ;

which	was	only	in	his	name	,	for	the	use	of	my	Lady	Castlemaine's	children	;
哪个	曾是	仅有的	在	他的	姓名	,	为了	这	使用	的	我的	女士	-	孩子们	;

该房产仅以他的名义持有，供卡斯尔梅恩夫人的孩子们使用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] ['ɪnsens] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] ['veri] ['skɔːnf(ə)l][wɜːrdz] ,

and	that	this	did	incense	her	,	and	she	did	speak	very	scornful	words	,
和	那	这	做过	香	她	,	和	她	做过	说话	非常	轻蔑的	字	,

这激怒了她，她说了许多轻蔑的话。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sent	a	scornful	message	to	him	about	it	.
和	发送	一个	轻蔑的	信息	到	他	关于	它	.

并就此事向他发了一条充满嘲讽的信息。

[hiː; hi] [gɔːn] , ['æftər] ['sʌpər] , [aɪ][tuː; tə][bed] ,

He	**gone**	**,**	**after**	**supper**	**,**	**I**	**to**	**bed**	**,**
他	已消失	,	后	晚餐	,	我	到	床	,

他走了，晚饭后我就上床睡觉了。

['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['pleɪɪŋ] [soʊ] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

being	**mightily**	**pleased**	**with**	**my**	**wife's**	**playing**	**so**	**well**	**upon**	**the**	**flageolet**	**,**
存在	非常	高兴	和	我的	妻子的	玩耍	所以	出色地	之上	这	鞭状	,

我非常高兴看到我的妻子在短笛上演奏得如此出色。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] ,

and	**I**	**am**	**resolved**	**she**	**shall**	**learn**	**to**	**play**	**upon**	**some**	**instrument**	**,**
和	我	是	已解决	她	将	学习	到	玩	之上	一些	乐器	,

我决心让她学会演奏某种乐器。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪr] [biː; bi][bæd] ,

for	**though**	**her**	**eare**	**be**	**bad**	**,**
为了	尽管	她	耳朵	是	坏的	,

虽然她的耳朵不好，

[jet] [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər][hænd] .

yet	**I**	**see**	**she**	**will**	**attain**	**any**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**by**	**her**	**hand**	**.**
然而	我	看	她	将要	达到	任何	事物	到	是	完毕	经过	她	手	.

但我认为，只要是她亲手能做到的，她都会做到。

12th .

12th	**.**
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [nuːn] ,

Up	**,**	**and**	**at**	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**till**	**almost**	**noon**	**,**
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	直到	几乎	中午	,

起床后，整个上午都在办公室，一直到快中午才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [faɪv] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk]

and	**then**	**I**	**rode**	**from**	**the**	**office**	**(**	**which**	**I**	**have**	**not**	**done**	**five**	**times**	**I**	**think**
和	然后	我	骑	从	这	办公室	(	哪个	我	有	不是	完毕	五	时代	我	思考

[sɪns] [aɪ] [kʌm] ['ðɪðər]) [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tæliːz] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə]

since	**I**	**come**	**thither**	**)**	**and**	**to**	**the**	**Exchequer**	**for**	**some**	**tallies**	**for**	**Tangier**
自从	我	来	那里	)	和	到	这	国库	为了	一些	统计	为了	丹吉尔

;

;
;

然后我从办公室（自从我来到这里以来，我想我还没有五次这样做过）骑马去财政部统计丹吉尔的一些数据；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [tə'vɜːrn] ,

and	**that**	**being**	**done**	**,**	**to**	**the**	**Dog**	**taverne**	**,**
和	那	存在	完毕	,	到	这	狗	小酒馆	,

事情办妥后，前往狗酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [spent] [hæf][ə; eɪ] [piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːks] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ,

and	**there**	**I**	**spent**	**half**	**a**	**piece**	**upon**	**the**	**clerks**	**,**	**and**	**so**	**away**	**,**
和	那里	我	花费	一半	一个	片	之上	这	职员	,	和	所以	离开	,

我在那里花了半块钱给了店员，然后就离开了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

and	**I**	**to**	**Mrs**	**.**	**Martin's**	**,**	**but**	**she**	**not**	**at**	**home**	**,**
和	我	到	太太	.	马丁的	,	但	她	不是	在	家	,

我去了马丁太太家，但她不在家。

[bʌt; bət][steɪd][ænd; ənd][drʌŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['lændleɪdi] ,

but	staid	and	drunk	with	her	sister	and	landlady	,
但	稳重	和	醉	和	她	姐姐	和	房东	,

但她却和她的姐姐以及房东太太待在一起，喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪ] ,

and	by	that	time	it	was	time	to	go	to	a	play	,
和	经过	那	时间	它	曾是	时间	到	去	到	一个	玩	,

那时就到了该去看戏的时间了。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['duːks] [haʊs] , [wer] " [ˌti ju][k'wəʊkwiː] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

which	I	did	at	the	Duke's	house	,	where	"	Tu	Quoque	"	was	the	first	time
哪个	我	做过	在	这	公爵的	房子	,	在哪里	"	图	也	"	曾是	这	第一的	时间

['æktɪd] ,

acted	,
行动	,

我是在公爵府邸完成的，那里也是《你也一样》首次上演的地方。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,ɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . - ; [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪ][ɪz][ə; eɪ]['veri]

with	some	alterations	of	Sir	W	.	Davenant's	;	but	the	play	is	a	very
和	一些	变化	的	先生	W	.	-	;	但	这	玩	是	一个	非常

['sɪli] [pleɪ] ,

silly	play	,
愚蠢的	玩	,

该剧在W·达文南爵士的原著基础上做了一些改动；但它是一部非常愚蠢的剧。

[mɪ'θɪŋks] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt][sæt][baɪ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] .

methinks	;	for	I	,	and	others	that	sat	by	me	,	Mr	.	Povy	and	Mr	.
我觉得	;	为了	我	,	和	其他的	那	卫星	经过	我	,	先生	.	-	和	先生	.

- ,

Progers	,
-	,

我觉得是这样；因为我，还有坐在我旁边的其他人，波维先生和普罗格斯先生，

[wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['sɪtəznz] .

were	weary	of	it	;	but	it	will	please	the	citizens	.
是	厌倦	的	它	;	但	它	将要	请	这	公民	.

我们已经厌倦了；但这会让市民们感到高兴。

[maɪ][waɪf]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] ['hævɪŋ] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

My	wife	also	was	there	,	I	having	sent	for	her	to	meet	me	there	,
我的	妻子	还	曾是	那里	,	我	拥有	发送	为了	她	到	见面	我	那里	,

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] .

and	W	.	Hewer	.
和	W	.	休尔	.

我的妻子也在那里，我派人去接她，还有 W. Hewer。

['æftər][ðə; ði][pleɪ][wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪs][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [maɪ]

After	the	play	we	home	,	and	there	I	to	the	office	and	despatched	my
后	这	玩	我们	家	,	和	那里	我	到	这	办公室	和	已派送	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

演出结束后我们回到家，我到办公室处理了我的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['waɪfs] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	home	,	and	mightily	pleased	with	my	wife's	playing	on	the
和	然后	家	,	和	非常	高兴	和	我的	妻子的	玩耍	在	这

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

flageolet	,
鞭状	,

然后回到家，我对妻子演奏的短笛非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] [tuːn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

she	taking	out	any	tune	almost	at	first	sight	,	and	keeping	time	to	it	,
她	采取	出去	任何	调	几乎	在	第一的	视线	,	和	保持	时间	到	它	,

她几乎一眼就能认出任何曲子，而且还能跟着打节拍。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

which	pleases	me	mightily	.
哪个	请	我	非常	.

这让我非常高兴。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[kɔːld] [ʌp][baɪ]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪn][ten] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] [koʊl] ,

Called	up	by	people	come	to	deliver	in	ten	chaldron	of	coals	,
称为	向上	经过	人们	来	到	递送	在	十	查尔德龙	的	煤炭	,

被人们呼唤着前来运送十桶煤炭，

[brɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz][frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] .

brought	in	one	of	our	prizes	from	Newcastle	.
带来	在	一	的	我们的	奖品	从	纽卡斯尔	.

带来了我们在纽卡斯尔赢得的奖品之一。

[ðə; ði][rest][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [sel] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə'bʌv] [ten] ['tʃɔːldrən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

The	rest	we	intend	to	sell	,	we	having	above	ten	chaldron	between	us	.
这	休息	我们	打算	到	卖	,	我们	拥有	多于	十	查尔德龙	之间	我们	.

剩下的我们打算卖掉，我们俩一共拥有十多吨。

[ðeɪ] [sel] [æt; ət][ə'baʊt] 28s .

They	sell	at	about	28s	.
他们	卖	在	关于	28s	.

它们的售价约为28先令。

[ɔːr] 29s .

or	29s	.
或者	29s	.

或 29 先令。

[pər] ['tʃɔːldrən]

per	chaldron
每	查尔德龙

每查尔德龙

; [bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [hæθ] [swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌkoʊld] [ðæt] [selz] ['ʌndər] 30s

;	but	Sir	W	.	Batten	hath	sworn	that	he	was	a	cuckold	that	sells	under	30s
;	但	先生	W	.	板条	有	宣誓	那	他	曾是	一个	乌龟	那	出售	在下面	30s

. ,

:	,
.	,

但W·巴顿爵士发誓说他是个卖30先令以下的戴绿帽的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ʌp] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	that	makes	us	lay	up	all	but	what	we	have	for	our	own
和	那	制作	我们	躺	向上	全部	但	什么	我们	有	为了	我们的	自己的

['spendɪŋ] ,

spending	,
开支	,

这就导致我们把除了自己开销以外的所有钱都存了起来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

which	is	very	pleasant	;	for	I	believe	we	shall	be	glad	to	sell	them	for
哪个	是	非常	令人愉快的	;	为了	我	相信	我们	将	是	高兴的	到	卖	他们	为了

[les] .

less	.
较少的	.

这真是太好了；因为我相信我们会很乐意以更低的价格出售它们。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'spætʃ] ['bɪznəs] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

To	the	office	,	and	there	despatched	business	till	ten	o'clock	,
到	这	办公室	,	和	那里	已派送	商业	直到	十	点钟	,

到办公室后，一直处理公务到十点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [baɪ]

and	then	with	Sir	W	.	Batten	and	my	wife	and	Mrs	.	Turner	by
和	然后	和	先生	W	.	板条	和	我的	妻子	和	太太	.	车工	经过

['hækni] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] ,

hackney	-	coach	to	Walthamstow	,
哈克尼	-	教练	到	沃尔瑟姆斯托	,

然后，我和 W. Batten 爵士、我的妻子以及 Turner 夫人乘坐出租马车前往沃尔瑟姆斯托。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['ʃɪpmənz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	Mr	.	Shipman's	to	dinner	,
到	先生	.	船长的	到	晚餐	,

去希普曼先生家吃晚饭，

[wer] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['loʊðɝ] ([ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

where	Sir	W	.	Pen	and	my	Lady	and	Mrs	.	Lowther	(	the	latter	of	which
在哪里	先生	W	.	笔	和	我的	女士	和	太太	.	洛瑟	(	这	后者	的	哪个

[hæθ] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɔːr] [noʊz] ,

hath	got	a	sore	nose	,
有	得到	一个	疮	鼻子	,

W·彭爵士、夫人和洛瑟夫人（后者鼻子不舒服）

['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

given	her	,	I	believe	,	from	her	husband	,
给定	她	,	我	相信	,	从	她	丈夫	,

我相信，这是她丈夫送给她的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər]) ,

which	made	me	I	could	not	look	upon	her	with	any	pleasure	)	,
哪个	制成	我	我	可以	不是	看	之上	她	和	任何	乐趣	)	,

这让我无法愉快地看着她)，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [plɛntəfəl] ['hoʊlsəm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋ]

and	here	a	very	good	and	plentifull	wholesome	dinner	,	and	,	above	all	thing
和	这里	一个	非常	好的	和	丰富的	健康	晚餐	,	和	,	多于	全部	事物

,

,
,

这里有一顿非常美味丰盛的健康晚餐，而且，最重要的是，

[sʌtʃ] ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk] [miːts] , [ʃiː; ʃi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['deri] ,

such	plenty	of	milk	meats	,	she	keeping	a	great	dairy	,
这样的	很多	的	牛奶	肉类	,	她	保持	一个	伟大的	奶制品	,

她养了很多奶制品和肉类，她的奶制品产量非常高。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ]['nevər][met][wɪð; wɪθ] .

and	so	good	as	I	never	met	with	.
和	所以	好的	作为	我	绝不	遇见	和	.

好得就像我从未见过一样。

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [pruːvd] ['veri] [faʊl] ['weðər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fer] .

The	afternoon	proved	very	foul	weather	,	the	morning	fair	.
这	下午	已证实	非常	犯规	天气	,	这	早晨	公平的	.

下午天气恶劣，上午天气晴朗。

[wiː; wi][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ]

We	staid	talking	till	evening	,	and	then	home	,	and	there	to	my
我们	稳重	说	直到	晚上	,	和	然后	家	,	和	那里	到	我的

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

flageolet	with	my	wife	,
鞭状	和	我的	妻子	,

我们一直聊到晚上，然后回家，我和妻子一起吹奏我的小笛子。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] , [maɪ] ['beli] ['biːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] ['dɪnər] [nɑːt]

and	so	to	bed	without	any	supper	,	my	belly	being	full	and	dinner	not
和	所以	到	床	没有	任何	晚餐	,	我的	腹部	存在	满的	和	晚餐	不是

[dai'dʒestid] .

digested	.
消化	.

于是，我没吃晚饭就上床睡觉了，肚子已经饱了，晚饭还没消化。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [kʌm] [ə'loʊn][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

It	vexed	me	to	hear	how	Sir	W	.	Pen	,	who	come	alone	from	London	,
它	烦恼	我	到	听到	如何	先生	W	.	笔	,	WHO	来	独自的	从	伦敦	,

听到独自从伦敦来的W·彭爵士如何描述他的遭遇，我感到很恼火。

['biːɪŋ] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

being	to	send	his	coachman	for	his	wife	and	daughter	,
存在	到	发送	他的	马车夫	为了	他的	妻子	和	女儿	,

准备派马车夫去接他的妻子和女儿。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [ɪn] [mʌtʃ] ['æŋgər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ([hiː; hi] ['biːɪŋ]

and	bidding	his	coachman	in	much	anger	to	go	for	them	(	he	being
和	投标	他的	马车夫	在	很多	愤怒	到	去	为了	他们	(	他	存在

[vekst] ,

vexed	,
烦恼	,

他非常生气地命令马车夫去追他们（他很恼火，

[laɪk][ə; eɪ] [roʊg] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf]) ,

like	a	rogue	,	to	do	anything	to	please	his	wife	)	,
喜欢	一个	流氓	,	到	做	任何事物	到	请	他的	妻子	)	,

就像个无赖，为了取悦妻子什么都愿意做），

[hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [tɑːm][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][pɑːks] , [ɔːr][gɑːd][rɑːt][hɜːr; hər] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi]

his	coachman	Tom	was	heard	to	say	a	pox	,	or	God	rot	her	,	can	she
他的	马车夫	汤姆	曾是	听到	到	说	一个	天花	,	或者	上帝	腐烂	她	,	能	她

[wɔːk] ['hɪðər] ?

walk	hither	?
走	这里	?

他的马车夫汤姆被听到说："该死的，或者上帝诅咒她，她能走到这里来吗？"

[ðiːz] [wɜːrdz][duː][soʊ][mæd][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːr][maɪ]

These	words	do	so	mad	me	that	I	could	find	in	my	heart	to	give	him	or	my
这些	字	做	所以	疯狂的	我	那	我	可以	寻找	在	我的	心	到	给	他	或者	我的

['leɪdi] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lady	notice	of	them	.
女士	注意	的	他们	.

这些话让我如此愤怒，以至于我忍不住想把它们告诉他们，或者告诉我的夫人。

14th .

14th .

14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	busy	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	.

起床后，前往办公室，那里整个上午都很忙碌。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][əd'vaɪz] [ə'baʊt] ['sevrəl]

At	noon	comes	Mr	.	Pierce	and	dined	with	me	to	advise	about	several
在	中午	来	先生	.	刺穿	和	用餐	和	我	到	建议	关于	一些

['mætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

matters	of	his	relating	to	the	office	and	his	purse	,
事情	的	他的	相关	到	这	办公室	和	他的	钱包	,

中午时分，皮尔斯先生前来与我共进晚餐，就他办公室和个人财务方面的一些事宜向我提出建议。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

and	here	he	told	me	that	the	King	and	Duke	of	York	and	the	whole
和	这里	他	讲述	我	那	这	国王	和	公爵	的	约克	和	这	所有的

[kɔːrt] [ɪz] ['maɪti] ['dʒɔɪfl][æt; ət][ðə; ði] [dʊˈʃes] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][bed] [ðɪs] [deɪ] ,

Court	is	mighty	joyful	at	the	Duchesse	of	York's	being	brought	to	bed	this	day	,
法庭	是	强大的	快乐	在	这	公爵夫人	的	约克的	存在	带来	到	床	这	天	,

他告诉我，国王、约克公爵以及整个宫廷都为约克公爵夫人今天被送上床睡觉而感到无比高兴。

[ɔːr] ['jestərdeɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ; [wɪtʃ] [wɪl] ['set(ə)l][menz][maɪndz] ['maɪtɪli] .

or	yesterday	,	of	a	son	;	which	will	settle	men's	minds	mightily	.
或者	昨天	,	的	一个	儿子	;	哪个	将要	定居	男士	思想	非常	.

或者昨天，是关于一个儿子的事；这将极大地安抚人们的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][duː] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] ,

And	he	tells	me	that	he	do	think	that	what	the	King	do	,
和	他	讲述	我	那	他	做	思考	那	什么	这	国王	做	,

他告诉我，他认为国王所做的一切，

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

of	giving	the	Duke	of	Monmouth	the	command	of	his	Guards	,	and	giving
的	给予	这	公爵	的	蒙茅斯	这	命令	的	他的	卫兵	,	和	给予

[maɪ] [lɔːrd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] L12 ,

my	Lord	Gerard	L12	,
我的	主	杰拉德	L12	,

授予蒙茅斯公爵卫队指挥权，并授予杰拉德勋爵12英镑

- [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

000	for	it	,	is	merely	to	find	an	employment	for	him	upon	which	he
-	为了	它	,	是	仅仅	到	寻找	一个	就业	为了	他	之上	哪个	他

[meɪ] [lɪv; laɪv] ,

may	live	,
可能	居住	,

对他来说，000 仅仅是为他找到一份足以维持生计的工作而已。

[ænd; ənd][nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eni]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊn] ;

and	not	out	of	any	design	to	bring	him	into	any	title	to	the	Crowne	;
和	不是	出去	的	任何	设计	到	带来	他	进入	任何	标题	到	这	皇冠	;

并非出于任何意图让他获得王位继承权;

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [muə; mɔː][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] .

which	Mr	.	Moore	did	the	other	day	put	me	into	great	fear	of	.
哪个	先生	.	摩尔	做过	这	其他	天	放	我	进入	伟大的	害怕	的	.

摩尔先生前几天的所作所为让我感到非常害怕。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [gɔːn] , [maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪ] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]

After	dinner	,	he	gone	,	my	wife	to	the	King's	play	-	house	to	see	"	The
后	晚餐	,	他	已消失	,	我的	妻子	到	这	国王学院	玩	-	房子	到	看	"	这

[nɔrðɝn] ['kæs(ə)l] ,

Northerne	Castle	,
北方	城堡	,

晚饭后，他走了，我妻子去了国王的剧院观看《北方城堡》。

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [bɪ'fɔːr] .

"	which	I	think	I	never	did	see	before	.
"	哪个	我	思考	我	绝不	做过	看	前	.

“我想我以前从未见过这种情况。”

['nɪp] ['æktɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][hɜː; hər][pɑːrt]['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [wel] ;

Knipp	acted	in	it	,	and	did	her	part	very	extraordinary	well	;
克尼普	行动	在	它	,	和	做过	她	部分	非常	非凡的	出色地	;

克尼普参演了这部电影，而且演得非常出色;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] , ['sɑːri] [pleɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]

but	the	play	is	but	a	mean	,	sorry	play	;	but	the	house	very	full	of
但	这	玩	是	但	一个	意思是	,	对不起	玩	;	但	这	房子	非常	满的	的

['gælən(t)s] .

gallants	.
豪侠	.

但这部戏只是一部卑鄙、可悲的戏；但剧院里却坐满了风流成性的绅士。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['æktɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

It	seems	,	it	hath	not	been	acted	a	good	while	.
它	似乎	,	它	有	不是	到过	行动	一个	好的	尽管	.

看来已经很久没有上映了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

Thence	to	the	Exchange	for	something	for	my	wife	,	and	then	home
因此	到	这	交换	为了	某物	为了	我的	妻子	,	和	然后	家

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	to	the	office	,
和	到	这	办公室	,

然后去交易所给妻子买点东西，之后回家，再去办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

and	then	home	to	our	flageolet	,	and	so	to	bed	,
和	然后	家	到	我们的	鞭状	,	和	所以	到	床	,

然后回到我们的小船旁，上床睡觉。

['biːɪŋ] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪz]

being	mightily	troubled	in	mind	at	the	liberty	I	give	myself	of	going	to	plays
存在	非常	麻烦	在	头脑	在	这	自由	我	给	我	的	去	到	演出

[ə'pɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

upon	pretence	of	the	weakness	of	my	eyes	,
之上	虚伪	的	这	弱点	的	我的	眼睛	,

我为自己以眼睛虚弱为借口去看戏而感到非常不安。

[ðæt] ['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] [æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]

that	cannot	continue	so	long	together	at	work	at	my	office	,	but	I	must
那	不能	继续	所以	长的	一起	在	工作	在	我的	办公室	,	但	我	必须

['remədi] [ˌaɪ 'ti:] .

remedy	it	.
补救	它	.

在我的办公室里，这种情况不能再持续下去了，我必须解决这个问题。

15th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[ʌp] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər][tu:; tə][set][sʌm; səm]['pepərz][tu:; tə] [raɪts] .

Up	to	my	chamber	,	there	to	set	some	papers	to	rights	.
向上	到	我的	房间	,	那里	到	放	一些	文件	到	权利	.

回到我的房间，我要处理一些文件。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [aɪ] [stʊd] , [ɪn][kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəmz]

By	and	by	to	church	,	where	I	stood	,	in	continual	fear	of	Mrs	.	Markham's
经过	和	经过	到	教会	,	在哪里	我	站立	,	在	持续的	害怕	的	太太	.	马克姆的

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

coming	to	church	,
未来	到	教会	,

过了一会儿，我来到教堂，站在那里，一直提心吊胆地等着马卡姆太太来教堂。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [pju:] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [wɪtʃ] ,

and	offering	to	come	into	our	pew	,	to	prevent	which	,
和	提供	到	来	进入	我们的	座位	,	到	防止	哪个	,

并主动提出要坐到我们的座位上，以阻止这种情况发生，

[su:n] [æz; əz]['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ['oʊpən] , [aɪ][dɪd][step] [bæk] ,

soon	as	ever	I	heard	the	great	door	open	,	I	did	step	back	,
很快	作为	曾经	我	听到	这	伟大的	门	打开	,	我	做过	步	后退	,

我一听到大门打开的声音，就立刻后退了一步。

[ænd; ənd][klæp][maɪ] [bri:tʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pju:] - [dɔ:r] ,

and	clap	my	breech	to	our	pew	-	door	,
和	拍	我的	臀	到	我们的	座位	-	门	,

然后我把裤子拍在教堂长椅的门上，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃʌv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][gɑ:d] [wʊd]

that	she	might	be	forced	to	shove	me	to	come	in	;	but	as	God	would
那	她	可能	是	强制	到	推	我	到	来	在	;	但	作为	上帝	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

have	it	,
有	它	,

她或许会被迫推我进去；但正如上帝所安排的那样，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

she	did	not	come	.
她	做过	不是	来	.

她没来。

['mɪstər] . [mɪlz] [pri:tʃt] , [ænd; ənd]['æftər]['sɜ:rmən] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Mr	.	Mills	preached	,	and	after	sermon	,	by	invitation	,	he	and	his	wife
先生	.	米尔斯	布道	,	和	后	讲道	,	经过	邀请	,	他	和	他的	妻子

[kʌm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

come	to	dine	with	me	,
来	到	用餐	和	我	,

米尔斯先生布道结束后，应我的邀请，他和妻子来和我一起用餐。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] ; [aɪ] [θɪŋk] ,

which	is	the	first	time	they	have	been	in	my	house	;	I	think	,
哪个	是	这	第一的	时间	他们	有	到过	在	我的	房子	;	我	思考	,

这是他们第一次来我家；我想，

[ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] , [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'mɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

these	five	years	,	I	thinking	it	not	amiss	,	because	of	their	acquaintance	in
这些	五	年	,	我	思维	它	不是	错误	,	因为	的	他们的	熟人	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

这五年来，我觉得这样做并没有什么不妥，因为他们在我们国家彼此相识。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [rɪ'spekt] .

to	shew	them	some	respect	.
到	展示	他们	一些	尊重	.

以示对他们的尊重。

['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Turner	and	his	wife	,	and	their	son	the	Captain	,	dined	with	me	,
先生	.	车工	和	他的	妻子	,	和	他们的	儿子	这	队长	,	用餐	和	我	,

特纳先生和他的妻子，以及他们的儿子——那位上尉，和我一起用餐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd]

and	I	had	a	very	good	dinner	for	them	,	and	very	merry	,	and
和	我	有	一个	非常	好的	晚餐	为了	他们	,	和	非常	欢乐	,	和

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

我为他们准备了一顿非常丰盛的晚餐，大家也都非常开心。晚餐后，

[hiː; hi] [['mɪstər] . [mɪlz]] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [tuː; tə] ['stepni] , [tuː; tə]

he	[	Mr	.	Mills	]	was	forced	to	go	,	though	it	rained	,	to	Stepney	,	to
他	[	先生	.	米尔斯	]	曾是	强制	到	去	,	尽管	它	下雨了	,	到	斯蒂普尼	,	到

[priːtʃ] .

preach	.
布道	.

尽管下着雨，米尔斯先生还是被迫前往斯蒂普尼布道。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] ,

We	also	to	church	,	and	then	home	,	and	there	comes	Mr	.	Pelling	,
我们	还	到	教会	,	和	然后	家	,	和	那里	来	先生	.	佩林	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ,

with	two	men	,
和	二	男人	,

我们也去了教堂，然后回家，这时佩林先生带着两个人来了。

[baɪ] ['prɑːmɪs] , [wʌn] ['wɔlɪŋtən] [ænd; ənd] ['pɪgət] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [wer'ʌv] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

by	promise	,	one	Wallington	and	Piggott	,	the	former	whereof	,	being	a	very	little
经过	承诺	,	一	沃灵顿	和	皮戈特	,	这	以前的	其中	,	存在	一个	非常	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

根据约定，沃灵顿和皮戈特，其中沃灵顿个子很小，

[dɪd] [sɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [beɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['goʊldsmɪθ] ,

did	sing	a	most	excellent	bass	,	and	yet	a	poor	fellow	,	a	working	goldsmith	,
做过	唱歌	一个	最多	出色的	低音	,	和	然而	一个	贫穷的	同伴	,	一个	在职的	金匠	,

他唱出了非常优美的男低音，然而他只是个穷苦的金匠。

[ðæt] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [glʌvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .

that	goes	without	gloves	to	his	hands	.
那	去	没有	手套	到	他的	双手	.

他没戴手套就直接把手伸到手上。

[hɪr] [wiː; wi] [sʌŋ] [ˈsevrəl] [gʊd] [θɪŋz] ,

Here	we	sung	several	good	things	,
这里	我们	唱	一些	好的	事物	,

在这里我们唱了几首好歌，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈfɜːrmd] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ɪz][nɑːt]

but	I	am	more	and	more	confirmed	that	singing	with	many	voices	is	not
但	我	是	更多的	和	更多的	确认的	那	歌唱	和	许多	声音	是	不是

[ˈsɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

但我越来越确信，多人合唱并非真正的歌唱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnstrəˈment(ə)l] [mjuːˈziːk] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst][baɪ]

but	a	sort	of	instrumental	musique	,	the	sense	of	the	words	being	lost	by
但	一个	种类	的	乐器演奏	音乐	,	这	感觉	的	这	字	存在	丢失的	经过

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] ,

not	being	heard	,
不是	存在	听到	,

但这是一种器乐演奏，歌词的意义因为无人聆听而消失了。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fjuːdʒɪz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

and	especially	as	they	set	them	with	Fuges	of	words	,	one	after	another	,
和	尤其	作为	他们	放	他们	和	赋格	的	字	,	一	后	其他	,

尤其是当他们用词语的赋格来谱写这些乐章时，一首接一首，

[ˌwerˈæz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈprɑːpərli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

whereas	singing	properly	,	I	think	,
然而	歌唱	适当地	,	我	思考	,

我认为，唱歌要唱得好才行。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][moʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntərpɔɪnt] .

should	be	but	with	one	or	two	voices	at	most	and	the	counterpoint	.
应该	是	但	和	一	或者	二	声音	在	最多	和	这	对位	.

应该最多只有一两个声音，并且有对位。

[ðeɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][soʊ][broʊk] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ]

They	supped	with	me	,	and	so	broke	,	up	,	and	then	my	wife	and	I
他们	喝	和	我	,	和	所以	打破	,	向上	,	和	然后	我的	妻子	和	我

[tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,

to	my	chamber	,
到	我的	房间	,

他们和我一起吃了晚饭，然后就散了，之后我和妻子回到了我的房间。

[wer] , [θruː] [ðə; ði] [ˈbædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

where	,	through	the	badness	of	my	eyes	,	she	was	forced	to	read	to	me	,
在哪里	,	通过	这	坏	的	我的	眼睛	,	她	曾是	强制	到	读	到	我	,

透过我糟糕的视力，她被迫给我读书。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][duː] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɪstər] . [bɔɪlz] ['dɪskɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

which	she	do	very	well	,	and	was	Mr	.	Boyle's	discourse	upon	the	style	of
哪个	她	做	非常	出色地	,	和	曾是	先生	.	博伊尔的	话语	之上	这	风格	的

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] ,

the	Scripture	,
这	圣经	,

她在这方面做得很好，而博伊尔先生则论述了圣经的文体。

- [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [piːs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
' **which** **is** **a** **very** **fine** **piece** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
- 哪个 是 一个 非常 美好的 片 , 和 所以 到 床 .

这是一件非常好的作品，所以就去睡觉了。

16th .
16th **.**
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mɪstər] . - [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,
Up **,** **and** **several** **come** **to** **me** **,** **among** **others** **Mr** **.** **Yeabsly** **of** **Plymouth** **,**
向上 , 和 一些 来 到 我 , 之中 其他的 先生 . - 的 普利茅斯 ,

起来，有好几个人来找我，其中包括普利茅斯的叶布斯利先生。

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðer; ðər]['mætərz] ['tʌtʃɪŋ] [tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr][eɪtʃ] .
to **discourse** **about** **their** **matters** **touching** **Tangier** **,** **and** **by** **and** **by** **Sir** **H** **.**
到 话语 关于 他们的 事情 接触 丹吉尔 , 和 经过 和 经过 先生 H .
- ,
Cholmly **,**
- ,

他们讨论了与丹吉尔有关的事情，不久之后，H·乔姆利爵士也加入了讨论。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ;
who **was** **with** **me** **a** **good** **while** **;**
WHO 曾是 和 我 一个 好的 尽管 ;

他曾和我在一起很长一段时间;

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [tʃaɪld][ɪz] ['krɪsənd] ,
who **tells** **me** **that** **the** **Duke** **of** **York's** **child** **is** **christened** **,**
WHO 讲述 我 那 这 公爵 的 约克的 孩子 是 受洗 ,

谁告诉我约克公爵的孩子受洗了?

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] - ['gɔdˌfɑːðəz] , [ænd; ənd]
the **Duke** **of** **Albemarle** **and** **the** **Marquis** **of** **Worcester** **'** **godfathers** **,** **and**
这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 这 侯爵 的 伍斯特 - 教父们 , 和
[maɪ] ['leɪdi] ['gɑːdmʌðər] ;
my **Lady** **Suffolke** **godmother** **;**
我的 女士 萨福克 教母 ;

阿尔伯马尔公爵和伍斯特侯爵的教父，以及我的教母萨福克夫人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['edgər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [neɪm] .
and **they** **have** **named** **it** **Edgar** **,** **which** **is** **a** **brave** **name** **.**
和 他们 有 命名 它 埃德加 , 哪个 是 一个 勇敢的 姓名 .

他们给它取名为埃德加，这是一个勇敢的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['fæməli] , [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ]
But **it** **seems** **they** **are** **more** **joyful** **in** **the** **Chancellor's** **family** **,** **at** **the** **birth**
但 它 似乎 他们 是 更多的 快乐 在 这 校长的 家庭 , 在 这 出生
[ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,
of **this** **Prince** **,**
的 这 王子 ,

但看来，首相一家对这位王子的诞生更加喜悦。

[ðæn; ðən][ɪn]['wɪzdəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv]
than **in** **wisdom** **they** **should** **,** **for** **fear** **it** **should** **give** **the** **King** **cause** **of**
比 在 智慧 他们 应该 , 为了 害怕 它 应该 给 这 国王 原因 的
['dʒeləsi] .
jealousy **.**
妒忌 .

他们不应该这样做，以免引起国王的嫉妒。

[sɜːr][eɪtʃ] . - [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Sir	H	.	Cholmly	do	not	seem	to	think	there	is	any	such	thing	can	be	in	the
先生	H	.	-	做	不是	似乎	到	思考	那里	是	任何	这样的	事物	能	是	在	这

['kɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n][æz; əz][ðæt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊn] ,

King's	intention	as	that	of	raising	the	Duke	of	Monmouth	to	the	Crowne	,
国王学院	意图	作为	那	的	提高	这	公爵	的	蒙茅斯	到	这	皇冠	,

H·乔姆利爵士似乎并不认为国王有任何意图要册封蒙茅斯公爵为王位继承人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ðæt] [wʊd] ,

though	he	thinks	there	may	possibly	be	some	persons	that	would	,
尽管	他	思考	那里	可能	可能	是	一些	人	那	会	,

虽然他认为可能有些人会这样做，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	others	that	would	be	glad	to	have	the	Queen	removed	to	some
和	其他的	那	会	是	高兴的	到	有	这	女王	已移除	到	一些

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

还有一些人则乐于看到女王被送到某个修道院去。

[ɔːr] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [waɪf] ;

or	somewhere	or	other	,	to	make	room	for	a	new	wife	;
或者	某处	或者	其他	,	到	制作	房间	为了	一个	新的	妻子	;

或者在某个地方，为新婚妻子腾出空间；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ʌn'seɪf] ['ʌndər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

for	they	will	all	be	unsafe	under	the	Duke	of	York	.
为了	他们	将要	全部	是	不安全	在下面	这	公爵	的	约克	.

因为在约克公爵的统治下，他们所有人都会不安全。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [ə'griː] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	says	the	King	and	Parliament	will	agree	;	that	is	,
他	说道	这	国王	和	议会	将要	同意	;	那	是	,

他说国王和议会将会同意；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

that	the	King	will	do	any	thing	that	they	will	have	him	.
那	这	国王	将要	做	任何	事物	那	他们	将要	有	他	.

国王会不惜一切代价让他们得到他。

[wiː; wi] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd]

We	together	to	the	Exchequer	about	our	Tangier	orders	,	and	so	parted
我们	一起	到	这	国库	关于	我们的	丹吉尔	订单	,	和	所以	分手了

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

at	the	New	Exchange	,
在	这	新的	交换	,

我们一起去财政部汇报了我们在丹吉尔的订单，然后就在新交易所告别了。

[wer] [aɪ][steɪd] ['riːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪpsɪz] ['poʊəmz] [tɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] [kɔːld] [ˌem 'iː]

where	I	staid	reading	Mrs	.	Phillips's	poems	till	my	wife	and	Mercer	called	me
在哪里	我	稳重	阅读	太太	.	菲利普斯	诗歌	直到	我的	妻子	和	默瑟	称为	我

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] ,

to	Mrs	.	Pierces	,
到	太太	.	穿孔	,

我当时就待在那里读菲利普斯太太的诗，直到我的妻子和默瑟叫我去皮尔斯太太家。

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [loʊð]

by	invitation	to	dinner	,	where	I	find	her	painted	,	which	makes	me	loathe
经过	邀请	到	晚餐	,	在哪里	我	寻找	她	绘	,	哪个	制作	我	厌恶

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我应邀赴宴，却发现她身上挂着一幅画像，这让我对她感到厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næstiːəst] [pʊr] ['dɪnər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

and	the	nastiest	poor	dinner	that	made	me	sick	,
和	这	最恶劣的	贫穷的	晚餐	那	制成	我	生病的	,

还有那顿糟糕透顶的晚餐，让我吃得恶心想吐。

['oʊnli] [hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]

only	here	I	met	with	a	Fourth	Advice	to	the	Painter	upon	the	coming	in	of
仅有的	这里	我	遇见	和	一个	第四	建议	到	这	画家	之上	这	未来	在	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	Dutch	to	the	River	and	end	of	the	war	,
这	荷兰语	到	这	河	和	结尾	的	这	战争	,

只有在这里，我才遇到了关于荷兰人进入河边和战争结束的第四条给画家的建议，

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] ['eɪk][tuː; tə] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][soʊ] [truː] .

that	made	my	heart	ake	to	read	,	it	being	too	sharp	,	and	so	true	.
那	制成	我的	心	ake	到	读	,	它	存在	也	锋利的	,	和	所以	真的	.

读到这些话，我的心都碎了，因为内容太尖锐，也太真实了。

[hɪr] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz]['teɪkən] ,

Here	I	also	saw	a	printed	account	of	the	examinations	taken	,
这里	我	还	锯	一个	打印	帐户	的	这	考试	已采取	,

在这里我还看到了一份考试成绩的印刷版记录。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ʃəʊ] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst]

touching	the	burning	of	the	City	of	London	,	shewing	the	plot	of	the	Papists
接触	这	燃烧	的	这	城市	的	伦敦	,	显示	这	阴谋	的	这	天主教徒

[ˌðer'ɪn] ;

therein	;
其中	;

涉及伦敦城的焚毁，揭露天主教徒在其中的阴谋；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæθ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði][hændz]

which	,	it	seems	,	hath	been	ordered	and	to	have	been	burnt	by	the	hands
哪个	,	它	似乎	,	有	到过	订购	和	到	有	到过	烧焦的	经过	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] ,

of	the	hangman	,
的	这	刽子手	,

看来，这件物品已被下令由刽子手焚毁。

[ɪn] ['westmɪnstər] ['pæləs] .

in	Westminster	Palace	.
在	威斯敏斯特	宫殿	.

在威斯敏斯特宫。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	try	to	get	one	of	them	.
我	将要	尝试	到	得到	一	的	他们	.

我会尽量弄到一个。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒeɪmzɪz]

After	dinner	she	showed	us	her	closet	,	which	is	pretty	,	with	her	James's
后	晚餐	她	显示	我们	她	壁橱	,	哪个	是	漂亮的	,	和	她	詹姆斯的

['pɪktʃər] [dʌn] [baɪ] ['heɪlz] ,

picture	done	by	Hales	,
图片	完毕	经过	黑尔斯	,

晚饭后她带我们参观了她的衣橱，衣橱很漂亮，里面挂着她和詹姆斯的合影，是海尔斯画的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd][hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi][du:][du:]

but	with	a	mighty	bad	hand	,	which	is	his	great	fault	that	he	do	do
但	和	一个	强大的	坏的	手	,	哪个	是	他的	伟大的	过错	那	他	做	做

['neglɪdʒəntli] ,

negligently	,
疏忽地	,

但他手艺很差，这是他最大的过错，因为他做事非常粗心大意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dreɪpəri]['ɔ:lsoʊ][nɑ:t]['veri] [gʊd] .

and	the	drapery	also	not	very	good	.
和	这	布料	还	不是	非常	好的	.

窗帘也不太好。

['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dæmd] ['slʌtɪʃ] ['dɪnər] ,

Being	tired	of	being	here	,	and	sick	of	their	damned	sluttish	dinner	,
存在	疲劳的	的	存在	这里	,	和	生病的	的	他们的	该死的	放荡的	晚餐	,

厌倦了待在这里，也厌倦了他们那该死的下流晚餐，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜ:rsər][ænd; ənd][aɪ][ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪ] - [haʊs] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] "

my	wife	and	Mercer	and	I	away	to	the	King's	play	-	house	,	to	see	the	"
我的	妻子	和	默瑟	和	我	离开	到	这	国王学院	玩	-	房子	,	到	看	这	"

['leɪdi] ;

Scornfull	Lady	;
轻蔑的	女士	;

我和妻子、默瑟一起去了国王的剧院，去看《轻蔑的夫人》;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][soʊl][ɪn][ðə; ði][pɪt] ;

"	but	it	being	now	three	o'clock	there	was	not	one	soul	in	the	pit	;
"	但	它	存在	现在	三	点钟	那里	曾是	不是	一	灵魂	在	这	坑	;

“但现在已经是下午三点了，坑里却空无一人;

[ˌwerə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] , [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [wɪlz] ,

whereupon	,	for	shame	,	we	would	not	go	in	,	but	,	against	our	wills	,
于是	,	为了	耻辱	,	我们	会	不是	去	在	,	但	,	反对	我们的	遗嘱	,

于是，出于羞愧，我们不愿进去，但是，违背我们的意愿，

[went] [ɔ:l][tu:; tə] [si:] " [ˌti ju][k'wəʊkwi:] " [ə'gen] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]

went	all	to	see	"	Tu	Quoque	"	again	,	where	there	is	a	pretty	store	of	company
去	全部	到	看	"	图	也	"	再次	,	在哪里	那里	是	一个	漂亮的	店铺	的	公司

,

,

,

大家又去看了一遍《Tu Quoque》，那里有一家很不错的公司。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['predʒədɪs][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɪrd] ['betər] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	going	with	a	prejudice	the	play	appeared	better	to	us	.
和	去	和	一个	偏见	这	玩	出现	更好的	到	我们	.

带着偏见，我们反而觉得这部剧更好看。

[hɪr] [wi:; wi] [sɔ:] ['mædəm] ['mɔrlənd] , [hu:] [ɪz] [groʊn] ['maɪti] [fæt] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['kʌmli] .

Here	we	saw	Madam	Morland	,	who	is	grown	mighty	fat	,	but	is	very	comely	.
这里	我们	锯	女士	莫兰德	,	WHO	是	生长	强大的	胖的	,	但	是	非常	漂亮	.

我们在这里看到了莫兰夫人，她虽然胖了很多，但长相非常漂亮。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][spɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['leɪdi][ðæt]

But	one	of	the	best	arts	of	our	sport	was	a	mighty	pretty	lady	that
但	一	的	这	最好的	艺术	的	我们的	运动	曾是	一个	强大的	漂亮的	女士	那

[sæt][bɪ'haɪnd] ,

sat	behind	,
卫星	在后面	,

但我们这项运动中最棒的艺术之一，是一位坐在后面的非常漂亮的女士。

[ðæt] [dɪd] [læf] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

that	did	laugh	so	heartily	and	constantly	,	that	it	did	me	good	to	hear	her
那	做过	笑	所以	衷心地	和	不断地	,	那	它	做过	我	好的	到	听到	她

.

:

.

她的笑声如此爽朗、如此连绵不断，听到她的笑声我感觉很开心。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['weɪdʒər][ʌv; əv][maɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Thence	to	the	King's	house	,	upon	a	wager	of	mine	with	my	wife	,
因此	到	这	国王学院	房子	,	之上	一个	赌注	的	矿	和	我的	妻子	,

然后，我带着妻子打赌，前往国王的宫殿。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['æktɪŋ] [ðer; ðər] [tə'deɪ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['kʌmpəni] :

that	there	would	be	no	acting	there	today	,	there	being	no	company	:
那	那里	会	是	不	表演	那里	今天	,	那里	存在	不	公司	:

今天那里不会有任何表演，因为没有剧团了：

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] ,

so	I	went	in	and	found	a	pretty	good	company	there	,
所以	我	去	在	和	成立	一个	漂亮的	好的	公司	那里	,

所以我进去后发现那里有一家相当不错的公司。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [dæns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hiː; hi] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ]

and	saw	their	dance	at	the	end	of	he	play	,	and	so	to	the	coach
和	锯	他们的	舞蹈	在	这	结尾	的	他	玩	,	和	所以	到	这	教练

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

并在剧终时看到了他们的舞蹈，于是又去找了教练。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] [eɪl] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ]

and	to	the	Cock	ale	house	,	and	there	drank	in	our	coach	,	and	so
和	到	这	公鸡	麦芽酒	房子	,	和	那里	喝	在	我们的	教练	,	和	所以

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后我们去了公鸡酒馆，在马车里喝了酒，之后就回家了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][læst] [naɪt] ,

and	my	wife	read	to	me	as	last	night	,
和	我的	妻子	读	到	我	作为	最后的	夜晚	,

昨晚，我妻子给我读了这些内容。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] [vekst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	so	to	bed	vexed	with	our	dinner	to	-	day	,
和	所以	到	床	烦恼	和	我们的	晚餐	到	-	天	,

于是，带着对今天晚餐的不满，我上床睡觉了。

[ænd; ənd][maɪ'self] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [peɪnts] ,

and	myself	more	with	being	convinced	that	Mrs	.	Pierce	paints	,
和	我	更多的	和	存在	确信	那	太太	.	刺穿	油漆	,

而我自己则更加确信皮尔斯夫人会画画。

[soʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [loʊð] [hɜːr; hər] .

so	that	henceforth	to	be	sure	I	shall	loathe	her	.
所以	那	今后	到	是	当然	我	将	厌恶	她	.

所以从今以后，我一定会憎恨她。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	,
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,

起床后，整个上午都在办公室。

[wer] ['mɪstər] . [ren] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] ,

where	Mr	.	Wren	come	to	us	and	sat	with	us	,	only	to	learn	,
在哪里	先生	.	鹪	来	到	我们	和	卫星	和	我们	,	仅有的	到	学习	,

雷恩先生来到我们这里，和我们坐在一起，只是为了了解情况。

[ænd; ənd][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ɔːr][twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	do	intend	to	come	once	or	twice	a	week	and	sit	with	us	.
和	做	打算	到	来	一次	或者	两次	一个	星期	和	坐	和	我们	.

并打算每周来一两次，和我们一起坐坐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ðə; ði] [wei] ['maɪti] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

In	the	afternoon	walked	to	the	Old	Swan	,	the	way	mighty	dirty	,	and	there
在	这	下午	步行	到	这	老的	天鹅	,	这	方式	强大的	肮脏的	,	和	那里

[kɔːld] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] ,

called	at	Michell's	,
称为	在	米歇尔的	,

下午，我沿着一条非常脏的路走到老天鹅旅馆，然后去了米歇尔家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['pærə] [kɪs] [suː]['mɑːhɝ] ,

and	there	had	opportunity	para	kiss	su	moher	,
和	那里	有	机会	帕拉	吻	苏	莫赫	,

而且有机会亲吻她妈妈，

[bʌt; bət] ['ɛl] [dɪd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [rɪ'gret] , [wɪtʃ] [dɪd][veks]

but	elle	did	receive	it	with	a	great	deal	of	seeming	regret	,	which	did	vex
但	艾莉	做过	收到	它	和	一个	伟大的	交易	的	似乎	后悔	,	哪个	做过	烦恼

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但艾莉收到后似乎非常后悔，这让我很恼火。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði]['mɑːhɝ][ʌv; əv][ðə; ði]

But	however	I	do	not	doubt	overcoming	her	as	I	did	the	moher	of	the
但	然而	我	做	不是	怀疑	克服	她	作为	我	做过	这	莫赫	的	这

[mə'sjɜːr] [æt; ət] ['dɛtfərd] .

monsieur	at	Deptford	.
先生	在	德普特福德	.

但我毫不怀疑我能像在德普特福德战胜那位先生的母亲一样战胜她。

[soʊ] [ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] ,

So	thence	by	water	to	Westminster	,	to	Burgess	,
所以	因此	经过	水	到	威斯敏斯特	,	到	伯吉斯	,

于是，他们乘船前往威斯敏斯特，到达伯吉斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [rɪ'siːv] [maɪ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] L1500 [mɔːr] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] .

and	there	did	receive	my	orders	for	L1500	more	for	Tangier	.
和	那里	做过	收到	我的	订单	为了	L1500	更多的	为了	丹吉尔	.

我收到了另外 1500 兰特运往丹吉尔的订单。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,

Thence	**to**	**the**	**Hall**	**,**	**and**	**there**	**talked**	**a**	**little**	**with**	**Mrs**	**.**	**Michell**	**,**
因此	到	这	大厅	,	和	那里	谈话	一个	小的	和	太太	.	米歇尔	,

然后去了大厅，在那里和米歇尔夫人聊了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [kʌfs] [ænd; ənd] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**so**	**to**	**Mrs**	**.**	**Martin's**	**to**	**pay**	**for**	**my**	**cuffs**	**and**	**drink**	**with**	**her**
和	所以	到	太太	.	马丁的	到	支付	为了	我的	袖口	和	喝	和	她

. . . .

: : : :

. . . .

于是，我去了马丁太太家，付了我的袖扣钱，还和她喝了一杯.....

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [met][wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - ,

And	**by**	**and**	**by**	**away**	**by**	**coach**	**and**	**met**	**with**	**Sir**	**H**	**.**	**Cholmly**	**,**
和	经过	和	经过	离开	经过	教练	和	遇见	和	先生	H	.	-	,

于是，我乘马车离开，并与亨利·乔姆利爵士会面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	**with**	**him**	**to**	**the**	**Temple**	**,**
和	和	他	到	这	寺庙	,

并与他一同前往圣殿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] - [ʃɑːp] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪks'tʃekər] ['ɔːrdərz]

and	**there**	**in**	**Playford's**	**shop**	**did**	**give**	**him**	**some**	**of**	**my**	**Exchequer**	**orders**
和	那里	在	-	店铺	做过	给	他	一些	的	我的	国库	订单

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɪ'siːts, riː'siːts] ,

and	**took**	**his**	**receipts**	**,**
和	采取	他的	收据	,

于是我在普雷福德的店里给了他一些我的财政部指令，并拿走了他的收据。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

and	**so**	**parted**	**and**	**home**	**,**	**and**	**there**	**to**	**my**	**business**	**hard**	**at**	**the**
和	所以	分手了	和	家	,	和	那里	到	我的	商业	难的	在	这

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

于是我告别回家，回到办公室后便开始努力工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] , [huː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	**then**	**home**	**,**	**my**	**wife**	**being**	**at**	**Mrs**	**.**	**Turner's**	**,**	**who**	**and**	**her**	**husband**
和	然后	家	,	我的	妻子	存在	在	太太	.	特纳的	,	WHO	和	她	丈夫

[kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

come	**home**	**with**	**her**	**,**
来	家	和	她	,

然后就回家了，我妻子在特纳太太家，她和她丈夫跟她一起回家了。

[ænd; ənd] [hɪr] [steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][steɪd] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ][ænd; ənd]

and	**here**	**staid**	**and**	**talked**	**and**	**staid**	**late**	**,**	**and**	**then**	**went**	**away**	**and**
和	这里	稳重	和	谈话	和	稳重	晚的	,	和	然后	去	离开	和

[wiː; wi][tuː; tə][bed] .

we	**to**	**bed**	**.**
我们	到	床	.

他们就在这里待着、聊天、待到很晚，然后才离开，我们也去睡觉了。

[bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪz][ðæt] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] .

But	**that**	**which**	**vexed**	**me**	**much**	**this**	**evening**	**is**	**that**	**Captain**	**Cocke**	**and**	**Sir**	**W**	**.**
但	那	哪个	烦恼	我	很多	这	晚上	是	那	队长	科克	和	先生	W	.

['bætn] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Batten	**did**	**come**	**to**	**me**	**,**
板条	做过	来	到	我	,

但今晚最令我烦恼的是，科克上尉和W·巴顿爵士竟然来找过我。

[ænd; ənd][sæt] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ,

and	sat	,	and	drank	a	bottle	of	wine	,
和	卫星	,	和	喝	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

然后坐下，喝了一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [hæθ] [gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['flaɪɪŋ]

and	told	me	how	Sir	W	.	Pen	hath	got	an	order	for	the	"	Flying
和	讲述	我	如何	先生	W	.	笔	有	得到	一个	命令	为了	这	"	飞行

['greɪhaʊnd] " [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Greyhound	"	for	himself	,
灰狗	"	为了	他自己	,

他还告诉我，W·彭爵士已经为自己订购了“飞翔的灰狗”号飞机。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] ,

which	is	so	false	a	thing	,	and	the	part	of	a	knave	,
哪个	是	所以	错误的	一个	事物	,	和	这	部分	的	一个	恶棍	,

这是一件如此虚假的事情，也是无赖的行为。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] .

as	nothing	almost	can	be	more	.
作为	没有什么	几乎	能	是	更多的	.

几乎没有什么能比这更棒了。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] ,

This	vexed	me	;	but	I	resolve	to	bring	it	before	the	Duke	,
这	烦恼	我	;	但	我	解决	到	带来	它	前	这	公爵	,

这件事令我恼火；但我决心将此事禀告公爵。

[ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [pʊl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	try	a	pull	for	it	.
和	尝试	一个	拉	为了	它	.

试着拉一下。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] [kəuk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Up	betimes	and	to	Captain	Cocke	,	in	his	coach	which	he	sent	for	me	,
向上	早点	和	到	队长	科克	,	在	他的	教练	哪个	他	发送	为了	我	,

我早早起床，来到科克船长那里，他派人来接我，他乘坐的是马车。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [meɪd] ['prɪti] ,

and	he	not	being	ready	I	walked	in	the	Exchange	,	which	is	now	made	pretty	,
和	他	不是	存在	准备好	我	步行	在	这	交换	,	哪个	是	现在	制成	漂亮的	,

他还没准备好，我就走进了交易所，现在那里已经装修得很漂亮了。

[baɪ] ['hævɪŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðer; ðər] [ʃɑːps] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] .

by	having	windows	and	doors	before	all	their	shops	,	to	keep	out	the	cold	.
经过	拥有	视窗	和	门	前	全部	他们的	商店	,	到	保持	出去	这	寒冷的	.

他们在所有店铺前都安装了门窗，以抵御寒冷。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['redi] ,

By	and	by	to	him	,	and	he	being	ready	,
经过	和	经过	到	他	,	和	他	存在	准备好	,

过了一会儿，他准备好了，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] ; [ðer; ðər][tuː; tə]['mɪstər] .

he	and	I	out	in	his	coach	to	my	Lord	Chancellor's	;	there	to	Mr	.
他	和	我	出去	在	他的	教练	到	我的	主	校长的	;	那里	到	先生	.

[renz] ['tʃeɪmbər] ,

Wren's	chamber	,
鹪鹩的	房间	,

他和我一起乘他的马车去见大法官；然后去了雷恩先生的房间。

[huː] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp]

who	did	tell	us	the	whole	of	Sir	W	.	Pen's	having	the	order	for	this	ship
WHO	做过	告诉	我们	这	所有的	的	先生	W	.	笔的	拥有	这	命令	为了	这	船

[ʌv; əv]['aʊərz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

是谁告诉我们W·彭爵士接到了我们这艘船的订单?

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði]

and	we	went	with	him	to	St	.	James's	,	and	there	I	did	see	the
和	我们	去	和	他	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	我	做过	看	这

['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

copy	of	it	,
复制	的	它	,

于是我们和他一起去了圣詹姆斯教堂，在那里我看到了那份副本。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp]

which	is	built	upon	a	suggestion	of	his	having	given	the	King	a	ship
哪个	是	建造	之上	一个	建议	的	他的	拥有	给定	这	国王	一个	船

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

这是基于他曾将自己的一艘船赠予国王的说法而得出的结论。

" [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ,

"	The	Prosperous	,
"	这	繁荣	,

“繁荣的，

" [wer'ɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər]

"	wherein	is	such	a	cheat	as	I	have	the	best	advantage	in	the	world	over
"	其中	是	这样的	一个	欺骗	作为	我	有	这	最好的	优势	在	这	世界	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“其中存在这样的骗子，因为我对他拥有世界上最大的优势，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː]['riːz(ə)n] , [ɔːr] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	will	make	him	do	reason	,	or	lay	him	on	his	back	.
和	将要	制作	他	做	原因	,	或者	躺	他	在	他的	后退	.

要么让他讲道理，要么让他仰面躺倒。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ,

This	I	was	very	glad	of	,
这	我	曾是	非常	高兴的	的	,

我对此非常高兴。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,

and	having	done	as	far	as	I	could	in	it	we	returned	,	and	I	home	,
和	拥有	完毕	作为	远的	作为	我	可以	在	它	我们	返回	,	和	我	家	,

我尽力完成了任务后，我们就返回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	there	at	the	office	all	the	morning	,
和	那里	在	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]

and	at	noon	with	my	Lord	Bruncker	to	the	Treasurer's	office	to	look	over
和	在	中午	和	我的	主	-	到	这	财务主管的	办公室	到	看	超过

[ðə; ði] [klɑːks] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] ,

the	clerks	who	are	there	making	up	the	books	,
这	职员	WHO	是	那里	制作	向上	这	图书	,

中午时分，我和布伦克勋爵一起前往财政大臣办公室，视察正在编账的职员们。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] .

but	in	such	a	manner	as	it	is	a	shame	to	see	.
但	在	这样的	一个	方式	作为	它	是	一个	耻辱	到	看	.

但以这种方式呈现，实在令人惋惜。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,

Then	home	to	dinner	,	and	after	dinner	,
然后	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	,

然后回家吃晚饭，晚饭后，

[maɪ][maɪnd] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

my	mind	mighty	full	of	this	business	of	Sir	W	.	Pen's	,	to	the	office	,
我的	头脑	强大的	满的	的	这	商业	的	先生	W	.	笔的	,	到	这	办公室	,

我满脑子都是彭爵士的这桩事，于是去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	there	busy	all	the	afternoon	.
和	那里	忙碌的	全部	这	下午	.

整个下午他们都忙个不停。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][met][æt; ət] [[sɜːr]]

This	evening	Sir	W	.	Batten	and	[	Sir	]	W	.	Pen	and	I	met	at	[	Sir	]
这	晚上	先生	W	.	板条	和	[	先生	]	W	.	笔	和	我	遇见	在	[	先生	]

['dʌbljuː] . ['bætənz] [haʊs] ,

W	.	Batten's	house	,
W	.	巴顿的	房子	,

今晚，我和W·巴顿爵士、W·彭爵士在W·巴顿爵士的家中会面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	there	I	took	an	opportunity	to	break	the	business	,
和	那里	我	采取	一个	机会	到	休息	这	商业	,

于是我抓住机会，打入了这家公司。

[æt; ət] [wɪtʃ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

at	which	[	Sir	]	W	.	Pen	is	much	disturbed	,	and	would	excuse	it	the	most
在	哪个	[	先生	]	W	.	笔	是	很多	不安	,	和	会	原谅	它	这	最多

[hiː; hi][kæn; kən] ,

he	can	,
他	能	,

对此，W·彭爵士深感不安，并会尽力予以谅解。

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['beɪsli] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][duː]['ɔːfər][tuː; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz] ['priːtens] [tuː; tə]

but	do	it	so	basely	,	that	though	he	do	offer	to	let	go	his	pretence	to
但	做	它	所以	卑鄙地	,	那	尽管	他	做	提供	到	让	去	他的	虚伪	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但他做得如此卑鄙，尽管他确实提出要向她放下伪装，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

and	resign	up	his	order	for	her	,
和	辞职	向上	他的	命令	为了	她	,

他为了她辞去了职务。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ['oʊnli] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ([wɪtʃ] [du:] ['veri] [wel] [pli:z] [ˌem 'i:]

and	come	in	only	to	ask	his	share	of	her	(	which	do	very	well	please	me
和	来	在	仅有的	到	问	他的	分享	的	她	(	哪个	做	非常	出色地	请	我

,

,

,

他进来只是为了索要他应得的那一份（这让我非常高兴），

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['prez(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) , [jet] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [neɪv]

and	give	me	present	satisfaction	)	,	yet	I	shall	remember	him	for	a	knave
和	给	我	展示	满意	)	,	然而	我	将	记住	他	为了	一个	恶棍

[waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

while	I	live	.
尽管	我	居住	.

虽然他现在给了我满足，但我活着的时候会永远记住他是个恶棍。

[bʌt; bət] [ðʌs] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['kwaiətid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	thus	my	mind	is	quieted	for	the	present	more	than	I	thought	I	should
但	因此	我的	头脑	是	安静	为了	这	展示	更多的	比	我	想法	我	应该

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

但现在我的内心比我想象中要平静得多。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [dɪ'faɪəns] ,

and	am	glad	that	I	shall	have	no	need	of	bidding	him	open	defiance	,
和	是	高兴的	那	我	将	有	不	需要	的	投标	他	打开	蔑视	,

我很高兴我不需要公开违抗他的命令。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

which	I	would	otherwise	have	done	,	and	made	a	perpetual	war	between	us	.
哪个	我	会	否则	有	完毕	,	和	制成	一个	永久	战争	之间	我们	.

否则我就会那样做，使我们之间陷入永无休止的战争。

[soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪzi] ['prɪti] [leɪt] ,

So	to	the	office	,	and	there	busy	pretty	late	,
所以	到	这	办公室	,	和	那里	忙碌的	漂亮的	晚的	,

于是我去了办公室，那里一直忙到很晚。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .

and	so	home	and	to	supper	with	my	wife	,	and	so	to	bed	.
和	所以	家	和	到	晚餐	和	我的	妻子	,	和	所以	到	床	.

于是回家，和妻子一起吃了晚饭，然后上床睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	.
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [wen] [kʌmz]

At	noon	home	to	dinner	,	W	.	Hewer	and	I	and	my	wife	,	when	comes
在	中午	家	到	晚餐	,	W	.	休尔	和	我	和	我的	妻子	,	什么时候	来

[maɪ]['kʌz(ə)n] ,

my	cozen	,
我的	可赞	,

中午回家吃晚饭时，W. Hewer、我和妻子，还有我的表弟也来了，

[keit] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['lɛtɪs] , ['fɔːrmərli] [heinz] , [ænd; ənd] [naʊ]

Kate	Joyce	,	and	an	aunt	of	ours	,	Lettice	,	formerly	Haynes	,	and	now
凯特	乔伊斯	,	和	一个	阿姨	的	我们的	,	生菜	,	以前	海恩斯	,	和	现在

['haʊlɪt] ,

Howlett	,
霍利特	,

凯特·乔伊斯，还有我们的一位姑姑莱蒂斯，她以前姓海恩斯，现在姓霍利特。

[kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['serə] [kaɪt] ,

come	to	town	to	see	her	friends	,	and	also	Sarah	Kite	,
来	到	镇	到	看	她	朋友们	,	和	还	莎拉	风筝	,

她来镇上看望她的朋友们，还有莎拉·凯特。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmz] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

with	her	little	boy	in	her	armes	,	a	very	pretty	little	boy	.
和	她	小的	男生	在	她	武器	,	一个	非常	漂亮的	小的	男生	.

她怀里抱着她的小男孩，一个非常漂亮的小男孩。

[ðə; ði][tʃaɪld][aɪ][laɪk] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] .

The	child	I	like	very	well	,	and	could	wish	it	my	own	.
这	孩子	我	喜欢	非常	出色地	,	和	可以	希望	它	我的	自己的	.

我非常喜欢这个孩子，真希望他是我自己的孩子。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ʌn'redɪ] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

My	wife	being	all	unready	,	did	not	appear	.
我的	妻子	存在	全部	未准备好	,	做过	不是	出现	.

我妻子毫无准备，所以没有出现。

[aɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmpəni] ;

I	made	as	much	of	them	as	I	could	such	ordinary	company	;
我	制成	作为	很多	的	他们	作为	我	可以	这样的	普通的	公司	;

我尽可能多地与他们相处，就像对待普通的伙伴一样；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	yet	my	heart	was	glad	to	see	them	,
和	然而	我的	心	曾是	高兴的	到	看	他们	,

然而，见到他们我心里却很高兴。

[ðoʊ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər]

though	their	condition	was	a	little	below	my	present	state	,	to	be	familiar
尽管	他们的	状况	曾是	一个	小的	以下	我的	展示	状态	,	到	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

虽然他们的状况比我现在的状况略差一些，但我还是应该了解一下。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] ,

She	tells	me	how	the	lifeguard	,
她	讲述	我	如何	这	救生员	,

她告诉我救生员的情况，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt]

which	we	thought	a	little	while	since	was	sent	down	into	the	country	about
哪个	我们	想法	一个	小的	尽管	自从	曾是	发送	向下	进入	这	国家	关于

[sʌm; səm] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

some	insurrection	,
一些	起义	,

我们之前以为这份文件是派往乡下调查某起叛乱的，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['wɪntʃˌkoʊm] , [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ðer; ðər] ,

was	sent	to	Winchcombe	,	to	spoil	the	tobacco	there	,
曾是	发送	到	温奇科姆	,	到	剧透	这	烟草	那里	,

被派往温奇科姆，目的是破坏那里的烟草。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [duː] [plænt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

which	it	seems	the	people	there	do	plant	contrary	to	law	,	and	have	always
哪个	它	似乎	这	人们	那里	做	植物	相反	到	法律	,	和	有	总是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

看来当地人确实在违法种植作物，而且一直以来都是如此。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪn] ['ʌndər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ]

and	still	been	under	force	and	danger	of	having	it	spoiled	,	as	it	hath
和	仍然	到过	在下面	力量	和	危险	的	拥有	它	被宠坏了	,	作为	它	有

[bɪn] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] ,

been	oftentimes	,
到过	经常	,

而且仍然面临着被破坏的压力和危险，这种情况以前也经常发生。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [plænt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	they	will	continue	to	plant	it	.
和	然而	他们	将要	继续	到	植物	它	.

然而，他们仍会继续种植它。

[['wɪntʃˌkoʊm] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .

[	Winchcombe	St	.	Peter	,	a	market	-	town	in	Gloucestershire	.
[	温奇科姆	英石	.	彼得	,	一个	市场	-	镇	在	格洛斯特郡	.

[温奇科姆圣彼得，格洛斯特郡的一个集镇。

[tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , ['æftər] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ɪn] -

Tobacco	was	first	cultivated	in	this	parish	,	after	its	introduction	into	England	,	in	1583
烟草	曾是	第一的	栽培	在	这	教区	,	后	它是	介绍	进入	英格兰	,	在	-

,

,
,

烟草于1583年传入英国后，最早在这个教区种植。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

and	it	proved	,	a	considerable	source	of	profit	to	the	inhabitants	,
和	它	已证实	,	一个	大量	来源	的	利润	到	这	居民	,

事实证明，这为当地居民带来了可观的利润。

[tɪl] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

till	the	trade	was	placed	under	restrictions	.
直到	这	贸易	曾是	放置	在下面	限制	.

直到该贸易受到限制。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [prə'hɪbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

The	cultivation	was	first	prohibited	during	the	Commonwealth	,
这	栽培	曾是	第一的	禁止	期间	这	联邦	,

这种作物的种植在英联邦时期首次被禁止。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ækts][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
and **various** **acts** **were** **passed** **in** **the** **reign** **of** **Charles** **II** **.**
和 各种各样的 行为 是 通过了 在 这 在位 的 查尔斯 二 .

在查理二世统治时期，颁布了各种法令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
for **the** **same** **purpose** **.**
为了 这 相同的 目的 .

目的相同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæmflɪts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz][ə; eɪ][trækt] [ɪn'taɪtld] " ['hæri]
Among **the** **king's** **pamphlets** **in** **the** **British** **Museum** **is** **a** **tract** **entitled** **"** **Harry**
之中 这 国王的 小册子 在 这 英国 博物馆 是 一个 通道 标题 " 哈里
['hæŋˌmænz] ['ɑːnər] ,
Hangman's **Honour** **,**
刽子手 荣誉 ,

在大英博物馆收藏的国王的小册子中，有一本名为《哈里刽子手的荣誉》的小册子。

[ɔːr] - ['hæŋˌmænz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]['smoʊkərz][ænd; ənd] [tə'bækənɪst] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
or **Glostershire** **Hangman's** **Request** **to** **the** **Smokers** **and** **Tobacconists** **of** **London** **,**
或者 - 刽子手 要求 到 这 吸烟者 和 烟草商 的 伦敦 ,
" ['deɪtɪd][dʒuːn] 11th , - .
" **dated** **June** **11th** **,** **1655** **.**
" 日期 六月 11th , - .

或格洛斯特郡刽子手致伦敦吸烟者和烟草商的请求，日期为1655年6月11日。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] : " [ðə; ði] ['veri] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [hæθ] [pruːvd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][maɪ]
The **author** **writes** **:** **"** **The** **very** **planting** **of** **tobacco** **hath** **proved** **the** **decay** **of** **my**
这 作者 写 : " 这 非常 种植 的 烟草 有 已证实 这 衰变 的 我的
[treɪd] ,
trade **,**
贸易 ,

作者写道："种植烟草本身就证明了我的行业走向衰落。"

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [plaːntid][ɪn] - , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] - , [maɪ] [treɪd]
for **since** **it** **hath** **been** **planted** **in** **Glostershire** **,** **especially** **at** **Winchcomb** **,** **my** **trade**
为了 自从 它 有 到过 已种植 在 - , 尤其 在 - , 我的 贸易
[hæθ] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] .
hath **proved** **nothing** **worth** **.**
有 已证实 没有什么 值得 .

自从它在格洛斯特郡，特别是温奇科姆种植以来，我的生意就一文不值了。

" [hiː; hi] [ædz] : " [ðen] - [twʌz] [ə; eɪ] ['meri] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [tə'bækoʊ]
" **He** **adds** **:** **"** **Then** **'** **twas** **a** **merry** **world** **with** **me** **,** **for** **indeed** **before** **tobacco**
" 他 添加 : " 然后 - 那是 一个 欢乐 世界 和 我 , 为了 的确 前 烟草
[wʌz; wəz][ðer; ðər][plaːntid] ,
was **there** **planted** **,**
曾是 那里 已种植 ,

"他补充道："那时对我来说是一个快乐的世界，因为事实上，在烟草种植之前，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [men] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ['tɪlɪdʒ] ,
there **being** **no** **kind** **of** **trade** **to** **employ** **men** **,** **and** **very** **small** **tillage** **,**
那里 存在 不 种类 的 贸易 到 采用 男人 , 和 非常 小的 耕作 ,

由于没有可以雇用男人的任何行业，耕作面积也很小，

[nə'sesəti] [kəm'peld] [pʊr] [men][tuː; tə][stænd][maɪ] [frendz] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]
necessity **compelled** **poor** **men** **to** **stand** **my** **friends** **by** **stealing** **of** **sheep** **and**
必要性 被迫 贫穷的 男人 到 站立 我的 朋友们 经过 偷窃 的 羊 和
['ʌðər] ,
other **cattel** **,**
其他 卡特尔 ,

迫于无奈，穷人不得不通过偷窃羊群和其他牲畜来与我的朋友站在一起。

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hedʒz] , ['rɔbiŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:tʃədz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] . "]

breaking	of	hedges	,	robbing	of	orchards	,	and	what	not	.	"	]
打破	的	对冲	,	抢劫	的	果园	,	和	什么	不是	.	"	]

破坏篱笆、盗掘果园等等。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pʊr] [pleɪs] .

The	place	,	she	says	,	is	a	miserable	poor	place	.
这	地方	,	她	说道	,	是	一个	悲惨的	贫穷的	地方	.

她说，那地方是个极其贫穷凄凉的地方。

[ðeɪ] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

They	gone	,	I	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	very	busy	,	and	at	night
他们	已消失	,	我	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	非常	忙碌的	,	和	在	夜晚

,

,

,

他们走了，我去了办公室，整个下午都很忙，晚上也是如此。

[wen] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]

when	my	eyes	were	weary	of	the	light	,	I	and	my	wife	to	walk	in	the
什么时候	我的	眼睛	是	厌倦	的	这	光	,	我	和	我的	妻子	到	走	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

当我的眼睛被光线弄得疲惫时，我和妻子便去花园里散步。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	pipe	,	and	then	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	管道	,	和	然后	到	床	.

然后回家吃晚饭、抽烟斗，然后睡觉。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

At	the	office	doing	business	all	the	morning	.
在	这	办公室	正在做	商业	全部	这	早晨	.

整个上午都在办公室处理公事。

[æt; ət] [nu:n] [ɪk'spektɪd] [kri:d] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t]

At	noon	expected	Creed	to	have	come	to	dine	with	me	and	brought
在	中午	预期的	信条	到	有	来	到	用餐	和	我	和	带来

['mɪstər] . [ʃɪrz] ([ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ]) [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Mr	.	Sheres	(	the	gentleman	lately	come	from	my	Lord	Sandwich	)	with	him
先生	.	谢尔斯	(	这	绅士	最近	来	从	我的	主	三明治	)	和	他

;

;

;

中午时分，克里德先生本应来和我一起用餐，但他却带来了谢尔斯先生（这位先生最近从我的桑威奇勋爵那里来过）；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [nɑ:t] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [lɔ:st] .

but	they	come	not	,	so	there	was	a	good	dinner	lost	.
但	他们	来	不是	,	所以	那里	曾是	一个	好的	晚餐	丢失的	.

但他们没来，所以一顿丰盛的晚餐就此泡汤。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][dʒeɪn][ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ə'brɔ:d] ,

After	dinner	my	wife	and	Jane	about	some	business	of	hers	abroad	,
后	晚餐	我的	妻子	和	简	关于	一些	商业	的	她的	国外	,

晚饭后，我妻子和简谈了她在国外的一些生意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] , ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ][aʊt][tuː; tə] [peɪ]

and	then	I	to	the	office	,	where	,	having	done	my	business	,	I	out	to	pay
和	然后	我	到	这	办公室	,	在哪里	,	拥有	完毕	我的	商业	,	我	出去	到	支付

[sʌm; səm] ['dɛts] :

some	debts	:
一些	债务	:

然后我去了办公室，办完事后，我出去还了一些债务：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'vɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bɪliːtɝ] [leɪn] ,

among	others	to	the	taverne	at	the	end	of	Billiter	Lane	,
之中	其他的	到	这	小酒馆	在	这	结尾	的	比利特	车道	,

其中就包括比利特巷尽头的酒馆，

[wer] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

where	my	design	was	to	see	the	pretty	mistress	of	the	house	,	which	I	did	,
在哪里	我的	设计	曾是	到	看	这	漂亮的	情妇	的	这	房子	,	哪个	我	做过	,

我的目的是想见见这家的漂亮女主人，而我也确实见到了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] , [p'rɪtɪɪst] ,

and	indeed	is	,	as	I	always	thought	,	one	of	the	modestest	,	prettiest	,
和	的确	是	,	作为	我	总是	想法	,	一	的	这	谦逊	,	最漂亮的	,

而且正如我一直认为的那样，她确实是最谦逊、最漂亮的人之一。

[pleɪn] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .

plain	women	that	ever	I	saw	.
清楚的	女性	那	曾经	我	锯	.

我见过的最相貌平平的女人。

[ðens] [wʌz; wəz][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

Thence	was	met	in	the	street	by	Sir	W	.	Pen	,
因此	曾是	遇见	在	这	街道	经过	先生	W	.	笔	,

于是，他在街上遇到了W·彭爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] "

and	he	and	I	by	coach	to	the	King's	playhouse	,	and	there	saw	"
和	他	和	我	经过	教练	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里	锯	"

[ðə; ði][mæd] ['kʌp(ə)l] ,

The	Mad	Couple	,
这	疯狂的	夫妻	,

然后我和他乘马车去了国王的剧院，在那里看了《疯癫夫妇》。

" [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['plez(ə)nt] [pleɪ] .

"	which	I	do	not	remember	that	I	have	seen	;	it	is	a	pretty	pleasant	play	.
"	哪个	我	做	不是	记住	那	我	有	已见	;	它	是	一个	漂亮的	令人愉快的	玩	.

“我不记得我看过这部剧；这是一部相当不错的戏剧。”

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Thence	home	,	and	my	wife	and	I	to	walk	in	the	garden	,
因此	家	,	和	我的	妻子	和	我	到	走	在	这	花园	,

然后回家，我和妻子在花园里散步。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] , [ɪn][ðə; ði] 18d .

she	having	been	at	the	same	play	with	Jane	,	in	the	18d	.
她	拥有	到过	在	这	相同的	玩	和	简	,	在	这	18d	.

她曾与简一起观看过同一部戏剧，那是在18世纪。

[siːt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒeɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

seat	,	to	shew	Jane	the	play	,	and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
座位	,	到	展示	简	这	玩	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

坐下来，给简看戏，然后回家吃晚饭睡觉。

21st .
21st .
21st .

21日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [daind][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪk'spektɪd] [ʃɪrz] [ə'gen] ,
All the morning at the office , dined at home , and expected Sheres again ,
全部 这 早晨 在 这 办公室 , 用餐 在 家 , 和 预期的 谢尔斯 再次 ,

整个上午都在办公室，晚上在家吃晚饭，期待着再次见到谢尔斯。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [soʊ] [ə'nʌðər] ['dɪnər] [lɔ:st][baɪ][ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv] [kri:d] .
but he did not come , so another dinner lost by the folly of Creed .
但 他 做过 不是 来 , 所以 其他 晚餐 丢失的 经过 这 蠢事 的 信条 .

但他没有来，克里德的愚蠢行为又让一顿晚餐泡汤了。

['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
After having done some business at the office ,
后 拥有 完毕 一些 商业 在 这 办公室 ,

在办公室处理完一些业务后，

[aɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə] - ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][left][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
I out with my wife to Sheres's lodging and left an invitation for him
我 出去 和 我的 妻子 到 - 住宿 和 左边 一个 邀请 为了 他
[tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tə'mɑ:roʊ] ,
to dine with me tomorrow ,
到 用餐 和 我 明天 ,

我和妻子去了谢雷斯的住处，并邀请他明天和我一起用餐。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and so back and took up my wife at the Exchange ,
和 所以 后退 和 采取 向上 我的 妻子 在 这 交换 ,

于是我又回到交易所，接上了我的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['prɪti] [hænd] ,
and then kissed Mrs . Smith's pretty hand ,
和 然后 亲吻 太太 . 史密斯 漂亮的 手 ,

然后亲吻了史密斯太太漂亮的手，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɛr] ([bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ['veri]
and so with my wife by coach to take some ayre (but the way very
和 所以 和 我的 妻子 经过 教练 到 拿 一些 艾尔 (但 这 方式 非常
['dɜ:rti]) [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][baʊ; boʊ] ,
dirty) as far as Bow ,
肮脏的) 作为 远的 作为 弓 ,

于是，我和妻子乘长途汽车去兜风（但路很脏），一直到鲍镇。

[ænd; ənd][soʊ] ['drɪŋkɪŋ] ([æz; əz]['ju:ʒuəl]) [æt; ət][maɪl][end][ʌv; əv] - [eɪl] ,
and so drinking (as usual) at Mile End of Byde's ale ,
和 所以 喝 (作为 通常) 在 英里 结尾 的 - 麦芽酒 ,

于是，像往常一样，在迈尔恩德的拜德啤酒厂喝了起来。

[wi:; wi] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['letərz] [tɪl] [leɪt] ,
we home and there busy at my letters till late ,
我们 家 和 那里 忙碌的 在 我的 信件 直到 晚的 ,

我们到家后，他们一直忙着处理我的信件，直到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] ['mu:nʃaɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .
and so to walk by moonshine with my wife , and so to bed .
和 所以 到 走 经过 私酿酒 和 我的 妻子 , 和 所以 到 床 .

于是，我和妻子在月光下散步，然后上床睡觉。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	King	,	Duke	of	York	,	and	the	men	of	the	Court	,
这	国王	,	公爵	的	约克	,	和	这	男人	的	这	法庭	,

国王、约克公爵和宫廷大臣们

[hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [æt; ət] ['bægˌʃɑːt] .

have	been	these	four	or	five	days	a	-	hunting	at	Bagshot	.
有	到过	这些	四	或者	五	天	一个	-	打猎	在	巴格肖特	.

这四五天来，我一直在巴格肖特打猎。

22nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

22nd	(	Lord's	day	)	.
22nd	(	主场	天	)	.

22日（主日）。

[æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent]

At	my	chamber	all	the	morning	making	up	some	accounts	,	to	my	great	content
在	我的	房间	全部	这	早晨	制作	向上	一些	账户	,	到	我的	伟大的	内容

.

:

.

整个上午我都待在房间里整理账目，我感到非常满意。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mɪstər] . [ʃɪrz] , [huːm] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] ,

At	noon	comes	Mr	.	Sheres	,	whom	I	find	a	good	,	ingenious	man	,
在	中午	来	先生	.	谢尔斯	,	谁	我	寻找	一个	好的	,	巧妙	男人	,

中午时分，谢尔斯先生来了，我觉得他是个善良、有才华的人。

[bʌt; bət][duː] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

but	do	talk	a	little	too	much	of	his	travels	.
但	做	讲话	一个	小的	也	很多	的	他的	旅行	.

但他确实有点太爱谈论他的旅行了。

[hiː; hi] [left] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wel] , [bʌt; bət][ɪn][peɪn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

He	left	my	Lord	Sandwich	well	,	but	in	pain	to	be	at	home	for	want	of
他	左边	我的	主	三明治	出色地	,	但	在	疼痛	到	是	在	家	为了	想	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他离开桑威治勋爵时身体状况良好，但由于缺钱待在家中，他感到很痛苦。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['veri] ['hɑːrdli] .

which	comes	very	hardly	.
哪个	来	非常	几乎	.

这非常难得。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Most	of	the	afternoon	talking	of	Spain	,	and	informing	him	against	his
最多	的	这	下午	说	的	西班牙	,	和	通知	他	反对	他的

[rɪ'tɜːrn] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

return	how	things	are	here	,
返回	如何	事物	是	这里	,

整个下午都在谈论西班牙，并告诉他这里的情况，以免他回来。

[ænd; ənd][soʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['pɑːrtɪd] ,

and	so	spent	most	of	the	afternoon	,	and	then	he	parted	,
和	所以	花费	最多	的	这	下午	,	和	然后	他	分手了	,

于是他便在那里度过了大部分下午时间，然后便告别了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['bɪzi] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ]
and **then** **to** **my** **chamber** **busy** **till** **my** **eyes** **were** **almost** **blind** **with** **writing**
和 然后 到 我的 房间 忙碌的 直到 我的 眼睛 是 几乎 瞎的 和 写作
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
and **reading** **,**
和 阅读 ,

然后回到我的房间，忙着写作和阅读，直到我的眼睛几乎睁不开。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and **I** **was** **fain** **to** **get** **the** **boy** **to** **come** **and** **write** **for** **me** **,**
和 我 曾是 欣然 到 得到 这 男生 到 来 和 写 为了 我 ,

我当时很想让那男孩来帮我写东西，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['pɛlɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌpər] ,
and **then** **to** **supper** **,** **and** **Pelling** **come** **to** **me** **at** **supper** **,**
和 然后 到 晚餐 , 和 佩林 来 到 我 在 晚餐 ,

然后去吃晚饭，佩林来和我一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
and **then** **to** **sing** **a** **Psalm** **with** **him** **,** **and** **so** **parted** **and** **to** **bed** **,**
和 然后 到 唱歌 一个 诗篇 和 他 , 和 所以 分手了 和 到 床 ,

然后和他一起唱了一首诗篇，就这样分别上床睡觉了。

['æftər][maɪ][waɪf][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [aɪz]) [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
after **my** **wife** **had** **read** **some** **thing** **to** **me** **(** **to** **save** **my** **eyes** **)** **in** **a** **good**
后 我的 妻子 有 读 一些 事物 到 我 (到 节省 我的 眼睛) 在 一个 好的
[bʊk] .
book **.**
书 .

在我妻子给我朗读了一本好书（为了保护我的眼睛）之后。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][dɪd]['iːv(ə)n][maɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
This **night** **I** **did** **even** **my** **accounts** **of** **the** **house** **,**
这 夜晚 我 做过 甚至 我的 账户 的 这 房子 ,

今晚我甚至还做了家里的账目，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [naʊ] [ə'bʌv] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ,
which **I** **have** **to** **my** **great** **shame** **omitted** **now** **above** **two** **months** **or** **more** **,**
哪个 我 有 到 我的 伟大的 耻辱 省略 现在 多于 二 几个月 或者 更多的 ,

令我深感惭愧的是，这件事我已经拖延了两个多月了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['waɪfs] [ænd; ənd] - [ə'kaʊnts] [æz; əz] [ðeɪ]
and **therefore** **am** **content** **to** **take** **my** **wife's** **and** **mayd's** **accounts** **as** **they**
和 所以 是 内容 到 拿 我的 妻子的 和 - 账户 作为 他们
[gɪv] [ðem; ðəm] ,
give **them** **,**
给 他们 ,

因此，我乐于接受我妻子和女佣的陈述。

['biːɪŋ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] ['biːɪŋ] [maɪ]
being **not** **able** **to** **correct** **them** **,** **which** **vexes** **me** **;** **but** **the** **fault** **being** **my**
存在 不是 有能力的 到 正确的 他们 , 哪个 烦恼 我 ; 但 这 过错 存在 我的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

我无法纠正这些错误，这让我很烦恼；但错在我，

['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] ['friːkwənt] [dɪ'zaɪɚz] , [aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [fɔːlt] ,
contrary **to** **my** **wife's** **frequent** **desires** **,** **I** **cannot** **find** **fault** **,**
相反 到 我的 妻子的 频繁 欲望 , 我 不能 寻找 过错 ,

与我妻子经常提出的要求相反，我无法挑剔。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][ðæt] [pæs] [ə'gen] .

but	am	resolved	never	to	let	them	come	to	that	pass	again	.
但	是	已解决	绝不	到	让	他们	来	到	那	经过	再次	.

但我决心绝不让他们再次遭遇那种事。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[aɪ][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [maɪ'self] [mɔ:r] [ɪn] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] [ði:z] [læst] [tu:] [mʌnθs] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] ,

I	have	indulged	myself	more	in	pleasure	for	these	last	two	months	than	ever	I	did	in	my	life	before	,
我	有	沉溺其中	我	更多的	在	乐趣	为了	这些	最后的	二	几个月	比	曾经	我	做过	在	我的	生活	前	,

过去两个月里，我比以往任何时候都更加沉溺于享乐之中。

[sɪns] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ,

since	I	come	to	be	a	person	concerned	in	business	;	and	I	doubt	,
自从	我	来	到	是	一个	人	担心的	在	商业	;	和	我	怀疑	,

因为我后来成为了一名商人；而且我怀疑，

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɛns] .

when	I	come	to	make	up	my	accounts	,	I	shall	find	it	so	by	the	expence	.
什么时候	我	来	到	制作	向上	我的	账户	,	我	将	寻找	它	所以	经过	这	费用	.

当我结算账目时，就会发现费用确实如此。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] [bʌt; bət] [feɪld] ,

Up	,	and	walked	to	the	Exchange	,	there	to	get	a	coach	but	failed	,
向上	,	和	步行	到	这	交换	,	那里	到	得到	一个	教练	但	失败的	,

起身，走到交易所，想在那里搭马车，但没成功。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][moʊst]['dɜ:rti] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][swɑ:n] ,

and	so	was	forced	to	walk	a	most	dirty	walk	to	the	Old	Swan	,
和	所以	曾是	强制	到	走	一个	最多	肮脏的	走	到	这	老的	天鹅	,

于是，我被迫沿着一条极其肮脏的路走到老天鹅旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [boʊt] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	there	took	boat	,	and	so	to	the	Exchange	,
和	那里	采取	船	,	和	所以	到	这	交换	,

于是他们乘船去了交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .

and	there	took	coach	to	St	.	James's	and	did	our	usual	business	with	the	Duke	of	York	.
和	那里	采取	教练	到	英石	.	詹姆斯的	和	做过	我们的	通常	商业	和	这	公爵	的	约克	.

然后我们乘马车前往圣詹姆斯，与约克公爵办理了我们通常的事务。

[ðens] [aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] ['wɔ:tər][tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

Thence	I	walked	over	the	Park	to	White	Hall	and	took	water	to	Westminster	,
因此	我	步行	超过	这	公园	到	白色的	大厅	和	采取	水	到	威斯敏斯特	,

然后我穿过公园走到白厅，取水到威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bɔ:t] [ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt]

and	there	,	among	other	things	,	bought	the	examinations	of	the	business	about
和	那里	,	之中	其他	事物	,	买	这	考试	的	这	商业	关于

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	Fire	of	London	,
这	火	的	伦敦	,

在那里，他购买了有关伦敦大火的商业调查报告等资料。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [telz] [ˌem 'i:] [hæθ] [bɪn] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] .

which	is	a	book	that	Mrs	.	Pierce	tells	me	hath	been	commanded	to	be	burnt	.
哪个	是	一个	书	那	太太	.	刺穿	讲述	我	有	到过	命令	到	是	烧焦的	.

皮尔斯太太告诉我，这本书已被下令焚毁。

[ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] ['veri] [pleɪn] .

The	examinations	indeed	are	very	plain	.
这	考试	的确	是	非常	清楚的	.

考试确实非常简单。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

Thence	to	the	Excise	office	,	and	so	to	the	Exchange	,	and	did	a	little	business	,
因此	到	这	消费税	办公室	,	和	所以	到	这	交换	,	和	做过	一个	小的	商业	,

然后去了税务局，接着又去了交易所，做了一些交易。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

and	so	home	and	took	up	my	wife	,	and	so	carried	her	to	the	other	end	,
和	所以	家	和	采取	向上	我的	妻子	,	和	所以	携带	她	到	这	其他	结尾	,

于是我回到家，抱起妻子，把她带到了另一边。

[wer] [aɪ] - [laɪt] [æt; ət][maɪ][lɔ:rd] - , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][daɪn][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

where	I	'	light	at	my	Lord	Ashly's	,	by	invitation	,	to	dine	there	,	which	I	did	,
在哪里	我	-	光	在	我的	主	-	,	经过	邀请	,	到	用餐	那里	,	哪个	我	做过	,

我应邀前往阿什利勋爵的府邸用餐，我也确实在那里用餐了。

[ænd; ənd][sɜ:r][eɪtʃ] . - , [kri:d] , [ænd; ənd] - , [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ,

and	Sir	H	.	Cholmly	,	Creed	,	and	Yeabsly	,	upon	occasion	of	the	business	of	Yeabsly	,
和	先生	H	.	-	,	信条	,	和	-	,	之上	场合	的	这	商业	的	-	,

以及 H. Cholmly 爵士、Creed 和 Yeabsly，在 Yeabsly 的业务场合，

[hu:] , [gɑ:d] [noʊz] , [du:][braɪb][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

who	,	God	knows	,	do	bribe	him	very	well	for	it	;
WHO	,	上帝	知道	,	做	贿赂	他	非常	出色地	为了	它	;

天知道，他们为了这件事给了他很多贿赂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [greɪt] [mæn][du:] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] ,

and	it	is	pretty	to	see	how	this	great	man	do	condescend	to	these	things	,
和	它	是	漂亮的	到	看	如何	这	伟大的	男人	做	屈尊	到	这些	事物	,

看到这位伟人如此纡尊降贵地对待这些事情，真是令人感到欣慰。

[ænd; ənd][du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zæmɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ,

and	do	all	he	can	in	his	examining	of	his	business	to	favour	him	,
和	做	全部	他	能	在	他的	检查	的	他的	商业	到	偏爱	他	,

他会尽一切可能审查他的业务，以求对他有利。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌeɪ 'em]

and	yet	with	great	cunning	not	to	be	discovered	but	by	me	that	am
和	然而	和	伟大的	狡猾	不是	到	是	发现	但	经过	我	那	是

['prɪvi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

privy	to	it	.
私处	到	它	.

然而，它却极其狡猾，只有我这个知情者才能发现。

[æt; ət] ['teɪbl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

At	table	it	is	worth	remembering	that	my	Lord	tells	us	that	the	House	of
在	桌子	它	是	值得	记住	那	我的	主	讲述	我们	那	这	房子	的

[lɔ:ds] [ɪz][ðə; ði][læst] [ə'pi:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kən; kən] [meɪk] ,

Lords	is	the	last	appeal	that	a	man	can	make	,
领主	是	这	最后的	上诉	那	一个	男人	能	制作	,

餐桌上值得记住的是，大人曾告诉我们，上议院是一个人所能提出的最后上诉途径。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv]

upon	a	poynt	of	interpretation	of	the	law	,	and	that	therein	they	are	above
之上	一个	波因特	的	解释	的	这	法律	,	和	那	其中	他们	是	多于

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ;

the	judges	;
这	法官	;

根据对法律的解释，他们凌驾于法官之上；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ə'sɜ:rt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ds] - [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	did	assert	this	in	the	Lords	'	House	upon	the	late	occasion	of	the
和	那	他	做过	断言	这	在	这	领主	-	房子	之上	这	晚的	场合	的	这

['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [maɪ] [lɔ:rd] [brɪstəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

quarrel	between	my	Lord	Bristoll	and	the	Chancellor	,
争吵	之间	我的	主	布里斯托尔	和	这	校长	,

而且，在布里斯托尔勋爵与大法官最近发生争执时，他确实在贵族院提出了这一主张。

[wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər][dɪd] [ə'kju:z] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] ,

when	the	former	did	accuse	the	latter	of	treason	,
什么时候	这	以前的	做过	控	这	后者	的	叛国罪	,

当前者指控后者犯有叛国罪时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['tri:z(ə)n] :

and	the	judges	did	bring	it	in	not	to	be	treason	:
和	这	法官	做过	带来	它	在	不是	到	是	叛国罪	:

法官们最终裁定这不构成叛国罪：

[maɪ][lɔ:rd] ['æʃli] [dɪd] [dɪ'kler] [ðæt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

my	Lord	Ashly	did	declare	that	the	judgment	of	the	judges	was	nothing	in	the
我的	主	阿什利	做过	宣布	那	这	判断	的	这	法官	曾是	没有什么	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] ,

presence	of	their	Lordships	,
在场	的	他们的	领地	,

阿什利勋爵宣称，在各位大人面前，法官的判决根本无关紧要。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɑ:pərɪst] [men][tu:; tə] [brɪŋ]

but	only	as	far	as	they	were	the	properest	men	to	bring
但	仅有的	作为	远的	作为	他们	是	这	最	男人	到	带来

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ;

precedents	;
先例	;

但前提是他们是最适合开创先例的人选；

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ɪnd'ju:sməntsˌ]

but	not	to	interpret	the	law	to	their	Lordships	,	but	only	the	inducements
但	不是	到	解释	这	法律	到	他们的	领地	,	但	仅有的	这	诱导

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sweiʒənz] :

of	their	persuasions	:
的	他们的	说服	:

但并非向法官们解释法律，而只是阐述他们劝说的理由：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔ:ds] [dɪd][kən'kɜ:r][ɪn] .

and	this	the	Lords	did	concur	in	.
和	这	这	领主	做过	同意	在	.

上议院议员们也同意这一点。

[ə'nʌðər] ['prɪti] [θɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ]['leɪdi] - ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] [glæs]

Another	pretty	thing	was	my	Lady	Ashly's	speaking	of	the	bad	qualities	of	glass
其他	漂亮的	事物	曾是	我的	女士	-	请讲	的	这	坏的	品质	的	玻璃

- ['koʊtʃɪz] ;

-	coaches	;
-	教练	;

还有一件很有趣的事，那就是阿什利夫人谈到了玻璃马车的缺点；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ə'pɑ:n]['eni] [greɪt] [ʃeɪk] : [bʌt; bət] [ə'nʌðər]

among	others	,	the	flying	open	of	the	doors	upon	any	great	shake	:	but	another
之中	其他的	,	这	飞行	打开	的	这	门	之上	任何	伟大的	摇	:	但	其他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

其中之一是，任何剧烈的震动都会导致门被猛地推开；但还有另一种情况是，

[ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['pi:tərbərəʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [glæs] - [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ʌp] ,

that	my	Lady	Peterborough	being	in	her	glass	-	coach	,	with	the	glass	up	,
那	我的	女士	彼得伯勒	存在	在	她	玻璃	-	教练	,	和	这	玻璃	向上	,

彼得伯勒夫人当时正坐在她的玻璃马车里，玻璃窗是打开的，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [pæs] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sə'lu:t] ,

and	seeing	a	lady	pass	by	in	a	coach	whom	she	would	salute	,
和	看到	一个	女士	经过	经过	在	一个	教练	谁	她	会	礼炮	,

她看到一位女士乘坐马车经过，便会向她敬礼。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] ,

the	glass	was	so	clear	,	that	she	thought	it	had	been	open	,
这	玻璃	曾是	所以	清除	,	那	她	想法	它	有	到过	打开	,

玻璃杯非常清澈，她以为它曾经是打开过的。

[ænd; ənd][soʊ][ræn][hɜ:r; hər] [hed] [θru:] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] !

and	so	ran	her	head	through	the	glass	,	and	cut	all	her	forehead	!
和	所以	跑	她	头	通过	这	玻璃	,	和	切	全部	她	前额	!

于是她的头撞向玻璃，额头被划破了！

['æftər] ['dɪnər] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['bɪznəs] ,

After	dinner	,	before	we	fell	to	the	examination	of	Yeabsly's	business	,
后	晚餐	,	前	我们	跌倒	到	这	考试	的	-	商业	,

晚饭后，在我们开始调查叶布斯利的生意之前，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][maɪ][lɔ:(r)dz] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

we	were	put	into	my	Lord's	room	before	he	could	come	to	us	,
我们	是	放	进入	我的	主场	房间	前	他	可以	来	到	我们	,

我们被安排进了主的房间，他还没来得及来见我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]

and	there	had	opportunity	to	look	over	his	state	of	his	accounts	of
和	那里	有	机会	到	看	超过	他的	状态	的	他的	账户	的

[ðə; ði]['praɪzɪz] ;

the	prizes	;
这	奖品	;

并且有机会查看他关于奖金的账目；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [haʊ] ['baʊntɪf(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['hɑːrdli]

and	there	saw	how	bountiful	the	King	hath	been	to	several	people	and	hardly
和	那里	锯	如何	丰富	这	国王	有	到过	到	一些	人们	和	几乎

['eni] [mæn]['ɔːlmoʊst] ,

any	man	almost	,
任何	男人	几乎	,

在那里，人们看到国王对许多人，尤其是对几乎任何人，都是多么慷慨。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv]['eni] [noʊt] , [bʌt; bət] [hæθ] [hæd; həd][sʌm; səm][rɪˈwɔːrd][ɔːr] ['ʌðər]

Commander	of	the	Navy	of	any	note	,	but	hath	had	some	reward	or	other
指挥官	的	这	海军	的	任何	笔记	,	但	有	有	一些	报酬	或者	其他

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

out	of	it	;
出去	的	它	;

海军中任何有名望的指挥官，都从中获得了某种奖励；

[ænd; ənd] ['meni] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] - [pɜːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['meni] , [aɪ] [siː] ,

and	many	sums	to	the	Privy	-	purse	,	but	not	so	many	,	I	see	,
和	许多	总和	到	这	私处	-	钱包	,	但	不是	所以	许多	,	我	看	,

还有不少款项进了王室金库，但数量似乎并不多，我看得出来。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] : [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	thought	there	had	been	:	but	we	could	not	look	quite	through	it	.
作为	我	想法	那里	有	到过	:	但	我们	可以	不是	看	相当	通过	它	.

正如我所料，确实存在过：但我们无法完全看穿它。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['bedtʃeɪmbər] - [men][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [gʊd] [sʌmz] ;

But	several	Bedchamber	-	men	and	people	about	the	Court	had	good	sums	;
但	一些	卧室	-	男人	和	人们	关于	这	法庭	有	好的	总和	;

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ,

and	,	among	others	,
和	,	之中	其他的	,

但一些侍寝大臣和宫廷人士却拥有相当可观的财富；此外，还有一些人.....

[sɜːr][dʒɑːn] - [ænd; ənd][lɔːrd] - [hæv; həv] L200 [ə; eɪ] - [piːs] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Sir	John	Minnes	and	Lord	Bruncker	have	L200	a	-	piece	for	looking	to	the
先生	约翰	-	和	主	-	有	L200	一个	-	片	为了	寻找	到	这

[iːst] ['ɪndiə]['praɪzɪz] ,

East	India	prizes	,
东方	印度	奖品	,

约翰·明尼斯爵士和布伦克勋爵各获得200英镑奖金，用于关注东印度公司的奖项。

[waɪl] [aɪ][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

while	I	did	their	work	for	them	.
尽管	我	做过	他们的	工作	为了	他们	.

我替他们做了他们的工作。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][lɔːrd] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [lʊk] ['oʊvər] - ['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

By	and	by	my	Lord	come	,	and	we	did	look	over	Yeabsly's	business	a	little	;
经过	和	经过	我的	主	来	,	和	我们	做过	看	超过	-	商业	一个	小的	;

不久，我的主来了，我们稍微查看了一下叶布斯利的生意；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [haʊ] ['prɪtɪli] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [lɔːrd] [kæn; kən][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'semb(ə)l]

and	I	find	how	prettily	this	cunning	Lord	can	be	partial	and	dissemble
和	我	寻找	如何	漂亮	这	狡猾	主	能	是	部分的	和	掩饰

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

it	in	this	case	,
它	在	这	案件	,

我发现这位狡猾的上帝在这个案例中是如何巧妙地偏袒和掩盖真相的。

['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪb] [hiː; hi][ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

being	privy	to	the	bribe	he	is	to	receive	.
存在	私处	到	这	贿赂	他	是	到	收到	.

他知晓自己将要收受的贿赂金额。

[ðɪs] [dʌn] ; [wiː; wi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - [tuː; tə] ['westmɪnstər] ;

This	done	;	we	away	,	and	with	Sir	H	.	Cholmly	to	Westminster	;
这	完毕	;	我们	离开	,	和	和	先生	H	.	-	到	威斯敏斯特	;

此事办妥后，我们便离开，与 H. Cholmly 爵士一同前往威斯敏斯特；

[huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['meri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [kɔːrt]

who	by	the	way	told	me	how	merry	the	king	and	Duke	of	York	and	Court
WHO	经过	这	方式	讲述	我	如何	欢乐	这	国王	和	公爵	的	约克	和	法庭

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

were	the	other	day	,
是	这	其他	天	,

顺便一提，是谁告诉我国王、约克公爵和朝臣们前几天玩得多么开心?

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .

when	they	were	abroad	a	-	hunting	.
什么时候	他们	是	国外	一个	-	打猎	.

当时他们在国外打猎。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [haʊs] [æt; ət] ['krænbɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

They	come	to	Sir	G	.	Carteret's	house	at	Cranbourne	,	and	there	were
他们	来	到	先生	G	.	卡特雷特	房子	在	克兰伯恩	,	和	那里	是

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

他们来到克兰伯恩的G·卡特雷特爵士家中，受到了热情款待。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [drʌŋk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['biːɪŋ] [drʌŋk] , - [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

and	all	made	drunk	;	and	that	all	being	drunk	,	Armerer	did	come	to	the	King
和	全部	制成	醉	;	和	那	全部	存在	醉	,	-	做过	来	到	这	国王

,

,

,

所有人都喝醉了；众人醉酒后，阿梅勒来到国王面前。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [baɪ][gɑːd] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] ,

and	swore	to	him	,	"	By	God	,	Sir	,	"	says	he	,
和	发誓	到	他	,	"	经过	上帝	,	先生	,	"	说道	他	,

他向他发誓说："以上帝的名义发誓，先生。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

"	you	are	not	so	kind	to	the	Duke	of	York	of	late	as	you	used	to
"	你	是	不是	所以	种类	到	这	公爵	的	约克	的	晚的	作为	你	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

"你最近对约克公爵不像以前那么友善了。"

" — " [nɑːt]
" — " Not
" — " 不是

"-"不是

[aɪ] ? " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I ? " says the King .
我 ? " 说道 这 国王 .

"我？"国王说道。

" [waɪ] [soʊ] ? " — " [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [let][ˌjuː 'es][drɪŋk][hɪz; ɪz] [helθ] .
" Why so ? " — " Why , " says he , " if you are , let us drink his health .
" 为什么 所以 ? " — " 为什么 , " 说道 他 , " 如果 你 是 , 让 我们 喝 他的 健康 .

"为什么呢？"——"为什么，"他说，"如果你是，让我们为他干杯吧。"

" — " [waɪ] , [let][ˌjuː 'es] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" — " Why , let us , " says the King .
" — " 为什么 , 让 我们 , " 说道 这 国王 .

"——"国王说，"为什么，让我们……"

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
Then he fell on his knees , and drank it ; and having done ,
然后 他 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 喝 它 ; 和 拥有 完毕 ,

然后他跪下，喝了下去；喝完之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .
the King began to drink it .
这 国王 开始 到 喝 它 .

国王开始喝了起来。

" [neɪ] , [sɜːr] , " [sez] - , " [baɪ][gɑːd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
" Nay , Sir , " says Armerer , " by God you must do it on your knees !
" 不 , 先生 , " 说道 - , " 经过 上帝 你 必须 做 它 在 你的 膝盖 !

"不，先生，"阿梅勒说，"上帝作证，你必须跪着做！"

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [fel] [ə; eɪ] -
" So he did , and then all the company : and having done it , all fell a -
" 所以 他 做过 , 和 然后 全部 这 公司 : 和 拥有 完毕 它 , 全部 跌倒 一个 -
['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
crying for joy ,
哭泣 为了 喜悦 ,

于是他照做了，然后所有人都照做了；做完之后，所有人都喜极而泣。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['mɔːdlɪn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
being all maudlin and kissing one another , the King the Duke of York ,
存在 全部 感伤 和 接吻 一 其他 , 这 国王 这 公爵 的 约克 ,

国王和约克公爵都伤感地互相亲吻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðə; ði] [kɪŋ] : [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] ['pɪkl] [æz; əz]['nevər]
and the Duke of York the King : and in such a maudlin pickle as never
和 这 公爵 的 约克 这 国王 : 和 在 这样的 一个 感伤 泡菜 作为 绝不
['piːp(ə)l][wɜːr; wər] :
people were :
人们 是 :

还有约克公爵和国王：人们陷入了前所未有的悲惨困境：

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] .
and so passed the day .
和 所以 通过了 这 天 .

一天就这样过去了。

[bʌt; bət][sɜ:r][eɪtʃ] . - [telz] [ˌem 'i:] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] ,

But	Sir	H	.	Cholmly	tells	me	,	that	the	King	hath	this	good	luck	,
但	先生	H	.	-	讲述	我	,	那	这	国王	有	这	好的	运气	,

但H·乔姆利爵士告诉我，国王有这样的好运：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɑ:di] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]

that	the	next	day	he	hates	to	have	any	body	mention	what	he	had	done
那	这	下一个	天	他	讨厌	到	有	任何	身体	提到	什么	他	有	完毕

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

第二天，他最讨厌别人提起他前一天做的事。

[nɔ:r] [wɪl] ['sʌfər] ['eni] ['bɑ:di][tu:; tə][geɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ləti] .

nor	will	suffer	any	body	to	gain	upon	him	that	way	;	which	is	a	good	quality	.
也不	将要	遭受	任何	身体	到	获得	之上	他	那	方式	;	哪个	是	一个	好的	质量	.

他也不会允许任何人以这种方式占他便宜；这是一种优良品质。

['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][sɜ:r][eɪtʃ] . - [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] ,

Parted	with	Sir	H	.	Cholmly	at	White	Hall	,
分手了	和	先生	H	.	-	在	白色的	大厅	,

在白厅与H·乔姆利爵士告别

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət] - , [ænd; ənd][soʊ][aʊt]

and	there	I	took	coach	and	took	up	my	wife	at	Unthanke's	,	and	so	out
和	那里	我	采取	教练	和	采取	向上	我的	妻子	在	-	,	和	所以	出去

[fɔ:r; fər] ['ɛr] ,

for	ayre	,
为了	艾尔	,

于是我坐马车去安桑克家接我妻子，然后就出发了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dræŋk][baɪ][ðə; ði]

it	being	a	mighty	pleasant	day	,	as	far	as	Bow	,	and	so	drank	by	the
它	存在	一个	强大的	令人愉快的	天	,	作为	远的	作为	弓	,	和	所以	喝	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

那天天气非常宜人，一路走到鲍镇，沿途都喝了点东西。

[ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['kæptɪn] [kəuk]

and	home	,	and	there	to	my	chamber	till	by	and	by	comes	Captain	Cocke
和	家	,	和	那里	到	我的	房间	直到	经过	和	经过	来	队长	科克

[ə'baʊt] ['bɪznəs] ;

about	business	;
关于	商业	;

然后回家，回到我的房间，等一会儿科克船长来处理公事；

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][lɔ:st][fɔ:r; fər]['evər] ,

who	tells	me	that	Mr	.	Bruncker	is	lost	for	ever	,
WHO	讲述	我	那	先生	.	-	是	丢失的	为了	曾经	,

谁告诉我布伦克先生永远失踪了？

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] - [hæθ] [əd'vaɪzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kəuk] ,

notwithstanding	my	Lord	Bruncker	hath	advised	with	him	,	Cocke	,
虽然	我的	主	-	有	建议	和	他	,	科克	,

尽管布伦克勋爵曾向他提出建议，科克，

[haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['tʃænslər] ,

how	he	might	make	a	peace	with	the	Duke	of	York	and	Chancellor	,
如何	他	可能	制作	一个	和平	和	这	公爵	的	约克	和	校长	,

他该如何与约克公爵和大法官达成和解？

[ə'pɑːn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [bʌt; bət] [kəuk] [sez] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [tuː; tə]

upon	promise	of	serving	him	in	the	Parliament	but	Cocke	says	that	is	base	to
之上	承诺	的	服务	他	在	这	议会	但	科克	说道	那	是	根据	到

['ɔːfər] ,

offer	,
提供	,

科克表示，对方承诺会在议会为他效力，但这条件太低了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sək'ses] ['niːðər] .

and	will	have	no	success	neither	.
和	将要	有	不	成功	两者都不	.

而且也不会成功。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . [ren] [hæθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][tɑːm] ['wɪlsənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	says	that	Mr	.	Wren	hath	refused	a	present	of	Tom	Wilson's	for	his
他	说道	那	先生	.	鹪	有	拒绝	一个	展示	的	汤姆	威尔逊的	为了	他的

[pleɪs] [ʌv; əv] [stɔːr] - ['kiːpər] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

place	of	Store	-	keeper	of	Chatham	,
地方	的	店铺	-	守门员	的	查塔姆	,

他说，雷恩先生拒绝了汤姆·威尔逊赠送的、让他担任查塔姆杂货店店主的礼物。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ][waɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	is	resolved	never	to	take	any	thing	;	which	is	both	wise	in	him	,
和	是	已解决	绝不	到	拿	任何	事物	;	哪个	是	两个都	明智的	在	他	,

他决心永远不拿任何东西；这在他身上既是明智的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 57)

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .
and **good** **to** **the** **King's** **service** **.**
和 好的 到 这 国王学院 服务 .

并且对国王忠心耿耿。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['veri] [leɪt] , [hɪr] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]['dʌbljuː] . -
He **stayed** **with** **me** **very** **late** **,** **here** **being** **Mrs** **.** **Turner** **and** **W** **.** **Batelier** -
['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
drinking **and** **laughing** **,**
喝 和 笑 ,

他陪我待到很晚，照片里是特纳夫人和W·巴特利尔在喝酒说笑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
and **then** **to** **bed** **.**
和 然后 到 床 .

然后就去睡觉了。

24th .
24th **.**
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] .
Up **,** **and** **to** **the** **Office** **,** **where** **all** **the** **morning** **very** **busy** **.**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 非常 忙碌的 .

起床后，我去了办公室，上午非常忙碌。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [wer] [ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['æntəni] [dʒɔɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
At **noon** **home** **,** **where** **there** **dined** **with** **me** **Anthony** **Joyce** **and** **his** **wife** **,**
在 中午 家 , 在哪里 那里 用餐 和 我 安东尼 乔伊斯 和 他的 妻子 ,

中午在家，安东尼·乔伊斯和他的妻子与我共进晚餐。

[ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər]
and **Will** **and** **his** **wife** **,** **and** **my** **aunt** **Lucett** **,** **that** **was** **here** **the** **other**
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

还有威尔和他的妻子，以及前几天来过的我的姑姑露西特。

[ænd; ənd] ['serə] [kaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and **Sarah** **Kite** **,** **and** **I** **had** **a** **good** **dinner** **for** **them** **,**
和 莎拉 风筝 , 和 我 有 一个 好的 晚餐 为了 他们 ,

还有莎拉·凯特，我为她们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [wer] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ɪz]
and **were** **as** **merry** **as** **I** **could** **be** **in** **that** **company** **where** **W** **.** **Joyce** **is**
和 是 作为 欢乐 作为 我 可以 是 在 那 公司 在哪里 W . 乔伊斯 是
,
,
,

和W·乔伊斯在一起，我感到无比快乐。

[huː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈfeloʊ] [ðæt] [ˈevər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	is	still	the	same	impertinent	fellow	that	ever	he	was	.
WHO	是	仍然	这	相同的	无礼	同伴	那	曾经	他	曾是	.

他还是老样子，是个傲慢无礼的家伙。

[ˈæftər] [ˈdɪnər]

After	dinner
后	晚餐

晚餐后

[aɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,

I	away	to	St	.	James's	,
我	离开	到	英石	.	詹姆斯的	,

我去了圣詹姆斯，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv]

where	we	had	an	audience	of	the	Duke	of	York	of	many	things	of
在哪里	我们	有	一个	观众	的	这	公爵	的	约克	的	许多	事物	的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

在那里，我们接见了约克公爵，谈到了许多重要的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈfəːmɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][men][ɑːn] [ʃɪps] [ɪn]

as	the	confirming	an	establishment	of	the	numbers	of	men	on	ships	in
作为	这	确认	一个	建立	的	这	数字	的	男人	在	船舶	在

[piːs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [weɪt] ,

peace	and	other	things	of	weight	,
和平	和	其他	事物	的	重量	,

作为确认和平时期船上人员数量及其他重要事项的依据，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [pæst][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ,

about	which	we	stayed	till	past	candle	-	light	,
关于	哪个	我们	入住	直到	过去的	蜡烛	-	光	,

我们一直待到烛光熄灭之后才离开。

[ænd; ənd][soʊ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][feɪn][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

and	so	Sir	W	.	Batten	and	W	.	Pen	and	I	fain	to	go	all	in	a
和	所以	先生	W	.	板条	和	W	.	笔	和	我	欣然	到	去	全部	在	一个

['hækni] - [koʊtʃ] [raʊnd] [baɪ] ['lʌndən] [wɔːl] ,

hackney	-	coach	round	by	London	Wall	,
哈克尼	-	教练	圆形的	经过	伦敦	墙	,

于是，W·巴顿爵士、W·彭和我决定一起乘坐出租马车绕伦敦城墙一圈。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['seləz] ,

for	fear	of	cellars	,
为了	害怕	的	地窖	,

因为害怕地窖，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ðæt] [weɪ] [ðɪs] [jɪr] ,

this	being	the	first	time	I	have	been	forced	to	go	that	way	this	year	,
这	存在	这	第一的	时间	我	有	到过	强制	到	去	那	方式	这	年	,

这是我今年第一次被迫走这条路。

[ðoʊ] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

though	now	I	shall	begin	to	use	it	.
尽管	现在	我	将	开始	到	使用	它	.

不过现在我将开始使用它。

[wi:; wi]['taɪərd][wʌn] [koʊtʃ] [ə'pɑ:n] [hoʊlbɔrn] - ['kɑ:nduɪt] [hɪl] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd]

We	tired	one	coach	upon	Holborne	-	Conduit	Hill	,	and	got	another	,	and	made
我们	疲劳的	一	教练	之上	霍尔本	-	导管	爬坡道	,	和	得到	其他	,	和	制成

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .

it	a	long	journey	home	.
它	一个	长的	旅行	家	.

我们在霍尔本-康杜伊特山上坐了一辆马车，然后换乘了另一辆，开始了漫长的回家之旅。

[wer] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] [tɪl] [twelv] [æt; ət]

Where	to	the	office	and	then	home	,	and	at	my	business	till	twelve	at
在哪里	到	这	办公室	和	然后	家	,	和	在	我的	商业	直到	十二	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

先去办公室，然后回家，一直忙到晚上十二点。

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [hænd][ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

writing	in	short	hand	the	draught	of	a	report	to	make	to	the	King	and
写作	在	短的	手	这	草稿	的	一个	报告	到	制作	到	这	国王	和

['kaʊns(ə)l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

Council	to	-	morrow	,
理事会	到	-	明天	,

用速记笔写下明天要呈递给国王和议会的报告草稿。

[ə'baʊt][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] [meɪd] [ʌp] .

about	the	reason	of	not	having	the	book	of	the	Treasurer	made	up	.
关于	这	原因	的	不是	拥有	这	书	的	这	财务主管	制成	向上	.

关于财务账簿尚未编制完成的原因。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [fɪr] .

This	I	did	finish	to	-	night	to	the	spoiling	of	my	eyes	,	I	fear	.
这	我	做过	结束	到	-	夜晚	到	这	破坏	的	我的	眼睛	,	我	害怕	.

今晚我完成了这件事，恐怕我的眼睛都受损了。

[ðɪs] [dʌn] , [ðen] [tu:; tə][bed] .

This	done	,	then	to	bed	.
这	完毕	,	然后	到	床	.

做完这些，然后就去睡觉。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['dʌblju:] . - [hæθ] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,

This	evening	my	wife	tells	me	that	W	.	Batelier	hath	been	here	to	-	day	,
这	晚上	我的	妻子	讲述	我	那	W	.	-	有	到过	这里	到	-	天	,

今晚我妻子告诉我，W·巴特利尔今天来过这里。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl][hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ,

and	brought	with	him	the	pretty	girl	he	speaks	of	,
和	带来	和	他	这	漂亮的	女孩	他	说话	的	,

他还带来了他所说的那个漂亮女孩。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ][waɪf][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][baʊ; boʊ] .

to	come	to	serve	my	wife	as	a	woman	,	out	of	the	school	at	Bow	.
到	来	到	服务	我的	妻子	作为	一个	女士	,	出去	的	这	学校	在	弓	.

从鲍镇的学校出来，来服侍我的妻子，像个女人一样。

[maɪ][waɪf] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [in'klainz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ,

My	wife	says	she	is	extraordinary	handsome	,	and	inclines	to	have	her	,
我的	妻子	说道	她	是	非凡的	英俊的	,	和	斜坡	到	有	她	,

我妻子说她长得非常漂亮，而且很想娶她。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] , [ʃiː; ʃi]

and	I	am	glad	of	it	—	at	least	,	that	if	we	must	have	one	,	she
和	我	是	高兴的	的	它	—	在	至少	,	那	如果	我们	必须	有	一	,	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hænsəm] .

should	be	handsome	.
应该	是	英俊的	.

我很高兴——至少，如果我们一定要有一个孩子，她应该长得漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌðer'ɪn] .

But	I	shall	leave	it	wholly	to	my	wife	,	to	do	what	she	will	therein	.
但	我	将	离开	它	完全	到	我的	妻子	,	到	做	什么	她	将要	其中	.

但我会完全交由我妻子来做，让她随心所欲。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪt] ['oʊvər] [fer] [wɪð; wɪθ]

Up	as	soon	as	I	could	see	and	to	the	office	to	write	over	fair	with
向上	作为	很快	作为	我	可以	看	和	到	这	办公室	到	写	超过	公平的	和

['mɪstər] . ['heɪtər][maɪ][læst] ['naɪts] [wɜːrk] ,

Mr	.	Hater	my	last	night's	work	,
先生	.	仇恨者	我的	最后的	夜晚	工作	,

我一睁眼就起床，赶到办公室和哈特先生汇报我昨晚的工作。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] .

which	I	did	by	nine	o'clock	,	and	got	it	signed	,	and	so	with	Sir	H	.
哪个	我	做过	经过	九	点钟	,	和	得到	它	签名	,	和	所以	和	先生	H	.
-	,																

Cholmly	,
-	,

我九点钟之前就完成了，并拿到了签名，H·乔姆利爵士那边也是如此。

[huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] : [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌm] ['ɔːlsoʊ]

who	come	to	me	about	his	business	,	to	White	Hall	:	and	thither	come	also
WHO	来	到	我	关于	他的	商业	,	到	白色的	大厅	:	和	那里	来	还

[maɪ][lɔːrd] - :

my	Lord	Bruncker	:
我的	主	-	:

凡是来白厅洽谈公务的人，布伦克勋爵也到那里来。

[ænd; ənd][wiː; wi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] [riːd] ;

and	we	by	and	by	called	in	,	and	our	paper	read	;
和	我们	经过	和	经过	称为	在	,	和	我们的	纸	读	;

于是我们过了一会儿就打了电话，我们的文件上写着：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ˌðer'ɑːn] [baɪ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] , [maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] , [sɜːr]['dʌbljuː] .

and	much	discourse	thereon	by	Sir	G	.	Carteret	,	my	Lord	Anglesey	,	Sir	W	.
和	很多	话语	其上	经过	先生	G	.	卡特雷特	,	我的	主	安格尔西岛	,	先生	W	.

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

卡特雷特爵士、安格尔西勋爵、考文垂爵士对此进行了大量论述，

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] , [ænd; ənd][maɪ'self] :

and	my	Lord	Ashly	,	and	myself	:
和	我的	主	阿什利	,	和	我	:

还有我的阿什利勋爵，以及我自己：

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

but	I	could	easily	discern	that	they	none	of	them	understood	the	business	;
但	我	可以	容易地	辨别	那	他们	没有任何	的	他们	理解	这	商业	;

但我很容易看出，他们中没有一个人懂这门生意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ['leɪzɪli] , " [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] ,

and	the	King	at	last	ended	it	with	saying	lazily	,	"	Why	,	"	says	he	,
和	这	国王	在	最后的	结束	它	和	说	懒洋洋	,	"	为什么	,	"	说道	他	,

最后，国王懒洋洋地说道："为什么？"

" ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

"	after	all	this	discourse	,	I	now	come	to	understand	it	;	and	that	is	,
"	后	全部	这	话语	,	我	现在	来	到	理解	它	;	和	那	是	,

"经过一番讨论，我现在明白了；那就是，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

that	there	can	nothing	be	done	in	this	more	than	is	possible	,
那	那里	能	没有什么	是	完毕	在	这	更多的	比	是	可能的	,

在这件事上，我们所能做的已经尽力了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] : " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	which	was	so	silly	as	I	never	heard	:	"	and	therefore	,	"	says	he	,
"	哪个	曾是	所以	愚蠢的	作为	我	绝不	听到	:	"	和	所以	,	"	说道	他	,

"这真是太愚蠢了，我从未听过："他说，"因此，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['heɪs(ə)n]

"	I	would	have	these	gentlemen	to	do	as	much	as	possible	to	hasten
"	我	会	有	这些	先生们	到	做	作为	很多	作为	可能的	到	趋

[ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] [ə'kaʊnts] ;

the	Treasurer's	accounts	;
这	财务主管的	账户	;

"我希望这些先生们尽一切可能加快财务主管的账目处理速度；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

and	that	is	all	.
和	那	是	全部	.

就这些了。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [broʊk] [ʌp] : [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'ʃeɪmd] ,

"	And	so	we	broke	up	:	and	I	confess	I	went	away	ashamed	,
"	和	所以	我们	打破	向上	:	和	我	承认	我	去	离开	羞愧	,

于是我们分手了：我承认我当时感到很羞愧。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['slaɪtli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] .

to	see	how	slightly	things	are	advised	upon	there	.
到	看	如何	轻微地	事物	是	建议	之上	那里	.

看看那里对一些事情的建议有多么细微。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [sɪt][ɪn]['kaʊns(ə)l] [ə'gen] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

Here	I	saw	the	Duke	of	Buckingham	sit	in	Council	again	,	where	he	was	re	-
这里	我	锯	这	公爵	的	白金汉	坐	在	理事会	再次	,	在哪里	他	曾是	关于	-

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

在这里，我再次看到白金汉公爵坐在枢密院席位上，他被重新接纳为议员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðə; ði][læst]['kaʊns(ə)l] - [deɪ] :

it	seems	,	the	last	Council	-	day	:
它	似乎	,	这	最后的	理事会	-	天	:

看来，这是上一次市议会会议日：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz] ,

and	it	is	wonderful	to	see	how	this	man	is	come	again	to	his	places	,
和	它	是	精彩的	到	看	如何	这	男人	是	来	再次	到	他的	地方	,

看到他重返巅峰，真是太好了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] :

all	of	them	,	after	the	reproach	and	disgrace	done	him	:
全部	的	他们	,	后	这	责备	和	耻辱	完毕	他	:

在他遭受羞辱和耻辱之后，他们所有人都这样说道：

[soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fuːlɪʃ] ['mænər] [kwaɪt] [θruː] .

so	that	things	are	done	in	a	most	foolish	manner	quite	through	.
所以	那	事物	是	完毕	在	一个	最多	愚蠢	方式	相当	通过	.

所以事情完全是以一种极其愚蠢的方式完成的。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd]['sekənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri][ɪn][ðə; ði][əd'vaɪzɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ]

The	Duke	of	Buckingham	did	second	Sir	W	.	Coventry	in	the	advising	the	King
这	公爵	的	白金汉	做过	第二	先生	W	.	考文垂	在	这	建议	这	国王

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['oʊnɪŋ] ['eni]['mænz] [ə'kaʊnts] ,

that	he	would	not	concern	himself	in	the	owning	or	not	owning	any	man's	accounts	,
那	他	会	不是	忧虑	他自己	在	这	拥有	或者	不是	拥有	任何	男人的	账户	,

白金汉公爵赞同考文垂爵士的建议，即国王不会干涉任何人的账目归属。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] , [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]

or	any	thing	else	,	wherein	he	had	not	the	same	satisfaction	that	would	satisfy
或者	任何	事物	别的	,	其中	他	有	不是	这	相同的	满意	那	会	满足

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ; ['seɪɪŋ] ,

the	Parliament	;	saying	,
这	议会	;	说	,

或者其他任何他觉得无法令议会满意的事情；他说：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [dɪ'fendɪŋ]

that	nothing	would	displease	the	Parliament	more	than	to	find	him	defending
那	没有什么	会	得罪	这	议会	更多的	比	到	寻找	他	防守

['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] ,

any	thing	that	is	not	right	,
任何	事物	那	是	不是	正确的	,

没有什么比发现他为任何不正确的事情辩护更令议会恼火的了。

[nɔːr][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'griː] [bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['veri]

nor	justifiable	to	the	utmost	degree	but	methought	he	spoke	it	but	very
也不	合理的	到	这	极致	程度	但	我的想法	他	辐	它	但	非常

['pʊrli,'pɔːrli] .

poorly	.
差	.

虽然完全站不住脚，但我认为他说的很不好。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [tɪl] [nuːn] ;

After	this	,	I	walked	up	and	down	the	Gallery	till	noon	;
后	这	,	我	步行	向上	和	向下	这	画廊	直到	中午	;

之后，我在画廊里来回走动，直到中午；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [fʊlər] , [huː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɪz] [meɪd] ,

and	here	I	met	with	Bishop	Fuller	,	who	,	to	my	great	joy	,	is	made	,
和	这里	我	遇见	和	主教	富勒	,	WHO	,	到	我的	伟大的	喜悦	,	是	制成	,

在这里我遇到了富勒主教，令我非常高兴的是，他是一位.....

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

which	I	did	not	hear	before	,	Bishop	of	Lincoln	.
哪个	我	做过	不是	听到	前	,	主教	的	林肯	.

我之前从未听说过，林肯主教。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] , [ɪn] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] ,

At	noon	I	took	coach	,	and	to	Sir	G	.	Carteret's	,	in	Lincoln's	-	Inn	-	Fields	,
在	中午	我	采取	教练	,	和	到	先生	G	.	卡特雷特	,	在	林肯的	-	客栈	-	田野	,

中午我乘马车前往林肯律师学院广场的G·卡特雷特爵士家。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz][maɪ][lɔː(r)dz] , [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] [lets] [hɪm; ɪm][hæv; həv] :

to	the	house	that	is	my	Lord's	,	which	my	Lord	lets	him	have	:
到	这	房子	那	是	我的	主场	,	哪个	我的	主	让我们	他	有	:

到我主所赐给他的房子去吧:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ðer; ðər] .

and	this	is	the	first	day	of	dining	there	.
和	这	是	这	第一的	天	的	用餐	那里	.

这是我们在那里用餐的第一天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] - ['siːl] ,

And	there	dined	with	him	and	his	lady	my	Lord	Privy	-	seale	,
和	那里	用餐	和	他	和	他的	女士	我的	主	私处	-	西尔	,

我，掌玺大人，在那里与他和他的夫人共进晚餐。

[huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][mæn] ; [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔːk] ,

who	is	indeed	a	very	sober	man	;	who	,	among	other	talk	,
WHO	是	的确	一个	非常	清醒	男人	;	WHO	,	之中	其他	讲话	,

他确实是一位非常冷静的人；他，除其他言论外，

[dɪd] ['maɪtɪli] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][bæŋkwaɪɝz] ,

did	mightily	wonder	at	the	reason	of	the	growth	of	the	credit	of	banquiers	,
做过	非常	想知道	在	这	原因	的	这	生长	的	这	信用	的	银行家	,

我对银行家信用增长的原因感到非常疑惑，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['ɔːrd(ə)neri][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [breɪk] , [aʊt][ʌv; əv] ['neɪvəri] .

since	it	is	so	ordinary	a	thing	for	citizens	to	break	,	out	of	knavery	.
自从	它	是	所以	普通的	一个	事物	为了	公民	到	休息	,	出去	的	虞	.

因为这是公民出于狡诈而轻易破坏的寻常之事。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ˌðer'ɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər]

Upon	this	we	had	much	discourse	;	and	I	observed	therein	,	to	the	honour
之上	这	我们	有	很多	话语	;	和	我	观察到	其中	,	到	这	荣誉

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

of	this	City	,
的	这	城市	,

我们对此进行了深入的讨论；我当时就此指出，为了这座城市的荣誉，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [broʊk][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɔːr] ,

that	I	have	not	heard	of	one	citizen	of	London	broke	in	all	this	war	,
那	我	有	不是	听到	的	一	公民	的	伦敦	打破	在	全部	这	战争	,

我没听说过伦敦市民在这场战争中失足的。

[ðɪs] [pleɪg] , [ðɪs] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

this	plague	,	this	fire	,	and	this	coming	up	of	the	enemy	among	us	;
这	瘟疫	,	这	火	,	和	这	未来	向上	的	这	敌人	之中	我们	;

这场瘟疫，这场大火，以及敌人在我们中间的入侵；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

which	he	owned	to	be	very	considerable	.
哪个	他	拥有	到	是	非常	大量	.

他认为这笔钱数额相当可观。

[[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt][ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['evlɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][sɜ:r]['sæmjuəl] [tu:k] ,
[This remarkable fact is confirmed by Evelyn , in a letter to Sir Samuel Tuke ,
[这 卓越 事实 是 确认的 经过 伊芙琳 , 在 一个 信 到 先生 塞缪尔 图克 ,
[sep'tembər] 27th , - .
September 27th , 1666 .
九月 27th , - .

[这一非凡的事实得到了伊夫林的证实，他在 1666 年 9 月 27 日写给塞缪尔·图克爵士的信中证实了这一点。

[si:] " [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , " ['vɑ:l] .
See " Correspondence , " vol .
看 " 一致 , " 卷 .

参见"通信集"卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[pi:] . - , ['edɪt] . - .]
p . 345 , edit . 1879 .]
p . - , 编辑 . - .]

第 345 页，1879 年版。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,
After dinner I to the King's playhouse ,
后 晚餐 我 到 这 国王学院 过家家 ,

晚饭后我去了国王的戏台，

[maɪ] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ][bæd] [sɪns] [læst] ['naɪts] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
my eyes being so bad since last night's straining of them ,
我的 眼睛 存在 所以 坏的 自从 最后的 夜晚 紧张 的 他们 ,

我的眼睛因为昨晚过度用眼而变得很不舒服。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] .
that I am hardly able to see , besides the pain which I have in them .
那 我 是 几乎 有能力的 到 看 , 除了 这 疼痛 哪个 我 有 在 他们 .

除了眼中的疼痛，我几乎什么都看不见了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [fʊl] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt]
The play was a new play ; and infinitely full : the King and all the Court
这 玩 曾是 一个 新的 玩 ; 和 无限地 满的 : 这 国王 和 全部 这 法庭
['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] .
almost there .
几乎 那里 .

这是一出全新的戏剧；而且内容极其丰富：国王和所有朝臣几乎都悉数登场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ðə; ði] [stɔ:rm] , " [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fletʃərz] ; - [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][soʊ] - [soʊ] ,
It is " The Storme , " a play of Fletcher's ; ' which is but so - so ,
它 是 " 这 风暴 , " 一个 玩 的 弗莱彻的 ; - 哪个 是 但 所以 - 所以 ,

这是弗莱彻的戏剧《暴风雨》；这部剧也就一般般。

[mɪ'θɪŋks] ; ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [dæns] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
methinks ; only there is a most admirable dance at the end , of the ladies ,
我觉得 ; 仅有的 那里 是 一个 最多 令人钦佩的 舞蹈 在 这 结尾 , 的 这 女士们 ,

我觉得；只有结尾处女士们的舞蹈最为精彩。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['mænər] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [dɪd] [pli:z] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] .
in a military manner , which indeed did please me mightily .
在 一个 军队 方式 , 哪个 的确 做过 请 我 非常 .

以一种军事化的方式，这确实让我非常满意。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [wet] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

So	,	**it**	**being**	**a**	**mighty**	**wet**	**day**	**and**	**night**	,	**I**	**with**	**much**	**ado**	**got**	**a**	**coach**	,
所以	,	它	存在	一个	强大的	湿的	天	和	夜晚	,	我	和	很多	阿多	得到	一个	教练	,

由于当天白天和晚上都下着瓢泼大雨，我费了好大劲才找到一辆大巴。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['stɑːps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] , [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][kwaɪt]

and	,	**with**	**twenty**	**stops**	**which**	**he**	**made**	,	**I**	**got**	**him**	**to**	**carry**	**me**	**quite**
和	,	和	二十	停止	哪个	他	制成	,	我	得到	他	到	携带	我	相当

[θruː] ,

through	,
通过	,

他中途停了二十次，最终驮着我走完了全程。

[ænd; ənd] [peɪd] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	**paid**	**dear**	**for**	**it**	,	**and**	**so**	**home**	,
和	有薪酬的	亲爱的	为了	它	,	和	所以	家	,

并为此付出了沉重的代价，于是回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ][waɪf][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,

and	**there**	**comes**	**my**	**wife**	**home**	**from**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**playhouse**	,
和	那里	来	我的	妻子	家	从	这	公爵	的	约克的	过家家	,

我的妻子从约克公爵剧院回家了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [keit] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

where	**she**	**hath**	**been**	**with**	**my**	**aunt**	**and**	**Kate**	**Joyce**	,	**and**	**so**	**to**	**supper**	,
在哪里	她	有	到过	和	我的	阿姨	和	凯特	乔伊斯	,	和	所以	到	晚餐	,

她一直和我姑妈以及凯特·乔伊斯在一起，然后就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][bed] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][maɪ][læst] ['naɪts] [wɜːrk][ænd; ənd][wɑːnt]

and	**betimes**	**to**	**bed**	,	**to**	**make**	**amends**	**for**	**my**	**last**	**night's**	**work**	**and**	**want**
和	早点	到	床	,	到	制作	修改	为了	我的	最后的	夜晚	工作	和	想

[ʌv; əv] [sliːp] .

of	**sleep**	.
的	睡觉	.

为了弥补昨晚的工作和睡眠不足，我早早上床睡觉了。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['wɪðər] ['dʒoʊnəs][muə; mɔː] [kʌmz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

Up	,	**and**	**to**	**my**	**chamber**	,	**whither**	**Jonas**	**Moore**	**comes**	,	**and**	,	**among**	**other**
向上	,	和	到	我的	房间	,	往哪里去	乔纳斯	摩尔	来	,	和	,	之中	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

上楼，到我的房间去，乔纳斯·摩尔也会来，而且，除其他事项外，

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [dʌn] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

after	**our**	**business**	**done**	,	**discoursing**	**of**	**matters**	**of**	**the**	**office**	,	**I**	**shewed**	**him**
后	我们的	商业	完毕	,	论述	的	事情	的	这	办公室	,	我	展示	他

[maɪ] ['vaːniʃt] [θɪŋz] ,

my	**varnished**	**things**	,
我的	涂漆	事物	,

公事办妥后，我们谈了些办公室里的事，我给他看了我擦得锃亮的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][ˌaʊtˈduː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['maɪti] [juːz][ʌv; əv]

which	he	says	he	can	outdo	much	,	and	tells	me	the	mighty	use	of
哪个	他	说道	他	能	胜过	很多	,	和	讲述	我	这	强大的	使用	的

['neɪpiərz] [boʊnz] ;

Napier's	bones	;
纳皮尔的	骨头	;

他说他能胜过很多人，并告诉我纳皮尔的骨头有多么有用；

[[dʒɑːn] [nəˈpɪr] [ɔːr] ['nipər] (- - -) , [lerd] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃɪstən] ([naʊ] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

[	John	Napier	or	Neper	(	1550	-	1617	)	,	laird	of	Merchiston	(	now	swallowed	up	in	the
[	约翰	纳皮尔	或者	奈培	(	-	-	-	)	,	领主	的	默奇斯顿	(	现在	吞咽	向上	在	这

[ɪnˈlɑːrdʒd] ['edɪnbərə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

enlarged	Edinburgh	of	to	-	day	,
放大	爱丁堡	的	到	-	天	,

[约翰·纳皮尔或内珀（1550-1617），默奇斯顿的领主（如今已并入扩大的爱丁堡，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [stɪl] [stændz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] .

although	the	old	castle	still	stands	)	,	and	the	inventor	of	logarithms	.
虽然	这	老的	城堡	仍然	站立	)	,	和	这	发明者	的	对数	.

尽管古老的城堡依然屹立），以及对数的发明者。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " - [sjuː] - [pər] ['laibrai]['duːoʊ] " [ɪn] - ,

He	published	his	"	Rabdologiae	seu	numerationis	per	virgulas	libri	duo	"	in	1617	,
他	已发布	他的	"	-	seu	-	每	维古拉斯	书	二人组	"	在	-	,

他于 1617 年出版了《Rabdologiae seu numerationis per virgulas libri duo》，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ɪ'tæliən] (-)

and	the	work	was	reprinted	and	translated	into	Italian	(	1623	)
和	这	工作	曾是	转载	和	翻译	进入	意大利语	(	-	)

[ænd; ənd] [dʌtʃ] (-) .

and	Dutch	(	1626	)	.
和	荷兰语	(	-	)	.

该作品被重印，并被翻译成意大利语（1623 年）和荷兰语（1626 年）。

[ɪn] - ['wɪljəm] - ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [rɑːdz] , ['vʌlgərli]

In	1667	William	Leybourn	published	"	The	Art	of	Numbering	by	Speaking	Rods	,	vulgarly
在	-	威廉	-	已发布	"	这	艺术	的	编号	经过	请讲	杆	,	粗俗地

[tɜːm] ['neɪpiərz] [boʊnz] . "]

termed	Napier's	Bones	.	"	]
称为	纳皮尔的	骨头	.	"	]

1667年，威廉·莱伯恩出版了《用计数棒计数的艺术，俗称纳皮尔骨牌》。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] ['prez(ə)ntli] .

so	that	I	will	have	a	pair	presently	.
所以	那	我	将要	有	一个	一对	目前	.

所以我现在应该会有一双了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə]

To	the	office	,	where	busy	all	the	morning	sitting	,	and	at	noon	home	to
到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	坐着	,	和	在	中午	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

去办公室，上午忙着坐着，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

and	then	with	my	wife	abroad	to	the	King's	playhouse	,	to	shew	her
和	然后	和	我的	妻子	国外	到	这	国王学院	过家家	,	到	展示	她

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [nuː] [pleɪ] ,

yesterday's	new	play	,
昨天的	新的	玩	,

然后我和妻子一起出国去国王剧院，给她看昨天上演的新剧。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ,

which	**I**	**like**	**as**	**I**	**did**	**yesterday**	**,**	**the**	**principal**	**thing**	**extraordinary**	**being**	**the**	**dance**	**,**
哪个	我	喜欢	作为	我	做过	昨天	,	这	主要的	事物	非凡的	存在	这	舞蹈	,

我依然很喜欢它，就像昨天一样，其中最特别的是舞蹈。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

which	**is**	**very**	**good**	**.**
哪个	是	非常	好的	.

这非常好。

[soʊ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [baɪ] [koʊtʃ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['waɪfs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [raʊnd]

So	**to**	**Charing**	**Cross**	**by**	**coach**	**,**	**about**	**my**	**wife's**	**business**	**,**	**and**	**then**	**home**	**round**
所以	到	查令	叉	经过	教练	,	关于	我的	妻子的	商业	,	和	然后	家	圆形的

[baɪ] ['lʌndən] [wɔ:l] ,

by	**London**	**Wall**	**,**
经过	伦敦	墙	,

于是我乘长途汽车到查令十字街，处理我妻子的事情，然后绕道伦敦城墙回家。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [i:z]

it	**being**	**very**	**dark**	**and**	**dirty**	**,**	**and**	**so**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**ease**
它	存在	非常	黑暗的	和	肮脏的	,	和	所以	到	晚餐	,	和	,	为了	这	舒适

[ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] ,

of	**my**	**eyes**	**,**
的	我的	眼睛	,

天色很暗，环境也很脏，于是我去吃晚饭，为了保护我的眼睛，

[tu:; tə] [bed] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] ['endɪd] [ɔ:l] [maɪ] ['letərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

to	**bed**	**,**	**having**	**first**	**ended**	**all**	**my**	**letters**	**at**	**the**	**office**	**.**
到	床	,	拥有	第一的	结束	全部	我的	信件	在	这	办公室	.

写完办公室里所有的信件后，我便上床睡觉了。

27th .

27th	**.**
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**very**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	非常	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，我去了办公室，整个上午都非常忙碌。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [maɪ] [waɪf] [sendz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

While	**I**	**was**	**busy**	**at**	**the**	**Office**	**,**	**my**	**wife**	**sends**	**for**	**me**	**to**	**come**	**home**	**,**
尽管	我	曾是	忙碌的	在	这	办公室	,	我的	妻子	发送	为了	我	到	来	家	,

我在办公室忙着的时候，妻子让我回家。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [weɪt]

and	**what**	**was**	**it**	**but**	**to**	**see**	**the**	**pretty**	**girl**	**which**	**she**	**is**	**taking**	**to**	**wait**
和	什么	曾是	它	但	到	看	这	漂亮的	女孩	哪个	她	是	采取	到	等待

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] :

upon	**her**	**:**
之上	她	:

除了看到她带去服侍她的漂亮姑娘之外，还能是什么呢?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['bju:ti] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]

and	**though**	**she**	**seems**	**not**	**altogether**	**so**	**great**	**a**	**beauty**	**as**	**she**	**had**	**before**
和	尽管	她	似乎	不是	共	所以	伟大的	一个	美丽	作为	她	有	前

[toʊld] [ˌem 'i:] ,

told	**me**	**,**
讲述	我	,

虽然她看起来并不像她之前告诉我的那样美若天仙，

[jet] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['maɪti] ['prɪti] ; [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] ,
yet **indeed** **she** **is** **mighty** **pretty** **;** **and** **so** **pretty** **,**
然而 的确 她 是 强大的 漂亮的 ; 和 所以 漂亮的 ,

然而，她确实非常漂亮；而且非常漂亮，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
that **I** **find** **I** **shall** **be** **too** **much** **pleased** **with** **it** **,**
那 我 寻找 我 将 是 也 很多 高兴 和 它 ,

我发现我会对此感到非常满意，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə]
and **therefore** **could** **be** **contented** **as** **to** **my** **judgement** **,** **though** **not** **to**
和 所以 可以 是 满足 作为 到 我的 判断 , 尽管 不是 到
[maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
my **passion** **,**
我的 热情 ,

因此，尽管不能接受我的激情，但可以对我的判断感到满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] , [lest] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
that **she** **might** **not** **come** **,** **lest** **I** **may** **be** **found** **too** **much** **minding** **her** **,**
那 她 可能 不是 来 , 免得 我 可能 是 成立 也 很多 介意 她 ,

她可能就不来了，免得我太在意她。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
to **the** **discontent** **of** **my** **wife** **.**
到 这 不满 的 我的 妻子 .

令我妻子很不高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [wiːk] .
She **is** **to** **come** **next** **week** **.**
她 是 到 来 下一个 星期 .

她下周来。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] , [baɪ][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [greɪv] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
She **seems** **,** **by** **her** **discourse** **,** **to** **be** **grave** **beyond** **her** **bigness** **and** **age** **,**
她 似乎 , 经过 她 话语 , 到 是 严重 超过 她 大 和 年龄 ,

从她的言谈举止来看，她似乎比她的体型和年龄更显严肃。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] [bred] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] ,
and **exceeding** **well** **bred** **as** **to** **her** **deportment** **,**
和 超过 出色地 繁殖 作为 到 她 仪态 ,

她的举止彬彬有礼，教养极佳。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət][baʊ; boʊ] [ðiːz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] .
having **been** **a** **scholar** **in** **a** **school** **at** **Bow** **these** **seven** **or** **eight** **years** **.**
拥有 到过 一个 学者 在 一个 学校 在 弓 这些 七 或者 八 年 .

过去七八年里，我一直是鲍镇学校的学生。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [maɪ] [hed] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪti] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [nuːn] ,
To **the** **office** **again** **,** **my** **head** **running** **on** **this** **pretty** **girl** **,** **and** **there** **till** **noon** **,**
到 这 办公室 再次 , 我的 头 跑步 在 这 漂亮的 女孩 , 和 那里 直到 中午 ,

又回到办公室，脑子里全是那个漂亮女孩，一直待到中午。

[wen] [kriːd] [ænd; ənd] [ʃɪrz] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
when **Creed** **and** **Sheres** **come** **and** **dined** **with** **me** **;**
什么时候 信条 和 谢尔斯 来 和 用餐 和 我 ;

克里德和谢尔斯来和我一起用餐；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['prɪti] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrɪ'moʊniəsnəs]

and	we	had	a	great	deal	of	pretty	discourse	of	the	ceremoniousness
和	我们	有	一个	伟大的	交易	的	漂亮的	话语	的	这	仪式感

[ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

of	the	Spaniards	,
的	这	西班牙人	,

我们进行了很多关于西班牙人讲究礼仪的精彩讨论，

[hu:z] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [noʊn] , [ðæt] , [ʃɪrz] [telz] [ˌem 'i:] ,

whose	ceremonies	are	so	many	and	so	known	,	that	,	Sheres	tells	me	,
谁	仪式	是	所以	许多	和	所以	已知	,	那	,	谢尔斯	讲述	我	,

谢雷斯告诉我，那里的仪式众多且广为人知，

[ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [grændi:z] ['fæməli] ,

upon	all	occasions	of	joy	or	sorrow	in	a	Grandee's	family	,
之上	全部	场合	的	喜悦	或者	悲哀	在	一个	格兰迪的	家庭	,

在格兰迪家族所有喜事或悲伤事上，

[maɪ][lɔ:rd] [æm'bæsədər] [ɪz][feɪn][tu:; tə][send][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɪn]['hɔ:rə; 'hoʊrə]['bu:nə] - ,

my	Lord	Embassador	is	fain	to	send	one	with	an	'	en	hora	buena	'	,
我的	主	大使	是	欣然	到	发送	一	和	一个	-	英文	霍拉	布埃纳	-	,

我的大使阁下很乐意送上一封"en hora buena"的信。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɔ:r][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔ:r][ə; eɪ] - ['peɪsə][ˌem 'i:] - ,

if	it	be	upon	a	marriage	,	or	birth	of	a	child	,	or	a	'	pesa	me	'	,
如果	它	是	之上	一个	婚姻	,	或者	出生	的	一个	孩子	,	或者	一个	-	比萨	我	-	,

如果是结婚、生子或"pesa me"时，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔ:r][soʊ] .

if	it	be	upon	the	death	of	a	child	,	or	so	.
如果	它	是	之上	这	死亡	的	一个	孩子	,	或者	所以	.

如果是因为孩子去世之类的原因。

[ænd; ənd] [ði:z] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][set] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] ,

And	these	ceremonies	are	so	set	,	and	the	words	of	the	compliment	,
和	这些	仪式	是	所以	放	,	和	这	字	的	这	赞扬	,

这些礼仪规矩都已固定下来，就连赞美的措辞也一成不变。

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd] ,

that	he	hath	been	sent	from	my	Lord	,
那	他	有	到过	发送	从	我的	主	,

他是我的主派来的，

[wen] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][send][ɪn][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [græn'di:] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]

when	he	hath	done	no	more	than	send	in	word	to	the	Grandee	that	one	was
什么时候	他	有	完毕	不	更多的	比	发送	在	单词	到	这	贵族	那	一	曾是

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədər] ;

there	from	the	Embassador	;
那里	从	这	大使	;

他只不过是派人向大臣传达了大使到场的消息而已；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi]

and	he	knowing	what	was	his	errand	,	that	hath	been	enough	,	and	he
和	他	会心	什么	曾是	他的	差事	,	那	有	到过	足够的	,	和	他

['nevər]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

never	spoken	with	him	:
绝不	说	和	他	:

他知道自己的任务是什么，这就足够了，所以他没有再和他说话。

[neɪ] , ['sevrəl] [græn'di:] ['hævɪŋ] [bɪn] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

nay	,	several	Grandees	having	been	to	marry	a	daughter	,
不	,	一些	贵族	拥有	到过	到	结婚	一个	女儿	,

不，有好几位贵族都曾去迎娶过一位女儿。

[hæv; həv] [roʊt] ['letərz] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs] ,

have	wrote	letters	to	my	Lord	to	give	him	notice	,
有	写道	信件	到	我的	主	到	给	他	注意	,

我已写信给我的主，向他提出通知。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][tu:; tə][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ðoʊ]

and	out	of	the	greatness	of	his	wisdom	to	desire	his	advice	,	though
和	出去	的	这	伟大	的	他的	智慧	到	欲望	他的	建议	,	尽管

['pi:p(ə)l][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] ;

people	he	never	saw	;
人们	他	绝不	锯	;

并且出于他渊博的智慧，即使素未谋面，也渴望得到他的建议；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][lɔ:rd][hi:; hi] ['ænsər] [baɪ] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n]

and	then	my	Lord	he	answers	by	commending	the	greatness	of	his	discretion
和	然后	我的	主	他	答案	经过	表扬	这	伟大	的	他的	审慎

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'laɪəns] ,

in	making	so	good	an	alliance	,
在	制作	所以	好的	一个	联盟	,

然后，大人回答说，他赞扬了大人高明的判断力，促成了如此好的联盟。

& [si:] . , [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz] .

&	c	.	,	and	so	ends	.
&	c	.	,	和	所以	结束	.

如此往复，故事到此结束。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [gɪv] ['praɪvət]

He	says	that	it	is	so	far	from	dishonour	to	a	man	to	give	private
他	说道	那	它	是	所以	远的	从	羞辱	到	一个	男人	到	给	私人的

[rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'frʌnt] ,

revenge	for	an	affront	,
复仇	为了	一个	冒犯	,

他说，对一个男人来说，因受到侮辱而进行私下报复，远非不光彩之举。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ;

that	the	contrary	is	a	disgrace	;
那	这	相反	是	一个	耻辱	;

相反的情况则是一种耻辱；

[ðeɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən] [ə'frʌnt] [ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

they	holding	that	he	that	receives	an	affront	is	not	fit	to	appear	in	the
他们	保持	那	他	那	接收	一个	冒犯	是	不是	合身	到	出现	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tɪl] [hi:; hi] [hæθ] [ri'vendʒd] [hɪm'self] ;

sight	of	the	world	till	he	hath	revenged	himself	;
视线	的	这	世界	直到	他	有	复仇	他自己	;

他们认为，受到侮辱的人，在报复自己之前，不配出现在世人面前；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

and	therefore	,
和	所以	,

因此，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [ðæt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən] [ə'frʌnt] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]['nevər]

that	a	gentleman	there	that	receives	an	affront	oftentimes	never
那	一个	绅士	那里	那	接收	一个	冒犯	经常	绝不

[ə'pɪrz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tɪl] [hi:; hi] [hæθ] ,

appears	again	in	the	world	till	he	hath	,
出现	再次	在	这	世界	直到	他	有	,

据说，当地一位绅士如果受到侮辱，往往会销声匿迹，直到他得到应有的补偿。

[baɪ][sʌm; səm]['praɪvət] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ri'vendʒd] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

by	some	private	way	or	other	,	revenged	himself	:	and	that	,	on	this	account	,
经过	一些	私人的	方式	或者	其他	,	复仇	他自己	:	和	那	,	在	这	帐户	,

他以某种私下的方式进行了报复：因此，

['sevrəl] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['enəmi] ['praɪvətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ðens] [tu:; tə] ['ɪtəli]

several	have	followed	their	enemies	privately	to	the	Indys	,	thence	to	Italy
一些	有	随后	他们的	敌人	私下	到	这	印第安纳波利斯	,	因此	到	意大利

,

,

,

一些人私下跟随敌人来到印第安纳州，然后又去了意大利。

[ðens] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi]

thence	to	France	and	back	again	,	watching	for	an	opportunity	to	be
因此	到	法国	和	后退	再次	,	观看	为了	一个	机会	到	是

[ri'vendʒd] .

revenged	.
复仇	.

然后前往法国，再返回，伺机复仇。

[hi:; hi] [sez] [maɪ][lɔ:rd][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə]

He	says	my	Lord	was	fain	to	keep	a	letter	from	the	Duke	of	York	to
他	说道	我的	主	曾是	欣然	到	保持	一个	信	从	这	公爵	的	约克	到

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][speɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	Queen	of	Spain	a	great	while	in	his	hands	,
这	女王	的	西班牙	一个	伟大的	尽管	在	他的	双手	,

他说，我的主人很乐意将约克公爵写给西班牙女王的一封信在手中保存很长时间。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

before	he	could	think	fit	to	deliver	it	,
前	他	可以	思考	合身	到	递送	它	,

在他还没来得及考虑如何表达之前，

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] ['weðər] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd][tu:; tə]

till	he	had	learnt	whether	the	Queen	would	receive	it	,	it	being	directed	to
直到	他	有	学会了	无论	这	女王	会	收到	它	,	它	存在	指导	到

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

his	cozen	.
他的	可赞	.

直到他得知女王是否会接受这封信，因为这封信是寄给他的表弟的。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] ['meni] ['leɪdiz] [ɪn] [speɪn] , ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,

He	says	that	many	ladies	in	Spain	,	after	they	are	found	to	be	with	child	,
他	说道	那	许多	女士们	在	西班牙	,	后	他们	是	成立	到	是	和	孩子	,

他说，在西班牙，很多女性在被发现怀孕后，

[du:]['nevər][stɜ:r][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][ɔ:r] ['tʃembər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][bed] :

do	never	stir	out	of	their	beds	or	chambers	till	they	are	brought	to	bed	:
做	绝不	搅拌	出去	的	他们的	床	或者	房间	直到	他们	是	带来	到	床	:

直到被带上床睡觉之前，他们绝不会离开自己的床铺或房间：

[soʊ] [ˌserə'moʊniəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɔ:lsoʊ] .

so	ceremonious	they	are	in	that	point	also	.
所以	隆重	他们	是	在	那	观点	还	.

他们在这点上也十分讲究礼节。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðer; ðər] [wu:] [baɪ] [ˌserə'neɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	tells	me	of	their	wooing	by	serenades	at	the	window	,
他	讲述	我	的	他们的	求爱	经过	小夜曲	在	这	窗户	,

他告诉我他们是如何通过窗边小夜曲来求爱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [duː] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] ;
and **that** **their** **friends** **do** **always** **make** **the** **match** **;**
和 那 他们的 朋友们 做 总是 制作 这 匹配 ;

而且他们的朋友总是能促成这场比赛;

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [mæs] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
but **yet** **that** **they** **have** **opportunities** **to** **meet** **at** **masse** **at** **church** **,** **and**
但 然而 那 他们 有 机会 到 见面 在 大众 在 教会 , 和
[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪk] [lʌv] :
there **they** **make** **love** **:**
那里 他们 制作 爱 :

但他们却有机会在教堂做弥撒时相遇，并在那里发生性关系:

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər] [hæθ] [noʊ] ['dænsɪŋ] , [nɔːr] ['vɪzɪts] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr]
that **the** **Court** **there** **hath** **no** **dancing** **,** **nor** **visits** **at** **night** **to** **see** **the** **King** **or**
那 这 法庭 那里 有 不 跳舞 , 也不 访问 在 夜晚 到 看 这 国王 或者
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

那里的宫廷里没有舞会，也没有夜间觐见国王或王后的活动。

[bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɔɪstər] , ['noʊbɑːdi] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
but **is** **always** **just** **like** **a** **cloyster** **,** **nobody** **stirring** **in** **it** **:**
但 是 总是 只是 喜欢 一个 长柄虾 , 无人 搅拌 在 它 :

但它总是像牡蛎一样，里面空无一人:

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [werz] [ə; eɪ] [bɪrd] [naʊ] , [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mænər] .
that **my** **Lord** **Sandwich** **wears** **a** **beard** **now** **,** **turned** **up** **in** **the** **Spanish** **manner** **.**
那 我的 主 三明治 穿着 一个 胡须 现在 , 转向 向上 在 这 西班牙语 方式 .

我的桑威奇勋爵现在留着胡子，是西班牙式的卷胡子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [moʊst] [ɪn'diːd] [ɪz] ,
But **that** **which** **pleases** **me** **most** **indeed** **is** **,**
但 那 哪个 请 我 最多 的确 是 ,

但最令我感到高兴的是，

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [hɪr] ,
that **the** **peace** **which** **he** **hath** **made** **with** **Spain** **is** **now** **printed** **here** **,**
那 这 和平 哪个 他 有 制成 和 西班牙 是 现在 打印 这里 ,

他与西班牙缔结的和平条约现已印于此。

[ænd; ənd] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [piːs] [ðæt] ['evər]
and **is** **acknowledged** **by** **all** **the** **merchants** **to** **be** **the** **best** **peace** **that** **ever**
和 是 已确认 经过 全部 这 商人 到 是 这 最好的 和平 那 曾经
['ɪŋglənd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] :
England **had** **with** **them** **:**
英格兰 有 和 他们 :

所有商人都公认这是英格兰与他们之间达成的最好的和平协议:

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,
and **it** **appears** **that** **the** **King** **thinks** **it** **so** **,**
和 它 出现 那 这 国王 思考 它 所以 ,

看来国王也是这么认为的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɔːn] ['oʊvər] ;
for **this** **is** **printed** **before** **the** **ratification** **is** **gone** **over** **;**
为了 这 是 打印 前 这 批准 是 已消失 超过 ;

因为这份文件是在批准程序完成之前印刷的;

[ˌwer'æz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] ,
whereas **that** **with** **France** **and** **Holland** **was** **not** **in** **a** **good** **while** **after** **,**
然而 那 和 法国 和 荷兰 曾是 不是 在 一个 好的 尽管 后 ,

而与法国和荷兰的那件事，则过了很久才发生。

[tɪl] ['kɑ:piz] [kʌm] ['oʊvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [fræns] ,

till	copys	come	over	of	it	in	English	out	of	Holland	and	France	,
直到	副本	来	超过	的	它	在	英语	出去	的	荷兰	和	法国	,

直到荷兰和法国的英文版副本运过来为止。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] [hɪr] .

that	it	was	a	reproach	not	to	have	it	printed	here	.
那	它	曾是	一个	责备	不是	到	有	它	打印	这里	.

没有在这里刊登出来是一种责备。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z]

This	I	am	mighty	glad	of	;	and	is	the	first	and	only	piece	of	good	news
这	我	是	强大的	高兴的	的	;	和	是	这	第一的	和	仅有的	片	的	好的	消息

,

,

,

这件事让我非常高兴；这也是唯一一件好消息。

[ɔ:r] [θɪŋ] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [oʊnd] , [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [hæθ] [dʌn] ['sevrəl] ['jɪrz] .

or	thing	fit	to	be	owned	,	that	this	nation	hath	done	several	years	.
或者	事物	合身	到	是	拥有	,	那	这	国家	有	完毕	一些	年	.

或者说，这个国家多年来一直在做的，是值得拥有的东西。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔ:n] , [ə'nɑ:n] [kʌmz] ['pɛlɪŋ] ,

After	dinner	I	to	the	office	,	and	they	gone	,	anon	comes	Pelling	,
后	晚餐	我	到	这	办公室	,	和	他们	已消失	,	匿名	来	佩林	,

晚饭后我去了办公室，他们都走了，过了一会儿佩林来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['greɪz] ['ɪnɛ] [fi:ldz] ,

and	he	and	I	to	Gray's	Inne	Fields	,
和	他	和	我	到	格雷的	内	田野	,

然后他和我去了格雷旅馆田野，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . [naɪt] [sɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋz] , [baɪ][ə; eɪ] ['frɛndz]

thinking	to	have	heard	Mrs	.	Knight	sing	at	her	lodgings	,	by	a	friend's
思维	到	有	听到	太太	.	骑士	唱歌	在	她	住宿	,	经过	一个	朋友们

[mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

means	of	his	;
方法	的	他的	;

他以为通过朋友的介绍，在奈特夫人的住处听到了她唱歌；

[['mɪsɪz] . [naɪt] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

[	Mrs	.	Knight	,	a	celebrated	singer	and	mistress	of	Charles	II	.
[	太太	.	骑士	,	一个	著名	歌手	和	情妇	的	查尔斯	二	.

[奈特夫人，一位著名的歌手，也是查理二世的情妇。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [wɔ:lərz] " ['poʊəmz] " [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [sʌŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

There	is	in	Waller's	"	Poems	"	a	song	sung	by	her	to	the	queen	on	her
那里	是	在	沃勒的	"	诗歌	"	一个	歌曲	唱	经过	她	到	这	女王	在	她

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

在沃勒的《诗集》中，有一首她在女王生日那天为女王演唱的歌曲。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['feɪbɝ] , ['æftər] ['nɛlɝ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

In	her	portrait	,	engraved	by	Faber	,	after	Kneller	,	she	is	represented	in	mourning	,
在	她	肖像	,	刻	经过	费伯	,	后	克内勒	,	她	是	代表	在	丧	,

在费伯根据克内勒的画作雕刻的她的画像中，她身着丧服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɑ:stʃər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kru:səfɪks] .

and	in	a	devout	posture	before	a	crucifix	.
和	在	一个	虔诚的	姿势	前	一个	十字架	.

并以虔诚的姿态站在十字架前。

['evlɪn] [ri'fə:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɑ:mprəbl] ,
Evelyn refers to her singing as incomparable ,
伊芙琳 指 到 她 歌唱 作为 无与伦比 ,

伊芙琳称赞她的歌声无与伦比。

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] ;
and adds that she had " the greatest reach of any English woman ;
和 添加 那 她 有 " 这 最 抵达 的 任何 英语 女士 ;

并补充说，她是"英国女性中影响力最大的人"。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['roʊmɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] - [ɪn] [ðæt] ['kwɑ:ləti] "
she had been lately roaming in Italy , and was much improv'd in that quality "
她 有 到过 最近 漫游 在 意大利 , 和 曾是 很多 - 在 那 质量 "
(" ['daɪəri] ,
(" Diary ,
(" 日记 ,

她最近一直在意大利游荡，这方面有了很大的提高"(《日记》,

" [dɪ'sembər] 2nd , -) .]
" December 2nd , 1674) .]
" 十二月 2nd , -) .]

1674年12月2日)。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kʌm] [tu:] [leɪt] ; [soʊ][mʌst; məst][traɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
but we come too late ; so must try another time .
但 我们 来 也 晚的 ; 所以 必须 尝试 其他 时间 .

但是我们来晚了，所以必须改天再来。

[soʊ][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
So lost our labour , and I by coach home , and there to my chamber ,
所以 丢失的 我们的 劳动 , 和 我 经过 教练 家 , 和 那里 到 我的 房间 ,

于是我们的劳动成果就这么白费了，我乘马车回家，回到我的房间。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] [ə'baʊt][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] ,
and did a great deal of good business about my Tangier accounts ,
和 做过 一个 伟大的 交易 的 好的 商业 关于 我的 丹吉尔 账户 ,

并且为我的丹吉尔账户做了很多卓有成效的业务，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ['ʃɔ:rtli]
and so with pleasure discoursing with my wife of our journey shortly
和 所以 和 乐趣 论述 和 我的 妻子 的 我们的 旅行 不久
[tu:; tə]['bræmptən] ,
to Brampton ,
到 布兰普顿 ,

于是，我很高兴地和妻子谈论起我们即将前往布兰普顿的旅程。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [rʌnz][ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [pli:ziz] [ˌem 'i:]
and of this little girle , which indeed runs in my head , and pleases me
和 的 这 小的 女孩 , 哪个 的确 跑步 在 我的 头 , 和 请 我
['maɪtɪli] ,
mightily ,
非常 ,

还有那个小女孩，她一直萦绕在我的脑海里，让我非常开心。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
though I dare not own it , and so to supper and to bed .
尽管 我 敢 不是 自己的 它 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

虽然我不敢承认，于是我吃完晚饭就上床睡觉了。

28th .
28th .
28th .

[ʌp] , ['hævɪŋ] [slept] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

Up	,	having	slept	not	so	much	to	-	night	as	I	used	to	do	,
向上	,	拥有	睡着了	不是	所以	很多	到	-	夜晚	作为	我	用过的	到	做	,

今晚睡得不如往常，已经醒了。

[fɔ:r; fər][maɪ] [θɔ:ts] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

for	my	thoughts	being	so	full	of	this	pretty	little	girle	that	is	coming	to	live
为了	我的	想法	存在	所以	满的	的	这	漂亮的	小的	女孩	那	是	未来	到	居住

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

我的脑海里全是关于即将和我们一起生活的这个漂亮的小女孩，

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

which	pleases	me	mightily	.
哪个	请	我	非常	.

这让我非常高兴。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['bɪzi] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

All	the	morning	at	the	Office	,	busy	upon	an	Order	of	Council	,
全部	这	早晨	在	这	办公室	,	忙碌的	之上	一个	命令	的	理事会	,

整个上午都在办公室忙着处理枢密院令，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maɪtɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][əd'vaɪz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [dis'tʃa:dʒiŋ]

wherein	they	are	mightily	at	a	loss	what	to	advise	about	our	discharging
其中	他们	是	非常	在	一个	损失	什么	到	建议	关于	我们的	出院

[ʌv; əv] ['siːmən] [baɪ] ['tɪkɪt] ,

of	seamen	by	ticket	,
的	海员	经过	票	,

他们非常不知所措，不知道该如何就我们按票遣返海员一事提出建议。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] ['dʒænjueri] ,

there	being	no	money	to	pay	their	wages	before	January	,
那里	存在	不	钱	到	支付	他们的	工资	前	一月	,

一月份之前没有钱支付他们的工资，

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [sɪns] ['dʒænjueri] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

only	there	is	money	to	pay	them	since	January	,	provided	by	the	Parliament	,
仅有的	那里	是	钱	到	支付	他们	自从	一月	,	假如	经过	这	议会	,

自一月份以来，议会已拨款支付他们工资。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [noʊ]

which	will	be	a	horrid	disgrace	to	the	King	and	Crowne	of	England	that	no
哪个	将要	是	一个	可怕的	耻辱	到	这	国王	和	皇冠	的	英格兰	那	不

[mæn][ʃæl; ʃəl] ['rekən] [hɪm'self] [seɪf] ,

man	shall	reckon	himself	safe	,
男人	将	估计	他自己	安全的	,

这将是对英格兰国王和王室的莫大耻辱，任何人都不应再认为自己是安全的。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [teɪks] [ker] .

but	where	the	Parliament	takes	care	.
但	在哪里	这	议会	需要	关心	.

但议会负责处理这种情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [muːv] ['mɪstər] . [ren] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [seɪ] ,

And	this	did	move	Mr	.	Wren	at	the	table	to	-	day	to	say	,
和	这	做过	移动	先生	.	鹪	在	这	桌子	到	-	天	到	说	,

而这确实打动了今天在座的雷恩先生，他说道：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][biː; bi] [ə'keɪʒn] [mɔ:r] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] ,

that	he	did	believe	if	ever	there	be	occasion	more	to	raise	money	,
那	他	做过	相信	如果	曾经	那里	是	场合	更多的	到	增加	钱	,

他确实相信，如果将来还有机会筹集资金，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['poʊlənd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['treʒərər] — [wʌn]

it	will	become	here	,	as	it	is	in	Poland	,	that	there	are	two	treasurers	—	one
它	将要	变得	这里	,	作为	它	是	在	波兰	,	那	那里	是	二	财务主管	—	一

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	King	,
为了	这	国王	,

这里将会像波兰一样，有两个财务主管——一个为国王服务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	the	other	for	the	kingdom	.
和	这	其他	为了	这	王国	.

另一份则献给王国。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪtər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs]

At	noon	dined	at	home	,	and	Mr	.	Hater	with	me	,	and	Mr	.	Pierce
在	中午	用餐	在	家	,	和	先生	.	仇恨者	和	我	,	和	先生	.	刺穿

, [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [drɑːpt] [ɪn] ,

,	the	surgeon	,	dropped	in	,
,	这	外科医生	,	掉落	在	,

中午在家吃饭，哈特先生和我一起，外科医生皮尔斯先生也过来串门了。

[huː] [aɪ] [fɪrd] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

who	I	feared	did	come	to	bespeak	me	to	be	godfather	to	his	son	,
WHO	我	害怕	做过	来	到	表明	我	到	是	教父	到	他的	儿子	,

我所担心的那个人确实来请求我做他儿子的教父，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] , ['hævɪŋ] ['endɪd] [maɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

which	I	am	unwilling	now	to	be	,	having	ended	my	liking	to	his	wife	,
哪个	我	是	不情愿	现在	到	是	,	拥有	结束	我的	喜欢	到	他的	妻子	,

我现在不愿意那样做了，因为我已经不再喜欢他的妻子了。

[sɪns] [aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi] [peɪnts] .

since	I	find	she	paints	.
自从	我	寻找	她	油漆	.

因为我发现她会画画。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [sɜːr] [ˌɛf'ɑːr] .

After	dinner	comes	Sir	Fr	.
后	晚餐	来	先生	弗朗西斯	.

晚餐后，弗朗西斯爵士来了。

['hɑːlɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Hollis	to	me	about	business	;	and	I	with	him	by	coach	to	the	Temple	,
霍利斯	到	我	关于	商业	;	和	我	和	他	经过	教练	到	这	寺庙	,

霍利斯和我谈生意；然后我和他一起乘马车去了圣殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] - [laɪt] ; [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][roʊ'mæntɪk][laɪz][ʌv; əv][hɪm'self]

and	there	I	'	light	;	all	the	way	he	telling	me	romantic	lies	of	himself
和	那里	我	-	光	;	全部	这	方式	他	讲述	我	浪漫的	谎言	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

然后我就"看到了"；他一路都在跟我讲关于他自己和他的家庭的浪漫谎言，

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [fɔːr; fər] ['grimzbi] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

how	they	have	been	Parliamentmen	for	Grimsby	,	he	and	his	forefathers	,
如何	他们	有	到过	-	为了	格里姆斯比	,	他	和	他的	祖先	,

[ðɪs] - ['jɪrz] ;

this	140	years	;
这	-	年	;

他和他的祖先在过去140年里一直是格里姆斯比的议员；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz][naʊ] : [ænd; ənd][hɪm'self] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [stændz][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ,

and	his	father	is	now	:	and	himself	,	at	this	day	,	stands	for	to	be	,
和	他的	父亲	是	现在	:	和	他自己	,	在	这	天	,	站立	为了	到	是	,

而他的父亲如今是：而他自己，在今天，代表着存在，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɜːrdʒɪs] ;

with	his	father	,	by	the	death	of	his	fellow	-	burgess	;
和	他的	父亲	,	经过	这	死亡	的	他的	同伴	-	伯吉斯	;

与他的父亲一起，因他的同胞去世而去世；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz]

and	that	he	believes	it	will	cost	him	as	much	as	it	did	his
和	那	他	相信	它	将要	成本	他	作为	很多	作为	它	做过	他的

['predəsesər] ,

predecessor	,
前任	,

他认为这将使他付出与他的前任一样多的代价。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] L300 [ɪn] [eɪl] , [ænd; ənd] L52 [ɪn] ['bʌtərd] [eɪl] ;

which	was	L300	in	ale	,	and	L52	in	buttered	ale	;
哪个	曾是	L300	在	麦芽酒	,	和	L52	在	涂黄油的	麦芽酒	;

麦芽酒中为 L300，黄油麦芽酒中为 L52；

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [laɪz] .

which	I	believe	is	one	of	his	devilish	lies	.
哪个	我	相信	是	一	的	他的	恶魔般的	谎言	.

我认为这是他精心编织的谎言之一。

[hɪr] [aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,

Here	I	-	light	and	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,
这里	我	-	光	和	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,

我在这里点亮灯光，前往约克公爵的剧院，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " [sɜːr]['mɑːrtn] - , " [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

and	there	saw	a	piece	of	"	Sir	Martin	Marrall	,	"	with	great	delight	,
和	那里	锯	一个	片	的	"	先生	马丁	-	,	"	和	伟大的	喜	,

在那里，我欣喜地看到了“马丁·马罗尔爵士”的片段。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [leɪt] ,

though	I	have	seen	it	so	often	,	and	so	home	,	and	there	busy	late	,
尽管	我	有	已见	它	所以	经常	,	和	所以	家	,	和	那里	忙碌的	晚的	,

虽然我见过很多次，也经常回家，而且那里一直很忙到很晚，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] .

and	so	home	to	my	supper	and	bed	.
和	所以	家	到	我的	晚餐	和	床	.

于是，我回家吃了晚饭，然后上床睡觉。

29th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

29th	(	Lord's	day	)	.
29th	(	主场	天	)	.

29日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][fɜːrst][maɪ] ['sʌmɚz] [sɪlk][suːt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌn] .

Up	,	and	put	off	first	my	summer's	silk	suit	,	and	put	on	a	cloth	one	.
向上	,	和	放	离开	第一的	我的	夏季	丝绸	套装	,	和	放	在	一个	布	一	.

我起身，先脱下夏天穿的丝绸套装，换上一件布衣。

[ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ]

Then	**to**	**church**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**alone**	**to**	**a**
然后	到	教会	,	和	所以	家	到	晚餐	,	我的	妻子	和	我	独自的	到	一个

[gʊd] ['dɪnər] .

good	**dinner**	**.**
好的	晚餐	.

然后去教堂，之后回家吃晚饭，我和妻子单独享用了一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

All	**the**	**afternoon**	**talking**	**in**	**my**	**chamber**	**with**	**my**	**wife**	**,**
全部	这	下午	说	在	我的	房间	和	我的	妻子	,

整个下午我都和妻子在房间里聊天。

[ə'baʊt][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd]['duːɪŋ][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ]

about	**my**	**keeping**	**a**	**coach**	**the**	**next**	**year**	**,**	**and**	**doing**	**some**	**things**	**to**	**my**
关于	我的	保持	一个	教练	这	下一个	年	,	和	正在做	一些	事物	到	我的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

关于我明年是否继续聘请教练，以及对我的房子进行一些装修，

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst] ['mʌni] — [ðæt] [ɪz] , ['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][best] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , [ænd; ənd]

which	**will**	**cost**	**money**	**—**	**that**	**is**	**,**	**furnish**	**our**	**best**	**chamber**	**with**	**tapestry**	**,**	**and**
哪个	将要	成本	钱	—	那	是	,	提供	我们的	最好的	房间	和	挂毯	,	和

['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .

other	**rooms**	**with**	**pictures**	**.**
其他	房间	和	图片	.

这将花费金钱——也就是说，用挂毯装饰我们最好的房间，用画作装饰其他房间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [riːd] [gʊd] [bʊks] — [maɪ][waɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['iːv(ə)n][maɪ] ['kɪtʃɪn]

In	**the**	**evening**	**read**	**good**	**books**	**—**	**my**	**wife**	**to**	**me**	**;**	**and**	**I**	**did**	**even**	**my**	**kitchen**
在	这	晚上	读	好的	图书	—	我的	妻子	到	我	;	和	我	做过	甚至	我的	厨房

[ə'kaʊnts] .

accounts	**.**
账户	.

晚上，我妻子会读一些好书；而我甚至还会记下厨房的账目。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

Then	**to**	**supper**	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
然后	到	晚餐	,	和	所以	到	床	.

然后吃晚饭，然后睡觉。

30th .

30th	**.**
30th	.

30日

[baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nɑːt]

By	**water**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**there**	**to**	**a**	**committee**	**of**	**Tangier**	**,**	**but**	**they**	**not**
经过	水	到	白色的	大厅	,	那里	到	一个	委员会	的	丹吉尔	,	但	他们	不是

[met] [jet] ,

met	**yet**	**,**
遇见	然而	,

乘船前往白厅，在那里会见丹吉尔的一个委员会，但他们尚未会面。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

I	**went**	**to**	**St**	**.**	**James's**	**,**
我	去	到	英石	.	詹姆斯的	,

我去了圣詹姆斯学校，

[ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt]

there	thinking	to	have	opportunity	to	speak	to	the	Duke	of	York	about
那里	思维	到	有	机会	到	说话	到	这	公爵	的	约克	关于

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][maɪ]

the	petition	I	have	to	make	to	him	for	something	in	reward	for	my
这	请愿	我	有	到	制作	到	他	为了	某物	在	报酬	为了	我的

['sɜːrvɪs] [ðɪs] [wɔːr] ,

service	this	war	,
服务	这	战争	,

他们想着有机会和约克公爵谈谈我要向他提出的请愿，希望能得到一些奖励，以表彰我在这场战争中的贡献。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	did	waive	it	.
但	我	做过	放弃	它	.

但我放弃了。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [met] , [wer] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Thence	to	White	Hall	,	and	there	a	Committee	met	,	where	little	was	done	,
因此	到	白色的	大厅	,	和	那里	一个	委员会	遇见	,	在哪里	小的	曾是	完毕	,

随后前往白厅，在那里召开了一个委员会会议，但会议几乎没有取得任何成果。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] ,

and	thence	to	the	Duke	of	York	to	Council	,
和	因此	到	这	公爵	的	约克	到	理事会	,

然后呈送约克公爵，再呈送枢密院。

[wer] [wiː; wi][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][dɪd] [ə'tend] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ]

where	we	the	officers	of	the	Navy	did	attend	about	the	business	of	discharging
在哪里	我们	这	警官	的	这	海军	做过	出席	关于	这	商业	的	出院

[ðə; ði] ['siːmən] [baɪ] ['tɪkɪts] ,

the	seamen	by	tickets	,
这	海员	经过	门票	,

我们海军军官当时也参加了会议，讨论用票据办理海员退伍手续的事宜。

[wer] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [spoʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] ,

where	several	of	the	Lords	spoke	and	of	our	number	none	but	myself	,
在哪里	一些	的	这	领主	辐	和	的	我们的	数字	没有任何	但	我	,

当时有好几位贵族都发表了讲话，而我们当中只有我一个人发言。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

which	I	did	in	such	manner	as	pleased	the	King	and	Council	.
哪个	我	做过	在	这样的	方式	作为	高兴	这	国王	和	理事会	.

我这样做，是为了让国王和议会满意。

['spiːkɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv] ['siːmən] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

Speaking	concerning	the	difficulty	of	pleasing	of	seamen	and	giving	them
请讲	有关	这	困难	的	令人愉悦	的	海员	和	给予	他们

[ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ðer; ðər] [ə'rɪrz] [ʌv; əv]

assurance	to	their	satisfaction	that	they	should	be	paid	their	arrears	of
保证	到	他们的	满意	那	他们	应该	是	有薪酬的	他们的	欠款	的

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

谈到取悦海员并向他们保证会支付拖欠工资的困难时，

[maɪ][lɔːrd] ['æʃli] [dɪd] [muːv] [ðæt] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][ækt] [maɪt] [biː; bi][pʊt]

my	Lord	Ashly	did	move	that	an	assignment	for	money	on	the	Act	might	be	put
我的	主	阿什利	做过	移动	那	一个	任务	为了	钱	在	这	行为	可能	是	放

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

into	the	hands	of	the	East	India	Company	,
进入	这	双手	的	这	东方	印度	公司	,

阿什利勋爵提议，可以将根据该法案获得的资金委托给东印度公司。

[ɔ:r] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['si:mən] [wʊd] [bɪ'li:v] .

or	City	of	London	,	which	he	thought	the	seamen	would	believe	.
或者	城市	的	伦敦	,	哪个	他	想法	这	海员	会	相信	.

或者说是伦敦城，他认为水手们会相信这个说法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] [lɔ:rd] ['æŋgəlsi] [dɪd] ['veri] ['hænsəmli] [ə'poʊz] ,

But	this	my	Lord	Anglesey	did	very	handsomely	oppose	,
但	这	我的	主	安格尔西岛	做过	非常	英俊地	反对	,

但是安格尔西勋爵对此坚决反对。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [dɪd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] :

and	I	think	did	carry	it	that	it	will	not	be	:
和	我	思考	做过	携带	它	那	它	将要	不是	是	:

而且我认为确实有人认为不会是这样：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fɑ:r] [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt]

and	it	is	indeed	a	mean	thing	that	the	King	should	so	far	own	his	own	want
和	它	是	的确	一个	意思是	事物	那	这	国王	应该	所以	远的	自己的	他的	自己的	想

[ʌv; əv] ['kredɪt] [æz; əz] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðerz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

of	credit	as	to	borrow	theirs	in	this	manner	.
的	信用	作为	到	借	他们的	在	这	方式	.

国王竟然以这种方式向他们借钱，这确实是一件卑鄙的事情。

[maɪ] [lɔ:rd] ['æŋgəlsi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]

My	Lord	Anglesey	told	him	that	this	was	the	way	indeed	to	teach	the
我的	主	安格尔西岛	讲述	他	那	这	曾是	这	方式	的确	到	教	这

['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

Parliament	to	trust	the	King	no	more	for	the	time	to	come	,
议会	到	相信	这	国王	不	更多的	为了	这	时间	到	来	,

安格尔西勋爵告诉他，这的确是让议会从此以后不再信任国王的办法。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] ['treʒərər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] .

but	to	have	a	kingdom's	Treasurer	distinct	from	the	King's	.
但	到	有	一个	王国的	财务主管	清楚的	从	这	国王学院	.

但要设立一个与国王的财政大臣不同的王国财政大臣。

[hoʊm] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [gɜ:rl]

Home	at	noon	to	dinner	,	where	I	expected	to	have	had	our	new	girle
家	在	中午	到	晚餐	,	在哪里	我	预期的	到	有	有	我们的	新的	女孩

,

,

,

中午回家吃晚饭，我原本以为我们的新女儿会在那里。

[maɪ] ['waɪfs] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [kʌm] .

my	wife's	woman	,	but	she	is	not	yet	come	.
我的	妻子的	女士	,	但	她	是	不是	然而	来	.

我妻子的女人，但她还没来。

[aɪ] [ə'brɔ:d] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

I	abroad	after	dinner	to	White	Hall	,
我	国外	后	晚餐	到	白色的	大厅	,

晚饭后我去了白厅，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [du:] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mju:'zi:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

and	there	among	other	things	do	hear	that	there	will	be	musique	to	-	morrow
和	那里	之中	其他	事物	做	听到	那	那里	将要	是	音乐	到	-	明天

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

night	before	the	King	.
夜晚	前	这	国王	.

据说，明天晚上国王面前会有音乐表演。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] . . . .

So	to	Westminster	,	where	to	the	Swan	.	.	.	.
所以	到	威斯敏斯特	,	在哪里	到	这	天鹅	.	.	.	.

所以，前往威斯敏斯特，前往天鹅酒店……

[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] ,

and	drank	and	away	to	the	Hall	,	and	thence	to	Mrs	.	Martin's	,	to	bespeak	some	linen	,
和	喝	和	离开	到	这	大厅	,	和	因此	到	太太	.	马丁的	,	到	表明	一些	亚麻布	,

然后喝了酒，去了大厅，又去了马丁太太家，去订购一些亚麻布。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒiː][dɪd][ˌæv'wɑːr][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

and	there	je	did	avoir	all	with	her	,	and	drank	,	and	away	,
和	那里	杰	做过	拥有	全部	和	她	,	和	喝	,	和	离开	,

于是，他和她一起喝了酒，然后就离开了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['gɑːddɔːtər] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] - [hɜːr; hər][fɜːrst][koʊt] .

having	first	promised	my	goddaughter	a	new	coat	-	her	first	coat	.
拥有	第一的	承诺	我的	教女	一个	新的	外套	-	她	第一的	外套	.

我之前答应过我的教女要送她一件新外套——她的第一件外套。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [gɜːrl] ['wɪlɪt] [kʌm] , [brɔːt] [baɪ] ['mɪstər] . - ,

So	by	coach	home	,	and	there	find	our	pretty	girl	Willet	come	,	brought	by	Mr	.	Batelier	,
所以	经过	教练	家	,	和	那里	寻找	我们的	漂亮的	女孩	威利特	来	,	带来	经过	先生	.	-	,

于是我们乘马车回家，在那里遇到了我们漂亮的姑娘威利特，她是巴特利尔先生带来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

and	she	is	very	pretty	,
和	她	是	非常	漂亮的	,

她非常漂亮。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪv] [æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	so	grave	as	I	never	saw	a	little	thing	in	my	life	.
和	所以	严重	作为	我	绝不	锯	一个	小的	事物	在	我的	生活	.

如此严重，我这辈子都没见过这么轻微的事。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ,

Indeed	I	think	her	a	little	too	good	for	my	family	,
的确	我	思考	她	一个	小的	也	好的	为了	我的	家庭	,

我觉得她对我们家来说确实有点太好了。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] - [æz; əz][aɪ]['hɑːrdli]['evər] [sɔː] .

and	so	well	carriaged	as	I	hardly	ever	saw	.
和	所以	出色地	-	作为	我	几乎	曾经	锯	.

举止如此优雅得体，我几乎从未见过。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][waɪf] [meɪ] [juːz][hɜːr; hər] [wel] .

I	wish	my	wife	may	use	her	well	.
我	希望	我的	妻子	可能	使用	她	出色地	.

我希望我的妻子能好好利用她。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

Now	I	begin	to	be	full	of	thought	for	my	journey	the	next	week	,
现在	我	开始	到	是	满的	的	想法	为了	我的	旅行	这	下一个	星期	,

现在我开始满脑子都是下周的行程安排。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [liːv] , [tuː; tə]['bræmptən] .

if	I	can	get	leave	,	to	Brampton	.
如果	我	能	得到	离开	,	到	布兰普顿	.

如果能请假，我想去布兰普顿。

['tənaɪt] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tel]

Tonight	come	and	sat	with	me	Mr	.	Turner	and	his	wife	and	tell
今晚	来	和	卫星	和	我	先生	.	车工	和	他的	妻子	和	告诉

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər][sʌn]['fræŋk, 'fræŋki][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndi]

me	of	a	design	of	sending	their	son	Franke	to	the	East	Indy
我	的	一个	设计	的	发送	他们的	儿子	弗兰克	到	这	东方	印第安纳波利斯

['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Company's	service	if	they	can	get	him	entertainment	,
公司的	服务	如果	他们	能	得到	他	娱乐	,

今晚请特纳先生和他的妻子来和我坐在一起，告诉我他们打算把儿子弗兰克送到东印度公司去工作的计划，前提是他们能给他找到娱乐工作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [baɪ][sɜːr][ændr] .

which	they	are	promised	by	Sir	Andr	.
哪个	他们	是	承诺	经过	先生	安德烈	.

这是安德烈爵士向他们承诺的。

['rɪkɜ˞d] , [wɪtʃ] [aɪ][duː] ['veri] [wel] [laɪk][ʌv; əv] .

Rickard	,	which	I	do	very	well	like	of	.
里克德	,	哪个	我	做	非常	出色地	喜欢	的	.

我非常喜欢里克德。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	the	company	broke	up	and	to	bed	.
所以	这	公司	打破	向上	和	到	床	.

于是公司解散了，大家都去睡觉了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ˞z] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ækt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [pæst] ,

Act	of	Council	passed	,
行为	的	理事会	通过了	,

枢密院法案通过

[tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ɔːl] ['peɪpɪst] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][duː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri]

to	put	out	all	Papists	in	office	And	a	deal	of	do	of	which	I	am	weary
到	放	出去	全部	天主教徒	在	办公室	和	一个	交易	的	做	的	哪个	我	是	厌倦

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['vænəti][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [

But	do	it	with	mighty	vanity	and	talking	Feared	she	hath	from	some	[
但	做	它	和	强大的	虚荣	和	说	害怕	她	有	从	一些	[

[wʌn]] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

one	]	or	other	of	a	present	Fell	a	-	crying	for	joy	,
一	]	或者	其他	的	一个	展示	费尔	一个	-	哭泣	为了	喜悦	,

罢免所有天主教徒的职务，还有许多令我厌倦的事情要做，但却带着极大的虚荣心和空谈去做。恐怕她从某人那里得到了礼物，高兴得哭了起来。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['mɔːdlɪn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,

being	all	maudlin	and	kissing	one	another	Found	to	be	with	child	,
存在	全部	感伤	和	接吻	一	其他	成立	到	是	和	孩子	,

两人卿卿我我，互相亲吻，结果发现怀孕了。

[duː]['nevər][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][kʌt][ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæŋd]

do	never	stir	out	of	their	beds	Had	his	hand	cut	off	,	and	was	hanged
做	绝不	搅拌	出去	的	他们的	床	有	他的	手	切	离开	,	和	曾是	绞刑

['prez(ə)ntli] !

presently	!
目前	!

他们从不离开他们的床。他的手被砍断，随即被绞死！

[heɪts] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]['bɑːdi]['menʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [haʊs]

Hates	to	have	any	body	mention	what	he	had	done	the	day	before	House
讨厌	到	有	任何	身体	提到	什么	他	有	完毕	这	天	前	房子

[ʌv; əv][lɔːds][ɪz][ðə; ði][læst] [ə'piːl] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] ,

of	Lords	is	the	last	appeal	that	a	man	can	make	I	find	her	painted	,
的	领主	是	这	最后的	上诉	那	一个	男人	能	制作	我	寻找	她	绘	,

他最不愿任何人提及他前一天在上议院的所作所为。上议院是男人能做的最后一次上诉。我觉得她被描绘得栩栩如生。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [loʊð] [hɜːr; hər] ([kɑːz'metɪks])

which	makes	me	loathe	her	(	cosmetics	)
哪个	制作	我	厌恶	她	(	化妆品	)

这让我很讨厌她（化妆品）。

[kɪŋ] [duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['leɪdi] - [ɪz]

King	do	resolve	to	declare	the	Duke	of	Monmouth	legitimate	Lady	Castlemayne	is
国王	做	解决	到	宣布	这	公爵	的	蒙茅斯	合法的	女士	-	是

[kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penʃən]

compounding	with	the	King	for	a	pension
复利	和	这	国王	为了	一个	养老金

国王决心宣布蒙茅斯公爵的合法继承权；卡斯尔梅恩夫人正与国王协商养老金事宜。

[maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [trɪl] ['nevər] , [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

My	intention	to	learn	to	trill	Never	,	while	he	lives	,
我的	意图	到	学习	到	颤音	绝不	,	尽管	他	生活	,

我打算永远不学颤音，只要他还活着。

['trʌkl] ['ʌndər] ['eni]['bɑːdi][ɔːr]['eni]['fækʃ(ə)n] ['presɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]

truckle	under	any	body	or	any	faction	Pressing	in	it	as	if	none	of	us	had
卡车	在下面	任何	身体	或者	任何	派	紧迫	在	它	作为	如果	没有任何	的	我们	有

[laɪk] [ker] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪz][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

like	care	with	him	Singing	with	many	voices	is	not	singing	Their	condition	was
喜欢	关心	和	他	歌唱	和	许多	声音	是	不是	歌唱	他们的	状况	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

a	little	below	my	present	state	Weary	of	it	;
一个	小的	以下	我的	展示	状态	厌倦	的	它	;

卑躬屈膝于任何团体或任何派别，仿佛我们对他漠不关心，众声齐唱并非歌唱，他们的境况比我现在的境况略差，厌倦了这一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [weɪ] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['pleɪɪŋ]

but	it	will	please	the	citizens	Weigh	him	after	he	had	done	playing
但	它	将要	请	这	公民	称重	他	后	他	有	完毕	玩耍

但这样做会让市民们高兴。等他玩完之后，再称量他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神